
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 30,) 000001
2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 30,) 000002
3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 30,) 000003
4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 30,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 30,) 第1/4页

" ['eɪprəl] - [fuːl] !
" APRIL - FOOL !
" 四月 - 傻子 !

“愚人节快乐！”

" ['dʒen(ə)rəl] ['skaɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːris] .
" GENERAL SCHUYLER AND THE TORIES .
" 一般的 斯凯勒 和 这 保守党 .

“斯凯勒将军和托利党人。”

[jʌŋ] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] .
YOUNG DIAMOND MERCHANTS .
年轻的 钻石 商人 .

年轻的钻石商人。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] - ['vɔɪɪdʒə(r)] .
A STRANGE FELLOW - VOYAGER .
一个 奇怪的 同伴 - 旅行者 .

一位奇怪的同伴。

['iːzi] ['bɒtəni] .
EASY BOTANY .
简单的 植物学 .

简易植物学。

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
NOBLESSE OBLIGE .
贵族 必须 .

NOBLESSE OBLIGE.

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
THE SUN AT MIDNIGHT .
这 太阳 在 午夜 .

午夜的太阳。

[ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [klʌb] .
A BOARDING - SCHOOL CLUB .
一个 登机 - 学校 俱乐部 .

寄宿学校俱乐部。

[ðə; ði] ['beɪbi] ['elɪfənt] .
THE BABY ELEPHANT .
这 婴儿 大象 .

小象。

['præktɪkl] [dʒəʊks] .
PRACTICAL JOKES .
实际的 笑话 .

恶作剧。

[ðə; ði] ['dʒɒli] [dɔːgz] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .
THE JOLLY DOG'S PRACTICAL JOKE .
这 快乐的 狗的 实际的 开玩笑 .

快乐狗的恶作剧。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

['mɪsfɪts] .
MISFITS .
格格不入的人 .

格格不入者。

[ʃə'rɑːd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 22 .
我 . — 不 . - .

一、第22号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
Tuesday , March 30 , 1880 .
周二 , 行进 - , - .

1880年3月30日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)] .
A DELUSION AND A SNARE .
一个 错觉 和 一个 圈套 .

错觉和陷阱。

" ['eɪprəl] - [fuːl] !
" APRIL - FOOL !
" 四月 - 傻子 !

"愚人节快乐！"

" [baɪ] ['mɑːgrət] ['eɪtɪŋ] .
" BY MARGARET EYTINGE .
" 经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛrɪt] [ə'kædəmi] [huː] ['nevə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪmz]
There was one boy in the Merrit Academy who never joined in any of the games
那里 曾是 一 男生 在 这 梅里特 学院 WHO 绝不 加入 在 任何 的 这 游戏
;
;
;

梅里特学院里有一个男孩，他从来没有参加过任何比赛；

['nevə(r)] [went] ['skeɪtɪŋ] ; ['nevə(r)] [went] ['swɪmɪŋ] ; ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] [ɔː(r)] [θruː] [snəʊ]
never went skating ; never went swimming ; never made a snow man or threw snow
绝不 去 溜冰 ; 绝不 去 游泳 ; 绝不 制成 一个 雪 男人 或者 扔 雪
- [bɔːlz] ;
- balls ;
- 球 ;

从未滑过冰；从未游过泳；从未堆过雪人或打过雪球；

['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [weə(r)] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] ,
never came to the meetings of the debating society , where such questions as ,
绝不 来了 到 这 会议 的 这 辩论 社会 , 在哪里 这样的 问题 作为 ,

他从未参加过辩论社的会议，会上讨论过诸如此类的问题：

" [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['æp(ə)l] ,
" If a fellow ask a fellow for a bite of a fellow's apple ,
" 如果 一个 同伴 问 一个 同伴 为了 一个 咬 的 一个 同伴们 苹果 ,

"如果一个人向另一个人要了一口另一个人的苹果，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pəl'aɪtɐ] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] — [tuː; tə] [baɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs]
which is the politer way to give it to a fellow — to bite off a piece
哪个 是 这 更礼貌 方式 到 给 它 到 一个 同伴 — 到 咬 离开 一个 片
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

更礼貌的做法是自己咬下一小块给对方。

[ɔː(r)] [let] [ə; eɪ] ['feləʊ] [baɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ? " [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɒk] ['grævəti]
or let a fellow bite for himself ? " were debated with much mock gravity
或者 让 一个 同伴 咬 为了 他自己 ? " 是 辩论 和 很多 嘲笑 重力
[ænd; ənd] ['riːəl] [fʌn] .
and real fun .
和 真实的 乐趣 .

还是让别人自己去尝尝？"这个问题被人们以故作严肃的态度和真正的乐趣进行了讨论。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɒn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ; [hæd; həd] [nəʊ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
He looked with horror on all kinds of fighting ; had no admiration for
他 看起来 和 恐怖 在 全部 种类 的 斗争 ; 有 不 钦佩 为了
[greɪt] ['dʒenərəlz] ;
great generals ;
伟大的 将军们 ;

他厌恶一切战争；对伟大的将领毫无敬意；

[θɔːt] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ; ['ʃʌdə] [æt; ət] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd]
thought war should be abolished ; shuddered at tales of cruelty and
想法 战争 应该 是 废除 ; 颤抖 在 故事 的 残酷 和
['sʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

认为应该废除战争；听到残酷和苦难的故事就感到不寒而栗；

[wɒz; wəz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['kredʒələs] ; [heit] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]
was constitutionally timid and extremely credulous ; hated thunder and
曾是 合宪地 胆小 和 极其 轻信的 ; 憎恨 雷 和
['laɪtnɪŋ] ; [laɪkt] [bɝdz] , ['flaʊəz] ,
lightning ; liked birds , flowers ,
闪电 ; 喜欢 鸟类 , 花朵 ,

生性胆怯，极易轻信他人；厌恶雷电；喜欢鸟类和花卉。

['prɪti] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ; [bɪ'liːvd] [ɪn] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
pretty verses , and fairy tales ; believed in ghosts and supernatural
漂亮的 诗句 , 和 仙女 故事 ; 相信 在 鬼魂 和 超自然
['biːɪŋs] ; [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] [heəd] ,
beings ; was very fair haired ,
生物 ; 曾是 非常 公平的 头发 ,

喜欢优美的诗歌和童话故事；相信鬼魂和超自然生物；有一头金发。

['veri] [bluː] [aɪd] , [tɔːl] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [nemd] ['hærəld] [lɔːd] .
very blue eyed , tall , slender , and named Harold Lord .
非常 蓝色的 眼睛 , 高的 , 苗条 , 和 命名 哈罗德 主 .

他有着湛蓝的眼睛，身材高挑纤细，名叫哈罗德·洛德。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [skuːl] — [hiː; hi] [wɒz; wəz]
But after the first week or two of his attendance at school — he was
但 后 这 第一的 星期 或者 二 的 他的 出席 在 学校 — 他 曾是
[ə; eɪ] [deɪ] ['skɒlə(r)] — [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd] ,
a day scholar — his real name was never heard ,
一个 天 学者 — 他的 真实的 姓名 曾是 绝不 听到 ,

但在他入学的一两周后——他是走读生——他的真名就再也没有被人提起过。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] , ['kwɪkli] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , ['skɪlfʊli]
for his school - mates , quickly finding out his peculiar characteristics , skillfully
为了 他的 学校 - 伙伴们 , 迅速地 寻找 出去 他的 奇特 特征 , 巧妙地
[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] " ['leɪdi] ['hæriət] ,
turned it into " Lady Harriet ,
转向 它 进入 " 女士 哈丽特 ,

他的同学们很快就发现了他独特的性格特点，并巧妙地将他变成了“哈丽特夫人”。

" [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæriət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] .
" and Lady Harriet he remained for for many a long year .
" 和 女士 哈丽特 他 剩余 为了 为了 许多 一个 长的 年 .

“他和哈里特夫人一起生活了很多年。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['gɜːlɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [weɪz] , [ænd; ənd] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
Of course , being so girlish in his appearance , ways , and tastes , and of
的 课程 , 存在 所以 少女 在 他的 外貌 , 方式 , 和 口味 , 和 的
[səʊ] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l]
so reserved and gentle
所以 预订的 和 温和的

当然，他外表、举止和品味都如此女性化，而且性格又如此矜持温柔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['rɑːðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
a disposition , the other boys rather looked down upon him , and , after the
一个 处置 ， 这 其他 男孩们 相当 看起来 向下 之上 他 ， 和 ， 后 这
['mænə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] ,
manner of boys ,
方式 的 男孩们 ，

他这种性格，让其他男孩有些瞧不起他，而且，按照男孩们的惯例，

[meɪd] [hɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd] ['meni] ['præktɪkl] [dʒəʊks] ;
made him the subject of much chaff and many practical jokes ;
制成 他 这 主题 的 很多 糠 和 许多 实际的 笑话 ；

这使他成为许多人嘲讽和恶作剧的对象；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [wen] ['tʃɑːrli] ['benɪt] [ænd; ənd] [ned] ['mɔːrnɪŋˌstɑːr] [ænd; ənd] [hen]
and so it came about when Charley Bennet and Ned Morningstar and Hen
和 所以 它 来了 关于 什么时候 查理 贝内特 和 内德 晨星 和 母鸡
[rəʊ] [bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv]
Rowe began on the afternoon of the 31st of March to talk about the 1st of
罗威 开始 在 这 下午 的 这 31st 的 行进 到 讲话 关于 这 1st 的
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ，

于是，3月31日下午，查理·贝内特、内德·莫宁斯塔和亨·罗开始讨论4月1日的事情。

[ðeɪ] [hɪt] [ə'pɒn] ['leɪdi] ['hæriət] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] " ['eɪprəl] - [fuːl] . "
they hit upon Lady Harriet as a boy who would make a capital " April - fool . "
他们 打 之上 女士 哈丽特 作为 一个 男生 WHO 会 制作 一个 首都 " 四月 - 傻子 . "

他们觉得哈里特小姐是个很棒的"愚人节玩笑"对象。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" We can have no end of fun with him , " said Charley .
" 我们 能 有 不 结尾 的 乐趣 和 他 ， " 说 查理 .

"和他在一起，我们总能玩得不亦乐乎，"查理说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] — "
" You know he lives all alone with his grandmother — "
" 你 知道 他 生活 全部 独自的 和 他的 祖母 — "

你知道他和奶奶单独住在一起——

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hen] [rəʊ] .
" A Little Red Riding - hood , " interrupted Hen Rowe .
" 一个 小的 红色的 骑术 - 兜帽 ， " 中断 母鸡 罗威 .

"小红帽，"亨·罗伊打断道。

" — [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['siːdə(r)] [wʊdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['benɪt] .
" — down by the cedar woods , " continued Bennet .
" — 向下 经过 这 雪松 树林 ， " 持续 贝内特 .

"——就在雪松林那边，"贝内特继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɪz] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][fʌn] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" But the question now in order is , what kind of fun shall it be ? "
" 但 这 问题 现在 在 命令 是 ， 什么 种类 的 乐趣 将 它 是 ？ "

"但现在的问题是，我们要享受什么样的乐趣呢？"

" [dres] [ʌp] [laɪk] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][skælp][hɪm] , " [prə'pəʊzd] ['lɪt(ə)l] [əl]
" Dress up like Indians , and pretend you're goin ' to scalp him , " proposed little Al
" 裙子 向上 喜欢 印度人 ， 和 假装 你是 去 - 到 头皮 他 ， " 建议的 小的 阿尔
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ，

"你们打扮成印第安人，假装要剥他的头皮，"小阿尔·史密斯提议道。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt]
who had joined the party — a thing no other small boy in that establishment
WHO 有 加入 这 派对 — 一个 事物 不 其他 小的 男生 在 那 建立
[wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][duː; də] ;
would have dared to do ;
会 有 敢于 到 做 ;

他加入了派对——这是当时学校里其他任何小男孩都不敢做的事情;

[bʌt; bət] [ðen] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kɔːld] [hɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [krɒs] [əʊld] [ɑːnt] [ʃiː; ʃi]
but then Alfred , as his aunt called him — and a very cross old aunt she
但 然后 阿尔弗雷德 , 作为 他的 阿姨 称为 他 — 和 一个 非常 叉 老的 阿姨 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但是后来，阿尔弗雷德——正如他姑妈称呼他的那样——她是一位脾气非常暴躁的老姑妈，

[tuː] — [hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['wɪlɪŋ]
too — had no father nor mother , and was such a good - natured , willing
也 — 有 不 父亲 也不 母亲 , 和 曾是 这样的 一个 好的 - 自然 , 愿意的
,
,
,

而且——他既没有父亲也没有母亲，但他心地善良，乐于助人，

[rɪ'laɪəb(ə)l] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊldə] [skuːl] - [meɪts] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv] [hɪm] ,
reliable young chap that his older school - mates made quite a pet of him ,
可靠的 年轻的 小伙子 那 他的 老 学校 - 伙伴们 制成 相当 一个 宠物 的 他 ,

他是个可靠的小伙子，深受高年级同学的喜爱。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] ['meni] ['libətiz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz]
and allowed him many liberties they would have allowed to no one else in his
和 允许 他 许多 自由 他们 会 有 允许 到 不 一 别的 在 他的
[klɑːs] .
class .
班级 .

他们给予了他许多班上其他同学绝对不会给予的自由。

" ['nɒns(ə)ns] , ['smɪθi] , " [sed] [hen] [rəʊ] .
" Nonsense , Smithey , " said Hen Rowe .
" 废话 , 史密西 , " 说 母鸡 罗威 .

“胡说，史密西，”亨·罗说道。

" [gəʊsts] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ; " [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] , [hiː; hi][kwəʊtid] :
" Ghosts is the thing ; " and striking an attitude , he quoted :
" 鬼魂 是 这 事物 ; " 和 引人注目 一个 态度 , 他 引 :

“鬼魂才是关键;”他摆出一副姿态，引用了一句话:

" - [ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt] ;
" ' I am thy father's spirit ;
" - 我 是 你的 父亲的 精神 ;

“我是你父亲的灵;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tɜːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [naɪt] ;
Doom'd for a certain term to walk the night ;
注定失败 为了 一个 肯定 学期 到 走 这 夜晚 ;

注定要在某个时期内行走于黑夜之中;

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][fɑːst][ɪn]['faɪərz] . . . .
And , for the day , confined to fast in fires . . . .
和 , 为了 这 天 , 受限 到 快速地 在 火灾 . . . .

而这一天，他只能在火堆中禁食......

[aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'fəʊld] , [hu:z] ['laɪtɪst] [wɜ:d]
I could a tale unfold , whose lightest word
我 可以 一个 故事 展开 ， 谁 最轻 单词

我可以展开一个故事，其中最轻描淡写的词语

[wʊd] ['hærəʊ] [ʌp] [ðaɪ] [səʊl] ; [f're] - [i:] - [i:] - ['ɛzi] [ðaɪ] [jʌŋ] [blʌd] ;
Would harrow up thy soul ; fre - e - e - eze thy young blood ;
会 耙 向上 你的 灵魂 ； 自由 - e - e - 埃泽 你的 年轻的 血 ；

会撕裂你的灵魂；冻结你年轻的血液；

[meɪk] [ðaɪ] — - "
Make thy — ' "
制作 你的 — - "

让你的——'"

" [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , [rəʊ] , " [sed] ['benɪt] .
" That's quite enough of that , Rowe , " said Bennet .
" 那就是 相当 足够的 的 那 ， 罗威 ， " 说 贝内特 .

"罗伊，够了，"贝内特说道。

" [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [jʌŋ] [,despə'rɑ:dəu][ɪz][maɪ][aɪ'dɪə] .
" A band of young desperadoes is my idea .
" 一个 乐队 的 年轻的 亡命之徒 是 我的 主意 .

"我的想法是打造一群年轻的亡命之徒。"

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] [dʒʌst] [naʊ] — ['feloʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kwɪə(r)] ['pleɪsɪz] ,
The papers are full of ' em just now — fellows living in caves and other queer places ,
这 文件 是 满的 的 - 呃 只是 现在 — 伙伴们 活的 在 洞穴 和 其他 酷儿 地方 ，

现在报纸上到处都是这类报道——有人住在山洞里，有人住在其他奇特的地方。

[ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ([rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [tu:] ['meni] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] ;
and robbing right and left (result of reading too many dime novels ;
和 抢劫 正确的 和 左边 （ 结果 的 阅读 也 许多 一角硬币 小说 ；

四处抢劫（这是读了太多廉价小说的结果；

[hɜ:d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [seɪ] [səʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ]) .
heard the Professor say so this morning) .
听到 这 教授 说 所以 这 早晨 ） .

我今天早上听到教授这么说了）。

[bi:n] - [raʊnd] [hɪə(r)] [tu:] ; [stəʊl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛfs] [kɑ:f] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ;
Been ' round here too ; stole Uncle Jeff's calf day before yesterday ;
到过 - 圆形的 这里 也 ； 偷窃 叔叔 杰夫的 小牛 天 前 昨天 ；

我也来过这附近；前天偷了杰夫叔叔的小牛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [gəʊz] [tu:; tə] ['səʊɪŋ] [sə'saɪəti] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "
and his grandmother goes to sewing society to - morrow night . "
和 他的 祖母 去 到 缝纫 社会 到 - 明天 夜晚 . "

他的祖母明天晚上要去参加缝纫协会的活动。

" [ðə; ði] [kæfs] ['grænmʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] [hen] [rəʊ] .
" The calf's grandmother ? " asked Hen Rowe .
" 这 小牛的 祖母 ？ " 问 母鸡 罗威 .

"是小牛的祖母吗？"亨·罗伊问道。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['grænmʌðə(r)] , " [sed] ['benɪt] .
" Didn't know you had any grandmother , " said Bennet .
" 没有 知道 你 有 任何 祖母 ， " 说 贝内特 .

"我不知道你还有个祖母，"贝内特说。

" ['tʃɑːrliz] [hɪt][ɒn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ned] ['mɔːrnɪŋˌstɑːr] .
" Charley's hit on the very thing , " declared Ned Morningstar .
" 查理的 打 在 这 非常 事物 , " 声明 内德 晨星 .

“查理说的正是我要说的,”内德·莫宁斯塔尔说道。

" [wiːl; wil] [let] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] ,
" We'll let three or four other fellows into the joke , and I'll be captain ,
" 出色地 让 三 或者 四 其他 伙伴们 进入 这 开玩笑 , 和 患病的 是 队长 ,

“我们再拉上三四个人一起开玩笑,我来当队长。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [weə(r)] [mɑːsks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [kləʊðz] [wiː; wi] [kæn; kən] [beg] , ['bɒrəʊ] ,
and we'll wear masks , and all the old clothes we can beg , borrow ,
和 出色地 穿 面具 , 和 全部 这 老的 衣服 我们 能 求 , 借 ,

我们会戴上口罩,穿上所有能找到的旧衣服,无论是乞讨来的还是借来的。

[ɔː(r)] [teɪk] , [ænd; ənd] [get] [ɑː'selvz] [ʌp] [praɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [nəʊ] . [wʌn] [bænd] [ɒv; əv] [rɛglɚ] [jʌŋ] ['vɪlənz] .
or take , and get ourselves up prime as a No . 1 band of reg'lar young villains .
或者 拿 , 和 得到 我们自己 向上 主要的 作为 一个 不 . 1 乐队 的 reg'lar 年轻的 反派 .

或者,我们可以奋起直追,成为最优秀的年轻反派团伙。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
your money or your life !
你的 钱 或者 你的 生活 !

要么保住你的钱,要么保住你的命!

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət] [smɔːl] [əl] .
" making a lunge at small Al .
" 制作 一个 弓步 在 小的 阿尔 .

“向小艾尔猛扑过去。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] ['riːəli] [hɜːt] ['leɪdi] ['hæriət] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
" But you won't really hurt Lady Harriet ? " said the little fellow ,
" 但 你 惯于 真的 伤害 女士 哈丽特 ? " 说 这 小的 同伴 ,

“但是你不会真的伤害哈丽特小姐吧?”小家伙问道。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sɒft] [braʊn] [aɪz] .
an anxious look coming into his soft brown eyes .
一个 焦虑的 看 未来 进入 他的 柔软的 棕色的 眼睛 .

他那双柔和的棕色眼睛里闪过一丝焦虑。

" [hiːz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['kændi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] ['fɪʃɪn] - [wʌns] . "
" He's good to me , and gives me candy , and took me fishin ' once . "
" 他是 好的 到 我 , 和 给予 我 糖果 , 和 采取 我 钓鱼 - 一次 . "

“他对我很好,会给我糖果,还带我去钓过鱼。”

" [tʊk] [juː; jʊ] ['fɪʃɪn] - !
" Took you fishin ' !
" 拿 你 钓鱼 - !

“带你去钓鱼!”

" [rɪ'piːtɪd] ['tʃɑːrli] ['benɪt] , ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" repeated Charley Bennet , counterfeiting the greatest astonishment .
" 重复 查理 贝内特 , 伪造 这 最 惊讶 .

“查理·贝内特重复道,装出一副极其惊讶的样子。”

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪl] [bet][hiː; hi]['nevə(r)][let][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

" If he did , I'll bet he never let you catch a fish .

" 如果 他 做过 , 患病的 赌注 他 绝不 让 你 抓住 一个 鱼 .

“如果他真那样做了，我敢打赌他绝对不会让你钓到鱼。”

[id] - [ə; eɪ] ['feɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['rigl] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] . "

He'd ' a fainted when he saw it a - wriggling on the hook . "

他会 - 一个 昏厥 什么时候 他 锯 它 一个 - 扭动 在 这 钩 . "

“当他看到鱼钩上那条鱼扭动着身子时，他吓晕了过去。”

" [hiː; hi][dɪd] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [əl] , ['staʊtli] .

" He did too , " answered Al , stoutly .

" 他 做过 也 , " 回答 阿尔 , 坚定地 .

“他也一样，”阿尔坚定地回答道。

" [ai] [kɔːt] [fɔː(r)] , [ænd; ənd][sɪks][kræbz] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [eɪt] , " ['ædɪŋ] , ['fræŋkli] ,

" I caught four , and six crabs , and he got eight , " adding , frankly ,

" 我 捕捉 四 , 和 六 螃蟹 , 和 他 得到 八 , " 添加 , 坦率地说 ,

“我抓到了四只鱼和六只螃蟹，他抓到了八只，”坦率地补充道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [sed]

" but he said he didn't like to catch them , only his grandmother said

" 但 他 说 他 没有 喜欢 到 抓住 他们 , 仅有的 他的 祖母 说

[hiː; hi][mʌst; məst] . "

he must . "

他 必须 . "

“但他表示他不喜欢抓它们，只是他奶奶说他必须抓。”

" ['veri] [ˌreprɪ'hensəbl] [əʊld]['leɪdi] , " [sed] [hen] [rəʊ] , ['greɪvli] ,

" Very reprehensible old lady , " said Hen Rowe , gravely ,

" 非常 应受谴责的 老的 女士 , " 说 母鸡 罗威 , 严重地 ,

“真是个令人厌恶的老太太，”亨·罗威严肃地说。

" [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['griːdinəs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['fiːlɪŋz]

" to allow her greediness for fish to trample on the softest feelings

" 到 允许 她 贪婪 为了 鱼 到 践踏 在 这 最柔软 情怀

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['grændˌsʌnz] [hed] — [ai] [miːn] [hɑːt] .

of her grandson's head — I mean heart .

的 她 孙子的 头 — 我 意思是 心 .

“让她对鱼的贪婪践踏她孙子头脑中最柔软的情感——我是说心灵。”

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " — ['strəʊkɪŋ] [ælz] [dɑːk] [kɜːrlz] — " [wiː; wi][woʊnt] [hɜːt]

But don't be afraid , Smallbones " — stroking Al's dark curls — " we won't hurt

但 不 是 害怕的 , 小骨 " — 抚摸 艾尔的 黑暗的 卷发 — " 我们 惯于 伤害

[hɪm] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] ;

him , not a bit ;

他 , 不是 一个 少量 ;

“但是别害怕，小骨头，”他一边抚摸着阿尔的黑色卷发一边说，“我们不会伤害他，一点也不会；

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðæt] .

make your mind easy about that .

制作 你的 头脑 简单的 关于 那 .

别为此担心。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - [ə'gen] .

He shall live to take you a - fishin ' again .

他 将 居住 到 拿 你 一个 - 钓鱼 - 再次 .

他会活着回来，再带你去钓鱼。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm] [gʊd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " ['ædɪd] [ned] ['mɔːrnɪŋˌstɑːr] ,

" It does him good to wake him up once in a while , " added Ned Morningstar ,

" 它 做 他 好的 到 唤醒 他 向上 一次 在 一个 尽管 , " 额外 内德 晨星 ,

“偶尔叫醒他一下对他有好处，”内德·莫宁斯塔补充道。

" [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] .
" he's such a turtle .
" 他是 这样的 一个 龟 .

“他真是个胆小鬼。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [ʃaʊt] - ['eɪprəl] - [fuːl] - !
I think I see his face when we all shout ' April - fool ' !
我 思考 我 看 他的 脸 什么时候 我们 全部 喊 - 四月 - 傻子 - !

我觉得当我们大喊“愚人节快乐”的时候，我仿佛看到了他的表情！

" [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [sə'saɪəti] ,
" At dusk the next evening , after Grandmother Lord had gone to the sewing society ,
" 在 黄昏 这 下一个 晚上 , 后 祖母 主 有 已消失 到 这 缝纫 社会 ,

“第二天傍晚，洛德祖母去缝纫社之后，黄昏时分，

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
six or seven dreadful - looking objects came splashing through the mud up the road which led to her cottage .
六 或者 七 可怕 - 寻找 对象 来了 溅起水花 通过 这 泥 向上 这 路 哪个 引领 到 她 小屋 .

六七个看起来很可怕的物体溅起泥水，沿着通往她小屋的道路冲了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ʌn'kuːθ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] .
They were dressed in uncouth garments of all sizes and colors .
他们 是 穿着 在 粗野 服装 的 全部 尺寸 和 颜色 .

他们穿着各种尺寸和颜色的粗俗服装。

[hæts] , ['brɪmləs] , [ɔː(r)] [wɪð] [brɪmz] ['veri] [mʌtʃ] [tɜːnd] [ʌp] [ɔː(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tɜːnd] [daʊn] ,
Hats , brimless , or with brims very much turned up or very much turned down ,
帽子 , 无边 , 或者 和 帽檐 非常 很多 转向 向上 或者 非常 很多 转向 向下 ,

帽子，无论是无檐帽，还是帽檐向上翻折或向下翻折的帽子，

[tuː] ['fleɪmɪŋ] [red] ['tɜːbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['hændələs] ['bɑːskɪt] ,
two flaming red turbans , and a round handleless basket ,
二 炽盛 红色的 头巾 , 和 一个 圆形的 无把手 篮子 ,

两条鲜红的头巾，和一个圆形无柄篮子，

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən]['wɪkə(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] ['strægl] [ɪn] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd]['pɔːrkjʊ,paɪnɪʃ]['mænə(r)] ,
through the open wicker - work of which the hair of the wearer straggled in the most outlandish and porcupinish manner ,
通过 这 打开 柳条 - 工作 的 哪个 这 头发 的 这 佩戴者 散落的 在 这 最多 古怪的 和 豪猪状的 方式 ,

佩戴者的头发从镂空的柳条编织物中以一种极其怪异、像豪猪一样的方式散落出来。

['kɔnstitjuːt] [ðeə(r)] [hed] - [gɪə(r)] .
constituted their head - gear .
构成 他们的 头 - 齿轮 .

构成了他们的头部装备。

[ðə; ði]['liːdə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] .
The leader carried a gun .
这 领导者 携带 一个 枪 .

领头的人带着枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['hætʃɪt] , [naɪvz] , [ænd; ənd] [klʌbz] .
The others were armed with hatchets , knives , and clubs .
这 其他的 是 武装 和 斧头 , 刀具 , 和 俱乐部 .

其他人则手持斧头、刀具和棍棒。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['peɪpə(r)] [mɑːsks] ['peɪntɪd] [ɪn] ['veəriəs] [k'ʌləz] .
All their faces were hidden by paper masks painted in various colors .
全部 他们的 面孔 是 隐 经过 纸 面具 绘 在 各种各样的 颜色 .

他们的脸都被涂成各种颜色的纸面具遮住了。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" This is the house , " said one of them ,
" 这 是 这 房子 , " 说 一 的 他们 ,

“这就是房子，”其中一人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
in a voice that seemed to come out of the ground beneath his feet ,
在 一个 嗓音 那 似乎 到 来 出去 的 这 地面 下面 他的 脚 ,

他的声音仿佛是从脚下的土地里传出来的，

[æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
as they ranged themselves on the front porch ,
作为 他们 范围 他们自己 在 这 正面 门廊 ,

他们陆续在门廊上站定。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræpt] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] ['kærid] .
and he rapped sharply on the door with the stick he carried .
和 他 说唱 尖锐地 在 这 门 和 这 戳 他 携带 .

他用随身携带的棍子用力敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] ['leɪdi] ['hæriət] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒtli] [gæŋ] .
It opened , and there stood Lady Harriet , gazing out with horror - stricken eyes upon the motley gang .
它 打开 , 和 那里 站立 女士 哈丽特 , 凝视 出去 和 恐怖 - 受打击的 眼睛 之上 这 杂乱无章 帮派 .

门开了，哈丽特夫人站在那里，惊恐地望着这群乌合之众。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! " [di'mɑːnd, -'mænd] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,
" Your money or your life ! " demanded he of the gun ,
" 你的 钱 或者 你的 生活 ! " 要求 他 的 这 枪 ,

“要钱还是要命！”他举起枪威胁道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [bɔɪ] .
at the same time pointing the weapon at the trembling boy .
在 这 相同的 时间 指向 这 武器 在 这 发抖 男生 .

与此同时，他用武器指着那个瑟瑟发抖的男孩。

['leɪdi] ['hæriət] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .
Lady Harriet turned pale , and shrank back .
女士 哈丽特 转向 苍白 , 和 缩小 后退 .

哈丽特夫人脸色苍白，畏缩地退后一步。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .
" I have no money , " he said , in a faltering voice .
" 我 有 不 钱 , " 他 说 , 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

“我没钱，”他声音颤抖地说。

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grʌf] [rɪ'plaɪ] ,
" Then we must have your life , " was the gruff reply ,
" 然后 我们 必须 有 你的 生活 , " 曾是 这 粗暴 回复 ,

“那我们就得夺走你的性命，”对方粗声粗气地回答道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" unless you consent to become one of us .
" 除非 你 同意 到 变得 一 的 我们 .

除非你同意成为我们中的一员。

[siːz] [hɪm][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [hɪm] ! "
Seize him and search him ! "
抢占 他 和 搜索 他 ! "

抓住他，搜身！

" [duː; də][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , " [im'plɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Do go away , and leave me alone , " implored the boy ,
" 做 去 离开 , 和 离开 我 独自的 , " 恳求 这 男生 ,

“请你走开，让我一个人待着,”男孩恳求道。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] .
falling upon his knees and clasping his hands .
坠落 之上 他的 膝盖 和 紧握 他的 双手 .

他跪倒在地，双手抱胸。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] — ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] — [dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð]
" There is no use — making me — join your gang , " he continued , with
" 那里 是 不 使用 — 制作 我 — 加入 你的 帮派 , " 他 持续 , 和
['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
chattering teeth .
喋喋不休 牙齿 .

“让我加入你们的团伙是没用的,”他牙齿打颤地继续说道。

" [ai] — ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [tuː; tə] [seɪv] — [maɪ][laɪf] .
" I — couldn't be a — a — what you are — to save — my life .
" 我 — 不能 是 一个 — 一个 — 什么 你 是 — 到 节省 — 我的 生活 .

“我——就算拼了命——也做不到——像你一样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdespə'rɑːdəu] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'triːti] ,
" But the young desperadoes paid no attention to his entreaties ,
" 但 这 年轻的 亡命之徒 有薪酬的 不 注意力 到 他的 恳求 ,

但这些年轻的亡命之徒对他的恳求置若罔闻。

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]['raɪfld][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
and while two of their number rifled his pockets , the others ,
和 尽管 二 的 他们的 数字 步枪 他的 口袋 , 这 其他的 ,

当其中两人搜刮他的口袋时，其他人……

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['læntənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
lighting a couple of lanterns they had brought with them ,
灯光 一个 夫妻 的 灯笼 他们 有 带来 和 他们 ,

他们点燃了带来的几盏灯笼。

['fɒləʊd] [ðeə(r)]['liːdə(r)][ɒn][ə; eɪ][træmp] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [diːp]
followed their leader on a tramp through the house , with much noise and deep
随后 他们的 领导者 在 一个 流浪汉 通过 这 房子 , 和 很多 噪音 和 深的
['graʊlɪŋ] .
growling .
咆哮 .

它们跟着它们的首领在房子里踱步，发出很大的噪音和低沉的咆哮声。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
On the return of the latter ,
在 这 返回 的 这 后者 ,

后者返回后,

[ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['sɜːtʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ['kændi] ,
the pocket - searchers presented the captain with half a stick of peppermint candy ,
这 口袋 - 搜索者 呈现 这 队长 和 一半 一个 戳 的 薄荷 糖果 ,
[ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
a penknife ,
一个 小刀 ,

搜身人员向船长出示了半根薄荷糖和一把小刀。

[ə; eɪ] [daɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ([ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]) , [ænd; ənd][sʌm; səm]['vaiəlits]
a dime , a small book (The Language of Flowers) , and some violets
一个 一角硬币 , 一个 小的 书 (这 语言 的 花朵) , 和 一些 紫罗兰
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
wrapped in a handkerchief .
包装 在 一个 手帕 .

一枚硬币，一本小册子（《花语》），还有一些用手帕包着的紫罗兰。

" ['prɪz(ə)nə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːnli] — [ðæt] [ɪz] ,
" Prisoner , " said the captain , sternly — that is ,
" 囚犯 , " 说 这 队长 , 严厉地 — 那 是 ,

“囚犯，”船长严厉地说——也就是说，

[æz; əz] ['stɜːnli] [æz; əz][ðə; ði]['peb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [ə'laʊ] — " [ɪf] [juː; jʊ]
as sternly as the pebble he had under his tongue would allow — " if you
作为 严厉地 作为 这 卵石 他 有 在下面 他的 舌头 会 允许 — " 如果 你
[meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
make an attempt to escape ,
制作 一个 试图 到 逃脱 ,

他用舌头下那颗小石子所能发出的最严厉的语气说道：“如果你胆敢逃跑，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] .
the consequences be on your own head .
这 结果 是 在 你的 自己的 头 .

后果自负。

[raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] !
Right about face !
正确的 关于 脸 !

劈头盖脸!

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['drægɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['hæriət] , ['begɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ]
" And away they went , dragging poor Lady Harriet , begging and imploring
" 和 离开 他们 去 , 拖拽 贫穷的 女士 哈丽特 , 乞讨 和 恳求
[tuː; tə][biː; bi][set] [friː] , [wɪð] [ðem; ðəm] .
to be set free , with them .
到 是 放 自由的 , 和 他们 .

于是他们就走了，拖着可怜的哈丽特夫人，哈丽特夫人苦苦哀求，想要被他们释放。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] ['feləʊ] [səʊ] [skeəd] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
" Did you ever see any fellow so scared in all your life ?
" 做过 你 曾经 看 任何 同伴 所以 害怕的 在 全部 你的 生活 ?

你这辈子见过像他这样害怕的人吗?

" ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] ['benɪt] [tuː; tə] [hen] [rəʊ] , [æz; əz][ðeə(r)]['vɪktɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd]
" whispered Charley Bennet to Hen Rowe , as their victim began to cry and
" 低声说道 查理 贝内特 到 母鸡 罗威 , 作为 他们的 受害者 开始 到 哭 和
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

“查理·贝内特低声对亨·罗说道，这时他们的受害者开始哭泣和尖叫。

" ['nevə(r)] , " [sed] [rəʊ] .
" Never , " said Rowe .
" 绝不 , " 说 罗威 .

“绝不，”罗威说。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
" I begin to feel sorry for him .
" 我 开始 到 感觉 对不起 为了 他 .

我开始同情他了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [hi:; hi] [ɪz] !
But what a baby he is !
但 什么 一个 婴儿 他 是 !

他真是个小宝宝啊!

[waɪ] [doʊnt] [hi:; hi] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn] ?
Why don't he break and run ?
为什么 不 他 休息 和 跑步 ?

他为什么不逃跑呢?

[hi:; hi] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] [legz] [wen] [hi:z] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] . "
He can make good time with those long legs when he's a mind to . "
他 能 制作 好的 时间 和 那些 长的 腿 什么时候 他是 一个 头脑 到 . "

他只要想跑，就能凭借那双大长腿跑得很快。

" [hɔ:lt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['si:də(r)] [wʊdz] .
" Halt ! " cried the captain , when they reached the cedar woods .
" 停止 ! " 哭 这 队长 , 什么时候 他们 达到 这 雪松 树林 .

"站住！"当他们到达雪松林时，船长喊道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [kwaɪt] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] .
" This has gone quite far enough .
" 这 有 已消失 相当 远的 足够的 .

"事情已经发展到这种地步了。"

[wi:; wi] [wɒnt] [nəʊ] ['kauəd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .
We want no cowards among us .
我们 想 不 懦夫 之中 我们 .

我们队里容不下懦夫。

[bɔɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] — " [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['əʊpənd]
Boy , you are — " And the mouths of his followers simultaneously opened
男生 , 你 是 — " 和 这 嘴 的 他的 追随者 同时地 打开
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] , [wen] —
for a tremendous shout , when —
为了 一个 巨大的 喊 , 什么时候 —

"小子，你真是——"话音未落，他的追随者们便齐声发出震耳欲聋的呐喊——

" [ai] ['pɜ:fɪktli] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['kwɪkli] ,
" I perfectly agree with you , " interrupted the prisoner , quickly ,
" 我 完美 同意 和 你 , " 中断 这 囚犯 , 迅速地 ,

"我完全同意你的看法,"囚犯迅速打断道。

['restɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['mu:vmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑ:sp]
wresting himself at the same time with a dexterous movement from the grasp
摔跤 他自己 在 这 相同的 时间 和 一个 轻巧 移动 从 这 抓牢
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [held] [hɪm] ;
of the two boys who had held him ;
的 这 二 男孩们 WHO 有 握住 他 ;

他同时灵巧地挣脱了抓住他的两个男孩的束缚;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [sɒft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sləʊ] [wei] :
and then he went on in his usual soft voice and slow way :
和 然后 他 去 在 在 他的 通常 柔软的 嗓音 和 慢的 方式 :

然后他用他惯常的柔和语调和缓慢的语速继续说道:

" [ai] [miːn] [ðɪs] [dʒəʊks] [gɒn] [kwaɪt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
" I mean this joke's gone quite far enough .
" 我 意思是 这 笑话 已消失 相当 远的 足够的 .

"我的意思是，这个玩笑已经开得够过分了。"

[juː; jʊ] [keɪm] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ,
You came half an hour or so before I expected you ,
你 来了 一半 一个 小时 或者 所以 前 我 预期的 你 ,

你比我预期的早到了半小时左右。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wɪv] [ɔːl] ['æktɪd] ['aʊə(r)] [pɑːts] [fɜːst] - [reɪt] .
but I think we've all acted our parts first - rate .
但 我 思考 我们已经全部 行动 我们的 部分 第一的 - 速度 .

但我认为我们都出色地完成了自己的角色。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['kæptɪn] ['mɔːrnɪŋˌstɑːr] .
Good - evening , Captain Morningstar .
好的 - 晚上 , 队长 晨星 .

晚上好，晨星船长。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [ˌdespə'rɑːdəu] .
Good - evening , desperadoes .
好的 - 晚上 , 亡命之徒 .

晚上好，亡命之徒们。

[ˌfeə'wel] , ['eɪprəl] - [fuːlz] .
Farewell , April - fools .
告别 , 四月 - 傻瓜 .

再见了，愚人节。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['leʒəli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'gen] .
" And he turned and walked leisurely toward his home again .
" 和 他 转向 和 步行 悠闲 朝向 他的 家 再次 .

"然后他转身，悠闲地朝家走去。"

" ['dʒɪmɪni] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['mɔːrnɪŋˌstɑːr] , ['snætʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" Jiminy ! " exclaimed Ned Morningstar , snatching off his mask and pulling a long
" 吉米尼 ! " 惊呼 内德 晨星 , 抢夺 离开 他的 面具 和 拉 一个 长的
[feɪs] .
face .
脸 .

"我的天哪！"内德·莫宁斯塔惊叫道，一把扯下面具，做了个鬼脸。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] — "
" Somebody has — "
" 某人 有 — "

"有人——"

" ['blʌndə] , " [sed] [hen] [rəʊ] .
" Blundered , " said Hen Rowe .
" 犯错 , " 说 母鸡 罗威 .

"搞砸了，"亨·罗说道。

" [fuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
" Fools to the right of me ,
" 傻瓜 到 这 正确的 的 我 ,

"我右边的傻瓜们，

[fuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Fools to the left of me ,
傻瓜 到 这 左边 的 我 ,

我左边的傻瓜们，

[fuːlz] [ɛvɹi] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] —
Fools ev'ry side of me —
傻瓜 每一个 边 的 我 —

我身边的每个人都像傻瓜一样——

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [w'ʌndəd] !
Oh , how they wondered !
哦 , 如何 他们 想知道 !

他们当时真是百思不得其解！

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [glʌm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" what's the use of being glum about it .
" 是什么 这 使用 的 存在 沮丧 关于 它 .

“为此闷闷不乐有什么用呢？”

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə]
I've an idea
我已经 一个 主意

我有个想法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] [raɪt] .
it serves us right .
它 服务 我们 正确的 .

这是我们应得的。

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['hæriət] .
Three cheers for Lady Harriet .
三 干杯 为了 女士 哈丽特 .

为哈丽特夫人欢呼三声！

[hiːz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] . "
He's not such a fool as he looks . "
他是 不是 这样的 一个 傻子 作为 他 看起来 . "

他并不像看起来那么傻。

" [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [rɔi] ['wiːlə(r)] .
" As we look , I think , " said Roy Wheeler .
" 作为 我们 看 , 我 思考 , " 说 罗伊 惠勒 .

“我们仔细想想，”罗伊·惠勒说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɒli] [bɔɪz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
And then , like the jolly boys they really were , they gave the cheers with a will ,
和 然后 , 喜欢 这 快乐的 男孩们 他们 真的 是 , 他们 给予 这 干杯 和 一个 将要 ,

然后，就像他们原本那样快乐的男孩们，他们热情地欢呼起来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['weikən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
and followed them up with a roar of laughter that wakened all the echoes for miles around .
和 随后 他们 向上 和 一个 吼 的 笑声 那 醒来 全部 这 回声 为了 英里 大约 .

随后爆发出一阵哄堂大笑，方圆数里都回荡着笑声。

['dʒen(ə)rəl] ['skaɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːris] .
GENERAL SCHUYLER AND THE TORIES .
一般的 斯凯勒 和 这 保守党 .

斯凯勒将军和托利党。

[baɪ] ['bensən] [dʒeɪ] . ['lɔːsɪŋ] .
BY BENSON J . LOSSING .
经过 本森 J . 损失 .

作者：本森·J·洛辛。

[ðə; ði] ['tɔːris] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [fəʊz][ɒv; əv]
The Tories of the Revolution were the most bitter and annoying foes of
这 保守党 的 这 革命 是 这 最多 苦的 和 恼人的 敌人 的
[ðə; ði]['peitriəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
the patriots who were struggling for their independence .
这 爱国者 WHO 是 挣扎 为了 他们的 独立 .

革命时期的托利党人是争取独立的爱国者们最痛恨、最令人讨厌的敌人。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːris] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərənts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]
The relation of the Whigs and Tories was that of belligerents in a civil
这 关系 的 这 辉格党 和 保守党 曾是 那 的 交战方 在 一个 民用
[wɔː(r)] — ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .
war — cruel and uncompromising .
战争 — 残忍的 和 毫不妥协 .

辉格党和托利党之间的关系就像内战中的交战双方——残酷无情，毫不妥协。

['dʒen(ə)rəl] ['fɪlɪp] ['skaɪlər] ,
General Philip Schuyler ,
一般的 菲利普 斯凯勒 ,

菲利普·斯凯勒将军

[huːz] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪləns] [ə'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose sleepless vigilance acquired for him the title of " the Eye of the
谁 失眠 警觉 获得 为了 他 这 标题 的 " 这 眼睛 的 这
['nɔːðən] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Northern Department ,
北方 部门 ,

他凭借不眠不休的警惕精神，赢得了“北方之眼”的美誉。

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,
" was the terror of the Tories in Northern New York ,
" 曾是 这 恐怖 的 这 保守党 在 北方 新的 约克 ,

“是纽约北部保守党人的噩梦。”

[frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒɒn] ['dʒɒnsn] [daʊn] [tuː; tə][dʒəʊ] ['betɪ] .
from Sir John Johnson down to Joe Bettys .
从 先生 约翰 约翰逊 向下 到 乔 贝蒂 .

从约翰·约翰逊爵士到乔·贝蒂斯。

['skaɪlər] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪ'pɑːtmənt] .
Schuyler was , for a long time , commander of the Northern Department .
斯凯勒 曾是 , 为了 一个 长的 时间 , 指挥官 的 这 北方 部门 .

斯凯勒曾长期担任北方军区司令。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] .
In 1781 he was not in military command .
在 - 他 曾是 不是 在 军队 命令 .

1781年，他没有担任军事指挥官。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [siːt] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
He lived at his country - seat at Saratoga a part of the year ,
他 居住地 在 他的 国家 - 座位 在 萨拉托加 一个 部分 的 这 年 ,

他一年中有部分时间居住在位于萨拉托加的乡间别墅里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['mænʃ(ə)n] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən]
and the rest of the time at his fine mansion situated in the southern
和 这 休息 的 这 时间 在 他的 美好的 大厦 位于 在 这 南部
['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] .
suburbs of Albany .
郊区 的 奥尔巴尼 .

其余时间则待在他位于奥尔巴尼南部郊区的豪宅里。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['ʌndə(r)] [bəː'gɔin] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌsærə'təʊgə] ,
The British , under Burgoyne , having destroyed his mansion at Saratoga ,
这 英国 , 在下面 伯戈因 , 拥有 损毁 他的 大厦 在 萨拉托加 ,

英国人在伯戈因的率领下，摧毁了他在萨拉托加的宅邸。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [in'kəːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ,
and that place being exposed to incursions of the British and Indians ,
和 那 地方 存在 裸露 到 入侵 的 这 英国 和 印度人 ,

而那个地方也因此容易受到英国人和印度人的入侵。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['pɜːmənəntli] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .
he made his residence permanently at Albany .
他 制成 他的 住宅 永久的 在 奥尔巴尼 .

他最终定居在奥尔巴尼。

['ɜːli] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['ɪndiənz]
Early in August , 1781 , an attempt was made by some Tories and Indians
早期的 在 八月 , - , 一个 试图 曾是 制成 经过 一些 保守党 和 印度人
[tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] ,
to capture him ,
到 捕获 他 ,

1781年8月初，一些保皇党人和印第安人试图抓捕他。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['prɒmɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
that he might be used in exchange for some prominent British prisoner ,
那 他 可能 是 用过的 在 交换 为了 一些 著名的 英国 囚犯 ,

他或许可以用来交换某个英国知名战俘。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredɪd] " [aɪ] .
and also to get rid of the watchfulness of that dreaded " Eye .
和 还 到 得到 摆脱 的 这 警惕 的 那 令人恐惧的 " 眼睛 .

也为了摆脱那只可怕的“眼睛”的监视。

" [ɪn] [ˌsærə'təʊgə] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['wɔːltə] ['maɪəz] , [huː] [njuː] ['skaɪlər] [wel] .
" In Saratoga lived a man named Walter Myers , who knew Schuyler well .
" 在 萨拉托加 居住地 一个 男人 命名 沃尔特 迈尔斯 , WHO 知道 斯凯勒 出色地 .

“萨拉托加住着一个名叫沃尔特·迈尔斯的人，他与斯凯勒很熟。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['ɔːlbəni] ,
He had eaten at his table in Albany ,
他 有 吃 在 他的 桌子 在 奥尔巴尼 ,

他在奥尔巴尼的餐桌上吃了饭。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
and knew the character of his house and its surroundings .
和 知道 这 特点 的 他的 房子 和 它是 周围环境 .

他了解自己房子的特点以及周围环境。

['maɪəz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tɔːri] ['reɪndʒəz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] — [ə; eɪ] ['feɪməs]
Myers had joined the Tory Rangers of Colonel Robert Rodgers — a famous
迈尔斯 有 加入 这 保守党 游骑兵队 的 上校 罗伯特 罗杰斯 — 一个 著名的
['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['frʌntɪə(r)] .
partisan on the northern frontier .
党派 在 这 北方 边境 .

迈尔斯加入了罗伯特·罗杰斯上校的托利党游骑兵队——罗杰斯上校是北方边境一位著名的游击队员。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn]['kænədə] [ɪm'plɔɪd] ['maɪəz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæptɪn]
The British authorities in Canada employed Myers , who had become a captain
这 英国 当局 在 加拿大 受雇 迈尔斯 , WHO 有 变得 一个 队长
['ʌndə(r)] ['rɒdʒəz] ,
under Rodgers ,
在下面 罗杰斯 ,

加拿大英国当局聘用了迈尔斯，他曾是罗杰斯麾下的一名上尉。

[tuː; tə] [siːz] ['dʒen(ə)rəl] ['skaɪlər] , ['gʌvənə(r)] ['klɪntən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['peitriəts][ɪn][ðə; ði]
to seize General Schuyler , Governor Clinton , and other prominent patriots in the
到 抢占 一般的 斯凯勒 , 州长 克林顿 , 和 其他 著名的 爱国者 在 这
['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,
region of the Hudson River ,
地区 的 这 哈德逊 河 ,

抓捕斯凯勒将军、克林顿州长以及哈德逊河地区其他杰出的爱国者，

[æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz] [pəʊ'kiːpsi] .
as far down as Poughkeepsie .
作为 远的 向下 作为 波基普西 .

最远到达波基普西。

['maɪəz][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [ə'bʌv] [ə'ljuːd]
Myers was at the head of the party of Tories and Indians above alluded
迈尔斯 曾是 在 这 头 的 这 派对 的 保守党 和 印度人 多于 暗示
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

迈尔斯是上文提到的由托利党人和印度人组成的政党的领导人。

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] ['skaɪlər] .
who attempted to carry off Schuyler .
WHO 尝试过 到 携带 离开 斯凯勒 .

试图带走斯凯勒的人。

[ai] [wɪl] [let][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðæt] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə]
I will let the General tell the story of that attempt in the following letter to
我 将要 让 这 一般的 告诉 这 故事 的 那 试图 在 这 下列的 信 到
['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,
General Washington ,
一般的 华盛顿 ,

我将让将军在写给华盛顿将军的下一封信中讲述那次尝试的故事。

['deɪtɪd] " ['ɔːlbəni] , ['ɔːgəst] [eit] , - .
dated " Albany , August 8 , 1781 .
日期 " 奥尔巴尼 , 八月 8 , - .

日期为“奥尔巴尼，1781 年 8 月 8 日。

" [ai] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] :
" I copied it from the original :
" 我 复制 它 从 这 原来的 :

“我是从原文复制的：

" [ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 29th , [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] [kən'spɪrəsiz] ,
" On Saturday , the 29th , while with the commissions for detecting conspiracies ,
" 在 周六 , 这 29th , 尽管 和 这 佣金 为了 检测 阴谋论 ,

“29日星期六，在与侦查阴谋委员会会面时，

[ai] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kæptɪn] ['maɪəz] , [ɒv; əv] ['rɑːdʒərzɪz] ['reɪndʒəz] , [frɒm; frəm]
I received information that a certain Captain Myers , of Rodgers's Rangers , from
我 已收到 信息 那 一个 肯定 队长 迈尔斯 , 的 罗杰斯的 游骑兵队 , 从
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

我收到消息称，加拿大罗杰斯游骑兵队的迈尔斯上尉，

[lə:k] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'iː] .
lurked in the vicinity of this place , with an intent to take or assassinate me .
潜伏 在 这 附近 的 这 地方 , 和 一个 意图 到 拿 或者 暗杀 我 .

有人潜伏在这附近，意图抓捕或刺杀我。

[ðɪs] [kə'rɔbə,reit] [ɪn'telɪdʒəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪ'skeɪpt]
This corroborated intelligence given to General Clinton by a person escaped
这 证实 智力 给定 到 一般的 克林顿 经过 一个 人 逃脱
[frɒm; frəm]['kænədə] .
from Canada .
从 加拿大 .

这一情报证实了从加拿大逃脱的一名人士向克林顿将军提供的情报。

[ɒn] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['tɔːri] ([huːz] ['grætɪtjuːd]
On the Monday following I was informed by a Tory (whose gratitude
在 这 周一 下列的 我 曾是 知情的 经过 一个 保守党 (谁 感激
[fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [rɪ'siːvd] [səː'maunt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz]) [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]
for favors received surmounted the influence of his principles) that a reward
为了 恩惠 已收到 克服 这 影响 的 他的 原则) 那 一个 报酬
[ɒv; əv] - ['gini] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn]['kænədə][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]
of 200 guineas had been offered by the government in Canada to bring me
的 - 几内亚 有 到过 提供 经过 这 政府 在 加拿大 到 带来 我
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

接下来的星期一，一位保守党人士（他对所受恩惠的感激之情超过了他的原则）告诉我，加拿大政府悬赏 200 几尼让我去加拿大。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑːst] ,
" On Sunday last ,
" 在 星期日 最后的 ,

“上周日，

['meɪdʒə(r)] [mək'kɪnstri] [rəʊt] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪk'spres] [frɒm; frəm][ˌsærə'təʊgə] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['ʌndə(r)]
Major McKinstry wrote me by express from Saratoga that a party under
主要的 麦金斯特里 写道 我 经过 表达 从 萨拉托加 那 一个 派对 在下面
['kæptɪn] [dʒəunz][hæd; həd] ['æmbʊʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌsærə'təʊgə] ,
Captain Jones had ambushed some time about Saratoga ,
队长 琼斯 有 遭到伏击 一些 时间 关于 萨拉托加 ,

麦金斯特里少校从萨拉托加给我发来快递，说琼斯上尉率领的一支小队在萨拉托加附近发动了伏击。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['sɜːt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
that he had certain intelligence that I was their object ,
那 他 有 肯定 智力 那 我 曾是 他们的 目的 ,

他显然很清楚我是他们的目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
and that another party was down here with the same intentions .
和 那 其他 派对 曾是 向下 这里 和 这 相同的 意图 .

而且还有另一伙人也怀着同样的意图来到这里。

[ai] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən]
I took every precaution , except that of requesting a guard from General Clinton
我 采取 每一个 预防 , 除了 那 的 请求 一个 警卫 从 一般的 克林顿
.
:
.

我采取了所有预防措施，唯独没有请求克林顿将军派一名警卫。

" [lɑːst] [naɪt] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , ['maɪəz] , [wɪð] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðə(r)z] , [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .
" Last night , about nine o'clock , Myers , with about twenty others , made the attempt .
" 最后的 夜晚 , 关于 九 点钟 , 迈尔斯 , 和 关于 二十 其他的 , 制成 这 试图 .

“昨晚大约九点钟，迈尔斯和大约二十个人一起进行了这次尝试。”

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːt] - [jɑːd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
He forced the gate of a close court - yard , and afterward my kitchen door ,
他 强制 这 门 的 一个 关闭 法庭 - 院子 , 和 之后 我的 厨房 门 ,

他强行打开了封闭式庭院的大门，之后又打开了我的厨房门。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːvənts] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'lɑːm] , [fluː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
from which servants , who had taken alarm , flew to their arms ,
从 哪个 仆人 , WHO 有 已采取 警报 , 飞翔 到 他们的 武器 ,

仆人们见状惊慌失措，纷纷拿起武器逃跑。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gælənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ,
and by a gallant opposition at the door of my house ,
和 经过 一个 英勇 反对 在 这 门 的 我的 房子 ,

并在我家门口进行了英勇的抵抗，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɔːl] , [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
afforded me time to retire out of my hall , where I was at supper ,
提供 我 时间 到 退休 出去 的 我的 大厅 , 在哪里 我 曾是 在 晚餐 ,

这让我有时间离开我正在用餐的大厅。

[tuː; tə] [maɪ] ['bedruːm] , [weə(r)] [ai] [kept] [maɪ] [ɑːmz] .
to my bedroom , where I kept my arms .
到 我的 卧室 , 在哪里 我 保留 我的 武器 .

我回到卧室，把胳膊放在那里。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] ['prɪznər] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] , ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
After having made prisoners of two of the white men , wounded a third ,
后 拥有 制成 囚犯 的 二 的 这 白色的 男人 , 受伤 一个 第三 ,

在俘虏了两名白人男子并打伤了第三名之后，

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [sʌm; səm]
and obliged the other to make his escape out of the house , some
和 有义务 这 其他 到 制作 他的 逃脱 出去 的 这 房子 , 一些
[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
surrounded it ,
包围 它 ,

并迫使另一人逃出房子，一些人包围了房子。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and others entered it .
和 其他的 进入 它 .

其他人也加入了进来。

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [maɪ] ['faɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪəd] .
Those in the quarter exposed to my fire immediately retired .
那些 在 这 四分之一 裸露 到 我的 火 立即地 退休 .

被我引发的火灾波及的区域内的所有人员立即撤离。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə] [ə'tempt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [ruːm] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ,

Those who had got up into the saloon to attempt , I suppose , the room I was in ,

那些 WHO 有 得到 向上 进入 这 酒吧 到 试图 ，我 认为 ，这 房间 我 曾是 在 ，

我想，那些走进酒吧试图进入我所在的房间的人，

[rɪ'triːtɪd] [wɪð] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [kɔːl] , - [kʌm] [ɒn] , [maɪ] [lædz] !

retreated with precipitation as soon as they heard me call , ' Come on , my lads !

撤退 和 沉淀 作为 很快 作为 他们 听到 我 称呼 ，- 来 在 ，我的 小伙子们！

他们一听到我喊"来吧，我的伙计们！"就立刻仓皇撤退。

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -

surround the house ; the villains are in it . '

环绕 这 房子 ；这 反派 是 在 它 . -

包围房子；坏人就在里面。

[ðɪs] [ai] [dɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌkə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

This I did to make them believe that succor was at hand ,

这 我 做过 到 制作 他们 相信 那 救助 曾是 在 手 ，

我这样做是为了让他们相信救援就在眼前。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

and it had the desired effect .

和 它 有 这 想要的 影响 .

它达到了预期的效果。

[ðeɪ] ['kærid] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [men] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [pleɪt] .

They carried off two of my men , and part of my plate .

他们 携带 离开 二 的 我的 男人 ，和 部分 的 我的 盘子 .

他们掳走了我的两名手下，还有我的一部分餐具。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ræn] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,

The militia from the town and some of the troops ran to my assistance ,

这 民兵 从 这 镇 和 一些 的 这 军队 跑 到 我的 协助 ，

镇上的民兵和一些军队士兵跑来支援我。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

and pursued the enemy , but too late to overtake them .

和 追击 这 敌人 ，但 也 晚的 到 超过 他们 .

并追击敌人，但为时已晚，未能追上他们。

" ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪsɪz] . [siː] . [viː] . [ɑː(r)] . ['kɒkrən] , [ɒv; əv] [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['skaɪlər] ,

" Thirty years ago , Mrs . C . V . R . Cochrane , of Oswego , the youngest child of General Schuyler ,

" 三十 年 前 ，太太 . C . V . 拉 . 科克伦 ，的 奥斯威戈 ，这 最小的 孩子 的 一般的 斯凯勒 ，

"三十年前，奥斯威戈的CVR·科克伦夫人，斯凯勒将军最小的孩子，

[təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [təʊld] [hɪə(r)] .

told me the story substantially as it is told here .

讲述 我 这 故事 实质性 作为 它 是 讲述 这里 .

他给我讲述的故事与这里讲述的大致相同。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [fled] [ʌp] [steəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Her father also related that when the family fled up stairs from the hall ,

她 父亲 还 有关的 那 什么时候 这 家庭 逃亡 向上 楼梯 从 这 大厅 ，

她的父亲还讲述了当时一家人从大厅逃到楼上时的情况：

[ɪn] [ə'fraɪt] , [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
in affright , the baby was left behind in the cradle .
在 恐惧 , 这 婴儿 曾是 左边 在后面 在 这 摇篮 .

惊恐之下，婴儿被留在了摇篮里。

['mɪsɪz] . ['skaɪlər] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
Mrs . Schuyler was about to rush down stairs for the child , when the General interposed ,
太太 . 斯凯勒 曾是 关于 到 匆忙 向下 楼梯 为了 这 孩子 , 什么时候 这 一般的 插入 ,

斯凯勒太太正要冲下楼去抱孩子，这时将军拦住了她。

['seɪɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] .
saying , " Your life is more valuable .
说 , " 你的 生活 是 更多的 有价值的 .

说：“你的生命更有价值。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['mɑːgrət] , [ðen] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ræn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,
" Her daughter Margaret , then about twelve years of age , hearing this , ran down for the baby ,
" 她 女儿 玛格丽特 , 然后 关于 十二 年 的 年龄 , 听力 这 , 跑 向下 为了 这 婴儿 ,

“她的女儿玛格丽特当时大约十二岁，听到这话，就跑下楼去抱孩子。”

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
snatched it from the cradle , and started up the stairs with it .
抢夺 它 从 这 摇篮 , 和 开始 向上 这 楼梯 和 它 .

她一把从摇篮里抓起它，抱着它上了楼。

[æn; ən]['ɪndiən] [θruː] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
An Indian threw a tomahawk at her .
一个 印度 扔 一个 钺 在 她 .

一个印第安人向她扔了一把战斧。

[ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [hed] , [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] ['mɑːrgərəts] [dres] ,
It grazed the infant's head , cut a hole in Margaret's dress ,
它 放牧 这 婴儿的 头 , 切 一个 洞 在 玛格丽特的 裙子 ,

它擦伤了婴儿的头部，在玛格丽特的裙子上划了个洞。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [steə(r)][reɪl] .
and lodged in the mahogany stair rail .
和 已提交 在 这 桃花心木 楼梯 轨 .

卡在了红木楼梯扶手里。

[ðæt] ['ɪnfənt] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['kɒkrən] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['stiːvn] [væn] ['rɛnsəlɪər] ,
That infant became Mrs . Cochrane , and Margaret became the wife of Stephen Van Rensselaer ,
那 婴儿 成为 太太 . 科克伦 , 和 玛格丽特 成为 这 妻子 的 史蒂芬 范 伦斯勒 ,

那个婴儿后来成了科克伦夫人，玛格丽特则嫁给了斯蒂芬·范·伦斯勒。

[ðə; ði] [pə'truːn] , [æt; ət] ['ɔːlbəni] .
the Patroon , at Albany .
这 赞助人 , 在 奥尔巴尼 .

奥尔巴尼的 Patroon。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [jet] [stændz] ;
The mansion yet stands ;
这 大厦 然而 站立 ;

宅邸依然屹立；

[ænd; ənd] [wel] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [skɑ:(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ki:n] [bleɪd] [ɒv; əv]
and well up the stairway may be seen the scar made by the keen blade of
和 出色地向上 这 楼梯 可能 是 已见 这 瘢痕 制成 经过 这 敏锐的 刀刃 的
[ðə; ði] ['tɒmәhɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [reɪl] .
the tomahawk in the rail .
这 钺 在 这 轨 .

沿着楼梯向上走，可以看到栏杆上被战斧锋利的刀刃留下的伤痕。

[jʌŋ] ['daɪmənd] ['mɜ:rtʃənt] .
YOUNG DIAMOND MERCHANTS .
年轻的 钻石 商人 .

年轻的钻石商人。

[ə; eɪ] ['nəʊtɪd] ['trævələ(r)] , [hu:] [rəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm]
A noted traveller , who wrote about the diamond mines of India a very long time
一个 著名的 游客 , WHO 写道 关于 这 钻石 矿井 的 印度 一个 非常 长的 时间
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

一位著名的旅行家，很久以前就写过关于印度钻石矿的文章，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
describes the work done by the children .
描述 这 工作 完毕 经过 这 孩子们 .

描述孩子们所做的工作。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [maɪn] [ɒv; əv] [gɒl'kɒndə] , [hi:; hi] [sez] :
In speaking of a visit to the principal mine of Golconda , he says :
在 请讲 的 一个 访问 到 这 主要的 矿 的 戈尔孔达 , 他 说道 :

在谈到参观戈尔康达主要矿场时，他说：

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [ɪz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" A very pretty sight is that presented every morning by the children of the
" 一个 非常 漂亮的 视线 是 那 呈现 每一个 早晨 经过 这 孩子们 的 这
['mɑ:stə(r)] - ['maɪnəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
master - miners and of other inhabitants of the district .
掌握 - 矿工 和 的 其他 居民 的 这 区 .

“每天早晨，矿工的孩子们和该地区其他居民的孩子们都会呈现出非常美丽的景象。”

[ðə; ði] [bɔɪz] — [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [hu:m] [ɪz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] [,sɪks'ti:n] ,
The boys — the eldest of whom is not yet over sixteen ,
这 男孩们 — 这 长子 的 谁 是 不是 然而 超过 十六 ,

这些男孩——其中年龄最大的还不到十六岁——

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['ʌndə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] — [ə'semb(ə)l] ,
or the youngest under ten years of age — assemble ,
或者 这 最小的 在下面 十 年 的 年龄 — 集合 ,

或者十岁以下的儿童——集合，

[ænd; ənd] [sɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and sit under a large tree in the public square of the village .
和 坐 在下面 一个 大的 树 在 这 民众 正方形 的 这 村庄 .

然后坐在村广场上的一棵大树下。

[i:tʃ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [weɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] , [hʌŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] ,
Each has his diamond weight in a bag , hung on one side of his girdle ,
每个 有 他的 钻石 重量 在 一个 包 , 悬挂 在 一 边 的 他的 腰带 ,

每个人都有一个袋子，里面装着相当于自己钻石重量的物品，挂在腰带的一侧。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] , [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv][ɔː(r)][sɪks]
and on the other a purse , containing sometimes as much as five or six
和 在 这 其他 一个 钱包 , 包含 有时 作为 很多 作为 五 或者 六
['hʌndrəd] [pə'gəʊdəz] .
hundred pagodas .
百 宝塔 .

另一边是一个钱包，有时里面装着五六百个宝塔。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][hæv; həv]['daɪəməndz][tuː; tə] [sel] ,
" Here they wait for such persons as have diamonds to sell ,
" 这里 他们 等待 为了 这样的 人 作为 有 钻石 到 卖 ,

"他们在这里等待那些有钻石要卖的人，

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɔː(r)][frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)][maɪn] .
either from the vicinity or from any other mine .
任何一个 从 这 附近 或者 从 任何 其他 矿 .

无论是来自附近矿场还是其他矿场。

[wen] [ə; eɪ]['daɪmənd][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]
When a diamond is brought to them , it is immediately handed to the
什么时候 一个 钻石 是 带来 到 他们 , 它 是 立即地 递交 到 这
['eldɪst] [bɔɪ] ,
eldest boy ,
长子 男生 ,

当有人把钻石拿来给他们时，他们会立即把钻石交给年纪最大的男孩。

[huː] [ɪz]['tæsɪtli] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] .
who is tacitly acknowledged as the head of this little band .
WHO 是 默许地 已确认 作为 这 头 的 这 小的 乐队 .

他被大家默认为这个小团体的头目。

[baɪ][hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] ,
By him it is carefully examined , and then passed to his next neighbor ,
经过 他 它 是 小心 检查 , 和 然后 通过了 到 他的 下一个 邻居 ,

他仔细检查后，再交给他的下一个邻居。

[huː] , ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bɔɪ] .
who , having also inspected it , gives it to the next boy .
WHO , 拥有 还 检查 它 , 给予 它 到 这 下一个 男生 .

他检查完毕后，把它交给下一个男孩。

[ðə; ði]['daɪmənd][ɪz] [ðʌs] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [ə'mɪdst][ʌn'brəʊkən]['saɪləns] ,
The diamond is thus passed from hand to hand , amidst unbroken silence ,
这 钻石 是 因此 通过了 从 手 到 手 , 在......之中 未破 沉默 ,

就这样，钻石在寂静无声中从一人传递到另一人手中。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [ðen] [ɑːsks][ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd] [meɪks]
until it returns to that of the eldest , who then asks the price , and makes
直到 它 返回 到 那 的 这 长子 , WHO 然后 问 这 价格 , 和 制作
[ðə; ði] ['bɑːgən] .
the bargain .
这 便宜货 .

直到它回到最年长者手中，然后由他来询问价格，并达成交易。

[ɪf] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ɪz] [θɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs] ,
If the eldest boy is thought by his comrades to have given too high a price ,
如果 这 长子 男生 是 想法 经过 他的 同志们 到 有 给定 也 高的 一个 价格 ,

如果同伴们认为年纪最大的男孩付出的代价太高，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
he must keep the stone on his own account .
他 必须 保持 这 石头 在 他的 自己的 帐户 .

他必须自行保管这块石头。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒk] , [ɪg'zæmɪn][ðeə(r)] ['pɜːtʃɪsɪz] ,
" In the evening the children take an account of their stock , examine their purchases ,
" 在 这 晚上 这 孩子们 拿 一个 帐户 的 他们的 库存 , 检查 他们的 购买 ,

"晚上，孩子们清点他们的库存，检查他们购买的物品，

[ænd; ənd] [klɑːs] [ðə; ði]['daɪəməndz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] , [saɪz] , [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,
and class the diamonds according to their water , size , and purity ,
和 班级 这 钻石 根据 到 他们的 水 , 尺寸 , 和 纯度 ,

根据含水量、大小和纯度对钻石进行分类。

['pʊtɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [stəʊn] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
putting on each stone the price they expect to get for it .
推杆 在 每个 石头 这 价格 他们 预计 到 得到 为了 它 .

在每块石头上标明他们预期能卖多少钱。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][dʒemz] ,
These children are so perfectly acquainted with the value of all sorts of gems ,
这些 孩子们 是 所以 完美 熟人 和 这 价值 的 全部 排序 的 宝石 ,

这些孩子对各种宝石的价值都非常了解。

[ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] - [hɑːf][pə(r)] [sent] ,
that if one of them , after buying a stone , is willing to lose one - half per cent ,
那 如果 一 的 他们 , 后 购买 一个 石头 , 是 愿意的 到 失去 一 - 一半 每 中心 ,

如果他们中的一人在购买了一块石头后，愿意损失0.5%，

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
upon it , a companion is always ready to take it .
之上 它 , 一个 伴侣 是 总是 准备好 到 拿 它 .

上面总有一个同伴随时准备接过它。

" [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] [ɒv; əv] [brə'zɪl][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] - .
" The diamond mines of Brazil were discovered by a curious circumstance in 1730 .
" 这 钻石 矿井 的 巴西 是 发现 经过 一个 好奇的 环境 在 - .

"巴西的钻石矿是在1730年因一次奇特的机缘巧合而被发现的。"

[sʌm; səm]['maɪnəz][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [faʊnd] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['peb(ə)lz] ,
Some miners in searching for gold found some curious pebbles ,
一些 矿工 在 搜索 为了 金子 成立 一些 好奇的 鹅卵石 ,

一些矿工在寻找黄金时发现了一些奇特的鹅卵石。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [æz; əz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
which they carried home to their masters as curiosities .
哪个 他们 携带 家 到 他们的 大师 作为 奇闻异事 .

他们把这些东西带回家，当作奇珍异宝献给主人。

[nɒt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] ['eni] ['væljuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
Not being considered of any value , they were given to the children to play with .
不是 存在 经过考虑的 的 任何 价值 , 他们 是 给定 到 这 孩子们 到 玩 和 .

由于它们不被认为有任何价值，就被拿去给孩子们玩了。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [sɔː] [ðiːz] ['peb(ə)lz] ,
An officer who had spent some years in the East Indies saw these pebbles ,
一个 官 WHO 有 花费 一些 年 在 这 东方 印第斯 锯 这些 鹅卵石 ,

一位曾在东印度群岛待过几年的军官看到了这些鹅卵石。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lɪzbən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
and sent a handful to a friend in Lisbon to be examined .
和 发送 一个 少数 到 一个 朋友 在 里斯本 到 是 检查 .

然后寄了几份给里斯本的朋友鉴定。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪəməndz] .
They proved to be diamonds .
他们 已证实 到 是 钻石 .

它们原来是钻石。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['hɒlənd] ,
A few were collected and sent to Holland ,
一个 很少 是 集 和 发送 到 荷兰 ,

部分被收集起来送往荷兰。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [gɒl'kɒndə] .
and were pronounced to be equal to those of Golconda .
和 是 发音 到 是 平等的 到 那些 的 戈尔孔达 .

并被宣布与戈尔康达的石头一样。

[ðə; ði] [njuːz] [suːn] [riːtʃt] [brə'zɪl] ,
The news soon reached Brazil ,
这 消息 很快 达到 巴西 ,

消息很快传到了巴西。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['peb(ə)lz] " [suːn] ['riːəlaɪzd] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and those who possessed any of the " pebbles " soon realized large sums of money .
和 那些 WHO 拥有 任何 的 这 " 鹅卵石 " 很快 已实现 大的 总和 的 钱 .

那些拥有这些“鹅卵石”的人很快就赚到了大笔钱。

[ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['gʌvənmənt] [leɪd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] ['daɪəməndz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
The Portuguese government laid a claim upon all diamonds that might be found thereafter ,
这 葡萄牙语 政府 铺设 一个 宣称 之上 全部 钻石 那 可能 是 成立 此后 ,

葡萄牙政府声称对此后可能发现的所有钻石都拥有所有权。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
a search was made , and mines were discovered .
一个 搜索 曾是 制成 , 和 矿井 是 发现 .

经过搜寻，发现了地雷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːtʃ] [naɪn] .]
[Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
BY J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [fiːt] .
A DARING FEAT .
一个 大胆 特技 .

一项大胆的壮举。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ,
Luckily for our hero , Mr . Hawkins , the first officer , was a shrewd ,
幸运的是 为了 我们的 英雄 , 先生 . 霍金斯 , 这 第一的 官 , 曾是 一个 精明 ,
[klɪə(r)] - ['hedɪd] [mæn] ,
clear - headed man ,
清除 - 标题 男人 ,

幸运的是，我们的主人公霍金斯先生，这位大副，是一位精明干练、头脑清醒的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['mʌŋki] .
and had his own opinion of Master Monkey .
和 有 他的 自己的 观点 的 掌握 猴 .

他对猴王有自己的看法。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [təʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['kɒnfɪdəntli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] [kən'fjuːzd]
The latter told his tale confidently enough , but a few pointed questions confused
这 后者 讲述 他的 故事 自信地 足够的 , 但 一个 很少 尖 问题 使困惑
[hɪm] [æt; ət] [wʌns] :
him at once :
他 在 一次 :

后者讲述自己的经历时显得信心满满，但几个尖锐的问题却立刻让他感到困惑：

[hiː; hi] ['stæmə] , [ˌkɒntrə'diktid] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
he stammered , contradicted himself , and was finally turned out in disgrace .
他 结结巴巴 , 矛盾 他自己 , 和 曾是 最后 转向 出去 在 耻辱 .

他结结巴巴，自相矛盾，最终被狼狈地赶了出去。

['ɒstɪn] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] ,
Austin then gave his version , and the officer , after questioning him closely ,
奥斯汀 然后 给予 他的 版本 , 和 这 官 , 后 提问 他 密切 ,
[ə'pɪəd] ['sætɪsfaɪd] .
appeared satisfied .
出现 使满意 .

奥斯汀随后陈述了自己的版本，警官在仔细询问后，似乎很满意。

" [hɪə(r)] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
" Here , my lad , " said he , writing a few lines on a slip of paper ,
" 这里 , 我的 小伙子 , " 说 他 , 写作 一个 很少 线条 在 一个 滑 的 纸 ,

“给你，孩子，”他一边说着，一边在一张纸条上写了几行字。

" [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] — [jʊl] [faɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ai] ['rekən] .
" take that to the chief engineer — you'll find him in his bunk , I reckon .
" 拿 那 到 这 首席 工程师 — 你会 寻找 他 在 他的 假寐 , 我 估计 .

“把这个带给总工程师——我估计你会在他的铺位上找到他。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [leɪ] [ðə; ði] " [tʃiːf] , " ['grəʊnɪŋ] ['dɪzməli] .
" In his bunk , sure enough , lay the " chief , " groaning dismally .
" 在 他的 假寐 , 当然 足够的 , 躺 这 " 首席 , " 呻吟 令人沮丧地 .

果然，他的铺位上躺着“首领”，发出凄惨的呻吟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɑːm]
He was a tall , fine - looking fellow , with bright blue eyes , and an arm
他 曾是 一个 高的 , 美好的 - 寻找 同伴 , 和 明亮的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 手臂
[laɪk][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ;
like a blacksmith's ;
喜欢 一个 铁匠 ;

他身材高大，相貌英俊，有着明亮的蓝眼睛，手臂像铁匠的胳膊一样粗壮；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [frɒm; frəm] ['siːsɪknəs] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [lʊk]
but when a man is on his back from seasickness , how can he look
但 什么时候 一个 男人 是 在 他的 后退 从 晕船 , 如何 能 他 看
[hə'rəʊɪk] ?
heroic ?
英勇 ?

但是，当一个人晕船仰面躺着时，他怎么能显得英勇呢？

" [səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːv] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] , [eɪ] ?
" So , my boy , you've run away to sea , eh ?
" 所以 , 我的 男生 , 你已经 跑步 离开 到 海 , 嗯 ?

“所以，我的孩子，你逃到海上去了，是吗？”

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼！

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [aɪv] [gɒt][baɪ]
that's just what I did when I was your age — and much good I've got by
那就是 只是 什么 我 做过 什么时候 我 曾是 你的 年龄 — 和 很多 好的 我已经 得到 经过
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

我像你这么大的时候就是这么做的——而且我从中受益匪浅！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [θruː] ['riːdɪŋ] [ðəʊz] ['preʃəs] [siː] - ['stɔːriz] ,
It was all through reading those precious sea - stories ,
它 曾是 全部 通过 阅读 那些 宝贵的 海 - 故事 ,

这一切都源于阅读那些珍贵的海洋故事。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ'd]['əʊnli][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] .
which made me think I'd only to start to be made a captain at once .
哪个 制成 我 思考 ID 仅有的 到 开始 到 是 制成 一个 队长 在 一次 .

这让我觉得我可能马上就要被任命为队长了。

[wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] — [ɜː] !
Wish I'd never learned to read — ugh !
希望 ID 绝不 学习 到 读 — 啊 !

真希望我从未学过阅读——唉！

" [hɪə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['spæzəm][ɒv; əv] ['sɪknəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][fræŋk] ,
" Here came a terrible spasm of sickness , to the great amazement of Frank ,
" 这里 来了 一个 糟糕的 痉挛 的 疾病 , 到 这 伟大的 惊愕 的 坦率 ,

“弗兰克大吃一惊，一阵剧烈的恶心袭来，

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːsɪk] ['seɪlə(r)] .
who had never dreamed of such a thing as a seasick sailor .
WHO 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 一个 晕船 水手 .

谁曾想过会有晕船的水手这种事发生。

[sʌtʃ] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ; [ænd; ənd] ['nelsn] [hɪm'self] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['seɪləz] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Such cases , however , are not uncommon ; and Nelson himself , one of the greatest sailors on record ,
这样的 案例 , 然而 , 是 不是 罕见 ; 和 纳尔逊 他自己 , 一 的 这 最 水手们 在 记录 ,

然而，这种情况并不少见；而纳尔逊本人，这位历史上最伟大的航海家之一，

['nevə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wiːknəs] [æt; ət] [ɔːl] .
never got over this weakness at all .
绝不 得到 超过 这 弱点 在 全部 .

我始终没能克服这个弱点。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['evri] ['vɔɪɪdʒ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;
" This is how I am for the first week of every voyage , " resumed the engineer ;
" 这 是 如何 我 是 为了 这 第一的 星期 的 每一个 航程 , " 恢复 这 工程师 ;

“每次航行的第一周我都是这样，”工程师继续说道；

" [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [vaʊ] [ðæt] ['evri] [kruːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [lɑːst] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [get] [ə'ʃɔː(r)] ,
" and I always vow that every cruise shall be my last ; but when I get ashore ,
" 和 我 总是 发誓 那 每一个 巡航 将 是 我的 最后的 ; 但 什么时候 我 得到 岸上 ,

“我总是发誓，每一次航行都将是我的最后一次；但当我上岸后，

[ai] [kænt] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [aɪm] [ə'fləʊt] [ə'gen] — [ɜː] !
I can't be happy till I'm afloat again — ugh !
我 不能 是 快乐的 直到 我是 漂浮 再次 — 啊 !

直到我再次浮起来，我才能开心——唉！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['spæzəm] ['fɒləʊd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .
" And another spasm followed , worse than the first .
" 和 其他 痉挛 随后 , 更糟 比 这 第一的 .

“随后又一阵痉挛，比第一次更严重。”

[fræŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [feɪs] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
Frank said nothing , but his pitying face spoke for him ; and the sick man ,
坦率 说 没有什么 , 但 他的 怜悯 脸 辐 为了 他 ; 和 这 生病的 男人 ,

弗兰克什么也没说，但他那怜悯的表情已经说明了一切；而那个病人，

['evɪdəntli] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃiərə] [təʊn] :
evidently touched by it , went on in a cheerer tone :
显然 感动 经过 它 , 去 在 在 一个 啦啦队员 语气 :

显然深受感动，他用欢快的语气继续说道：

" [wel] , ['jʌŋstə(r)] , [jʊr; jər] ['lʌki] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" Well , youngster , you're lucky not to be sick like me .
" 出色地 , 青少年 , 你是 幸运的 不是 到 是 生病的 喜欢 我 .

"年轻人，你真幸运，没像我一样生病。"

[jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [fræŋk] ['ɒstɪn] , [eɪ] ?
Your name's Frank Austin , eh ?
你的 名字 坦率 奥斯汀 , 嗯 ?

你叫弗兰克·奥斯汀，是吗?

[wel] , [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .
Well , go and tell Mr . Harris to give you some work in the engine - room :
出色地 , 去 和 告诉 先生 . 哈里斯 到 给 你 一些 工作 在 这 引擎 - 房间 :

好，你去告诉哈里斯先生，让他给你安排一些机舱里的工作。

" [ðɪs] [prə'məʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .
" This promotion was the beginning of a new life for our hero .
" 这 晋升 曾是 这 开始 的 一个 新的 生活 为了 我们的 英雄 .

"这次晋升是我们这位英雄新生活的开始。"

[naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ,
Now , at last , there was a chance of learning something ; and the men ,
现在 , 在 最后的 , 那里 曾是 一个 机会 的 学习 某物 ; 和 这 男人 ,

现在，终于有机会学到一些东西了；而这些人，

[ɪn] [huːz] [ˌestɪ'meɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['greɪtli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['mʌŋki] ,
in whose estimation he had risen greatly since his defeat of Monkey ,
在 谁 估算 他 有 升起 非常 自从 他的 击败 的 猴 ,

自从他打败孙悟空之后，他在人们心目中的地位大大提升。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] .
were always ready to answer his eager questions .
是 总是 准备好 到 回答 他的 渴望的 问题 .

他们总是乐于回答他迫切提出的问题。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [dɪd] [wɪð] [wʌn] [smuːð]
He was never weary of admiring the huge machine which did with one smooth
他 曾是 绝不 厌倦 的 钦佩 这 巨大的 机器 哪个 做过 和 一 光滑的
[ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['muːvmənt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [men] ,
and regular movement the work of hundreds of strong men ,
和 常规的 移动 这 工作 的 数百 的 强的 男人 ,

他总是不厌其烦地赞叹这台巨大的机器，它只需一个流畅而规律的动作就能完成数百名壮汉的工作。

[əu'bei] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [wiːl] ,
obeying the slightest turn of a tiny wheel ,
服从 这 丝毫 转动 的 一个 微小的 车轮 ,

听从微型车轮最轻微的转动，

[jet] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [streŋθ] ['evə(r)]
yet capable of tearing the whole ship to pieces should its irresistible strength ever
然而 有能力的 的 撕裂 这 所有的 船 到 件 应该 它是 无法抗拒 力量 曾经
[breɪk] [luːs] .
break loose .
休息 松动的 .

然而，一旦它那不可阻挡的力量挣脱束缚，就足以将整艘船撕成碎片。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['trɒpɪks] , ['evriθɪŋ] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] .
And now , as they began to enter the tropics , everything grew warm and bright .
和 现在 , 作为 他们 开始 到 进入 这 热带 , 一切 生长 温暖的 和 明亮的 .

现在，当他们开始进入热带地区时，一切都变得温暖明亮起来。

[fl'ænəlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɔf] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [dek] .
Flannels were doffed , and an awning spread over the after - deck .
法兰绒 是 脱掉 , 和 一个 棚 传播 超过 这 后 - 甲板 .

人们脱下法兰绒衬衫，后甲板上搭起了遮阳篷。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bluː] ['strɒŋli] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ; [ænd; ənd] ['fɔːrˌtɑːpˌseɪl] [ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,
The wind , though it still blew strongly , was now in their favor ; and foretopsail and mainsail ,
这 风 , 尽管 它 仍然 吹 强烈 , 曾是 现在 在 他们的 偏爱 ; 和 前顶帆 和 主帆 ,

虽然风势依然强劲，但现在风向对他们有利；前桅顶帆和主帆，

[dʒɪb][ænd; ənd]['spæŋkə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stægəd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pres] [ɒv; əv]['kænvəs] ,
jib and spanker , were set to catch it , till the ship staggered under her press of canvas ,
吊臂 和 打屁股 , 是 放 到 抓住 它 , 直到 这 船 交错 在下面 她 按 的 帆布 ,

前帆和后帆都已准备就绪，随时可以迎风航行，直到船身在帆布的重压下摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [kə'riːn] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪp][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [jɑːrdz] .
and careened as if about to dip her very yards .
和 倾斜 作为 如果 关于 到 蘸 她 非常 码 .

车子猛地一晃，仿佛要倾覆了整整几码。

[səʊ] [pɑːst] ['sevrəl] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'kɜːd] ;
So passed several days , during which nothing special occurred ;
所以 通过了 一些 天 , 期间 哪个 没有什么 特别的 发生 ;

就这样过了几天，期间并没有发生什么特别的事情；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][gɒt] " ['ʃeɪkən] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ,
for by this time everything had got " shaken into its place ,
为了 经过 这 时间 一切 有 得到 " 摇晃 进入 它是 地方 ,

因为到那时一切都“各就各位”了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['djuːtiz] [prə'siːdid] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [klɒk] - [wɜːk] .
" and the routine of the ship's duties proceeded as regularly as clock - work .
" 和 这 常规 的 这 船的 职责 继续 作为 经常 作为 钟 - 工作 .

“船上的日常工作也像钟表一样有条不紊地进行着。”

[fræŋk] , [naʊ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mes] ['teɪb(ə)l] ,
Frank , now restored to his place at the mess table ,
坦率 , 现在 恢复 到 他的 地方 在 这 混乱 桌子 ,

弗兰克现在又回到了他在餐桌旁的位置。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] ([huː] [ˌhens'fɔːθ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌŋki] [ðə; ði]
and high in favor with the crew (who henceforth reserved for Monkey the
和 高的 在 偏爱 和 这 全体人员 (WHO 今后 预订的 为了 猴 这

[kʌfs] [ænd; ənd][dʒɪəz] ['fɔːməli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['hɪərəʊ]) ,
cuffs and jeers formerly bestowed upon our hero) ,
袖口 和 嘲笑 以前 授予 之上 我们的 英雄) ,

并深受船员们的喜爱（从此以后，船员们把以前加在我们英雄身上的鞭打和嘲笑都用在了猴子身上），

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] ,
was beginning to feel quite at home in his new life ,
曾是 开始 到 感觉 相当 在 家 在 他的 新的 生活 ,

他开始逐渐适应新的生活，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
when it was suddenly broken by a very startling adventure .
什么时候 它 曾是 突然 破碎的 经过 一个 非常 令人震惊 冒险 .

突然，一场惊心动魄的冒险打破了这一切。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [dʌsk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['slækən] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bʌs(ə)l]
One evening about dusk the machinery slackened suddenly , and an unusual bustle
一 晚上 关于 黄昏 这 机械 松弛 突然 , 和 一个 异常 忙碌

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [dek] .
was heard on deck .
曾是 听到 在 甲板 .

一天傍晚，大约黄昏时分，机器突然停止运转，甲板上传来一阵不寻常的喧闹声。

[ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [pɑːst] [θrʌst] [æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən]['ɪntuː] [fræŋks] [hænd] ,
A man running past thrust an oil - can into Frank's hand ,
一个 男人 跑步 过去的 推力 一个 油 - 能 进入 弗兰克的 手 ,

一个路过的男人将一个油罐塞到弗兰克手里，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] ([raɪt] -
and bade him carry it to one of the engineers upon the starboard (right -
和 巴德 他 携带 它 到 一 的 这 工程师 之上 这 右舷 (正确的 -

[hænd]) ['pæd(ə)l] - [bɒks] .
hand) paddle - box .
手) 桨 - 盒子 .

并命令他把它送到右舷（右侧）桨箱上的一个工程师那里。

[ɒn] [dek] [ɔːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .
On deck all was confusion .
在 甲板 全部 曾是 困惑 .

甲板上一片混乱。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Men were rushing hurriedly to and fro ,
男人 是 匆忙 匆匆 到 和 弗 ,

男人们匆匆忙忙地来回奔跑，

[waɪl] [ðə; ði]['pæd(ə)l] - [bɒks][ɪt'self][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz]
while the paddle - box itself was occupied by an excited group of officers
尽管 这 桨 - 盒子 本身 曾是 占领 经过 一个 兴奋的 团体 的 警官

[ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] ;
and engineers ;
和 工程师 ;

而桨箱内则挤满了一群兴奋的军官和工程师；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [fræŋk] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
and it was some time before Frank could make out what was the matter .
和 它 曾是 一些 时间 前 坦率 可以 制作 出去 什么 曾是 这 事情 .

过了好一会儿，弗兰克才弄明白出了什么事。

[æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [hæd; həd] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪn] [ðə; ði] " ['aʊtbɔːd] ['beərɪŋ] ,
An obstruction of some kind had impeded the turning of the shaft in the " outboard bearing ,
一个 梗阻 的 一些 种类 有 受阻 这 转弯 的 这 轴 在 这 " 舷外机 轴承 ,

某种障碍物阻碍了“外侧轴承”中轴的转动，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['deɪndʒərəsli] [hɒt] .
" which had grown dangerously hot .
" 哪个 有 生长 危险地 热的 .

温度已经变得非常危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] " [sləʊɪŋ] [daʊn] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
It was this that had caused the " slowing down " of the engine ,
它 曾是 这 那 有 导致 这 " 减速 向下 " 的 这 引擎 ,

正是这一点导致了发动机“减速”。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [set] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['beərɪŋ] " [ɔɪld] .
which could not be set working again till the impediment was removed , and the " bearing " oiled .
哪个 可以 不是 是 放 在职的 再次 直到 这 障碍 曾是 已移除 , 和 这 " 轴承 " 涂油 .

只有排除障碍物并给“轴承”上油后，才能使它重新运转起来。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,
Looking over the side ,
寻找 超过 这 边 ,

向船舷外望去，

['ɒstɪn] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [bɒks] ,
Austin saw a man hanging by a rope on the outer face of the paddle - box ,
奥斯汀 锯 一个 男人 绞刑 经过 一个 绳索 在 这 外 脸 的 这 桨 - 盒子 ,

奥斯汀看到一个男人被绳子吊在桨箱外侧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [ɒn] [ɪts] [θred] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['staʊtli] , [wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,
like a spider on its thread , and laboring stoutly , with hammer and oil - can ,
喜欢 一个 蜘蛛 在 它是 线 , 和 劳动 坚定地 , 和 锤 和 油 - 能 ,

像蜘蛛一样沿着丝线爬行，用锤子和油壶辛勤劳作。

[tuː; tə] [set] ['mætəz] [tuː; tə] [raɪts] .
to set matters to rights .
到 放 事情 到 权利 .

纠正错误。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪv] .
Suddenly the ship plunged , and the man disappeared into a surging wave .
突然 这 船 暴跌 , 和 这 男人 消失 进入 一个 滔滔 海浪 .

突然，船身猛地下沉，那人消失在汹涌的波涛中。

[hi:; hi] [rəʊz] [ə'gen] , ['vænɪʃd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [,ri:ə'piə]
He rose again , vanished a second time , reappeared
他 玫瑰 再次 ， 消失了 一个 第二 时间 ， 再次出现

他再次复活，第二次消失，再次出现。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

[wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ,
once more , and again the blows of his hammer were heard ,
一次 更多的 ， 和 再次 这 打击 的 他的 锤 是 听到 ，

他又一次挥动锤子，又一次听到了锤击声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [wɜ:l] [ɒv; əv] [fəʊm] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .
and again the boiling whirl of foam swallowed him up .
和 再次 这 沸腾 旋转 的 泡沫 吞咽 他 向上 .

沸腾的泡沫再次将他吞没。

[æt; ət] ['evri] [plʌndʒ] [deθ] [si:md] [tu:; tə] [geɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [drentʃt] , ['gɑ:spɪŋ] ,
At every plunge Death seemed to gape for him ; but drenched , gasping ,
在 每一个 暴跌 死亡 似乎 到 张开 为了 他 ； 但 湿透了 ， 喘息 ，

每一次坠落，死神似乎都张开大嘴等着他；但他浑身湿透，喘息着，

[ænd; ənd][hɑ:f]['staɪf(ə)ld][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [stɪl] [wɜ:kt] ['breɪvli] [ɒn] .
and half stifled as he was , he still worked bravely on .
和 一半 窒息 作为 他 曾是 ， 他 仍然 工作 勇敢地 在 .

尽管他感到呼吸困难，但他仍然勇敢地继续工作。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dedli] [stɪl] ;
On the deck all was now deadly still ;
在 这 甲板 全部 曾是 现在 致命 仍然 ；

甲板上此刻一片死寂；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [grɪm] ['saɪləns] [ðə; ði] [hɑ:d] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kru:] [kʊd; kəd][bi:; bi]
and in that grim silence the hard breathing of the excited crew could be
和 在 那 严峻 沉默 这 难的 呼吸 的 这 兴奋的 全体人员 可以 是
[hɜ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɒlətri] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [tɑ:sk] .
heard as they watched the solitary man at his fearful task .
听到 作为 他们 观看 这 孤 男人 在 他的 可怕 任务 .

在那令人窒息的寂静中，可以听到兴奋的船员们粗重的呼吸声，他们注视着孤独的船员们执行着可怕的任务。

[wʊd] [,aɪ 'ti:]['nevə(r)][bi:; bi]['əʊvə(r)] ?
Would it never be over ?
会 它 绝不 是 超过 ?

这一切难道永远不会结束吗?

[kræʃ] ['ɑ:ftə(r)] [kræʃ] [ðə; ði]['kru:əl] [weɪvz] [keɪm] [bɜ:stɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Crash after crash the cruel waves came bursting upon him ,
碰撞 后 碰撞 这 残忍的 波浪 来了 爆发 之上 他 ，

一波又一波残酷的巨浪向他袭来，发出阵阵巨响。

[ænd; ənd][ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][feɪl] .
and all could see that his strength was beginning to fail .
和 全部 可以 看 那 他的 力量 曾是 开始 到 失败 .

所有人都看得出来，他的体力开始衰退了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['nɪəli] [dʌn] !
But the work is nearly done !
但 这 工作 是 几乎 完毕 !

但这项工作即将完成!

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['hæmə(r)] [strəʊks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] .
A few more hammer strokes and he is safe .
一个 很少 更多的 锤 笔画 和 他 是 安全的 .

再敲几下锤子，他就安全了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] ,
Already the anxious crew are beginning to breathe more freely ,
已经 这 焦虑的 全体人员 是 开始 到 呼吸 更多的 自由 ,

焦虑不安的船员们已经开始松一口气了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] ['hɪərəʊ] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] ,
and even to greet their hero with encouraging shouts ,
和 甚至 到 迎接 他们的 英雄 和 鼓励 喊叫 ,

甚至还会用鼓励的呐喊来迎接他们的英雄，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['maʊntən] [weɪv] [ɪz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
when suddenly a mountain wave is seen coming right down upon him .
什么时候 突然 一个 山 海浪 是 已见 未来 正确的 向下 之上 他 .

突然间，一道山洪巨浪向他袭来。

" [lʊk] [aʊt] , ['ælən] ! " [rɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
" Look out , Allen ! " roar the sailors , with one voice .
" 看 出去 , 艾伦 ! " 吼 这 水手们 , 和 一 嗓音 .

“小心，艾伦！”水手们异口同声地喊道。

[mæn] ['əʊvəbɔːd] !
MAN OVERBOARD !
男人 落水 !

有人落水！

['ælən] [kɑːsts] [wʌn] [glɑːns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [mæs] ,
Allen casts one glance up at the overhanging mass ,
艾伦 演员 一 瞥一眼 向上 在 这 悬垂 大量的 ,

艾伦抬头瞥了一眼悬垂的山体，

[ænd; ənd] [ðen] [twaɪnz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " ['əʊpən] - [wɜːk] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
and then twines his arms and limbs around the " open - work " of the paddle - box with the strength of desperation .
和 然后 线绳 他的 武器 和 四肢 大约 这 " 打开 - 工作 " 的 这 桨 - 盒子 和 这 力量 的 绝望 .

然后，他绝望地用尽全力，将自己的胳膊和四肢缠绕在桨盒的“镂空”部分上。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [kʌmz] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] ,
The next moment there comes a stunning shock and a deafening crash ,
这 下一个 片刻 那里 来 一个 令人惊叹的 震惊 和 一个 震耳欲聋 碰撞 ,

紧接着，传来一声令人震惊的巨响和震耳欲聋的撞击声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [wʌn] [wɜːl] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [fəʊm] ,
and all is one whirl of blinding spray and seething foam ,
和 全部 是 一 旋转 的 失明 喷 和 沸腾 泡沫 ,

一切都变成了一片令人目眩的喷雾和翻腾的泡沫。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːn] .
amid which nothing can be heard and nothing seen .
之中 哪个 没有什么 能 是 听到 和 没有什么 已见 .

其中既听不到任何声音，也看不到任何景象。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rʌʃ] ['pɑːsɪz] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .
But when the rush passes , the brave man is still there .
但 什么时候 这 匆忙 通过 , 这 勇敢的 男人 是 仍然 那里 .

但当喧嚣过后，勇敢的人依然坚守在那里。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ə'raɪzɪz] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] .
A shout of joy arises , but is instantly followed by a terrible cry .
一个 喊 的 喜悦 出现 , 但 是 即刻 随后 经过 一个 糟糕的 哭 .

一声欢呼响起，但紧接着是一声凄厉的惨叫。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [laɪn] [ə'raʊnd] ['ælənz] ['bɒdi] [hæz; həz] ['pɑːtɪd] !
The safety - line around Allen's body has parted !
这 安全 - 线 大约 艾伦的 身体 有 分手了 !

艾伦身上的安全绳断了！

" ['græpl] [hɪm] [wɪð] [bəʊt] - [hʊks] , [sʌm; səm][əʊ] - [jiː; ji] ! " [rɔːrz] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" Grapple him with boat - hooks , some o ' ye ! " roars the boatswain .
" 抓钩 他 和 船 - 钩子 , 一些 o - 是的 ! " 咆哮 这 水手长 .

“用船钩把他钩住，你们几个！”水手长吼道。

" [flɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][rəʊp] ! — [kwɪk] ! [ɔː(r)] [hiːz] [lɒst] .
" Fling him a rope ! — quick ! or he's lost .
" 一扔 他 一个 绳索 ! — 快的 ! 或者 他是 丢失的 .

“快，扔根绳子给他！不然他就迷路了。”

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [stretʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [duːmd] [mæn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] ,
" But before any of the hands stretched toward the doomed man could reach him ,
" 但 前 任何 的 这 双手 拉伸 朝向 这 注定失败 男人 可以 抵达 他 ,

“但是，在任何伸向那个注定要死的人的手能够碰到他之前，

[hɪz; ɪz] ['stɪfənd] ['fɪŋgəz] [lɒst] [ðeə(r)][həʊld] .
his stiffened fingers lost their hold .
他的 僵硬 手指 丢失的 他们的 抓住 .

他僵硬的手指失去了作用力。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] ['bælənst] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
For one moment he was seen balanced in mid - air ,
为了 一 片刻 他 曾是 已见 均衡 在 中 - 空气 ,

有一瞬间，人们看到他悬在半空中保持平衡。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːns] [kɑːst] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːntʃ] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,
with his imploring glance cast upward at the stanch comrades who were powerless to save him ,
和 他的 恳求 瞥一眼 投掷 向上 在 这 立柱 同志们 WHO 是 无力 到 节省 他 ,

他用恳求的目光望着那些无力拯救他的坚定战友们。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] .
and then down he went into the roaring sea .
和 然后 向下 他 去 进入 这 咆哮 海 .

然后他纵身跃入咆哮的大海。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] ;
There was an instant rush to the life - boat ;
那里 曾是 一个 立即的 匆忙 到 这 生活 - 船 ;

人们立刻冲向救生艇；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,
but it was barely half way to the water when a huge sea dashed it against the ship's side ,
但 它 曾是 仅仅 一半 方式 到 这 水 什么时候 一个 巨大的 海 虚线 它 反对 这 船的 边 ,

但它还没下水一半，就被巨浪猛地拍打在船舷上。

['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] .
crushing it like an egg - shell .
压碎 它 喜欢 一个 蛋 - 壳 .

像捏碎蛋壳一样把它捏碎。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] .
This was the last chance .
这 曾是 这 最后的 机会 .

这是最后的机会。

[æn; ən] [ɑːm] ['tɒsɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [weɪv] ,
An arm tossing wildly through the foam of a distant wave ,
一个 手臂 抛掷 疯狂地 通过 这 泡沫 的 一个 遥远 海浪 ,

一只手臂在远处海浪的泡沫中疯狂地挥舞着，

[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [bɔːn] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælən] [wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] .
a faint cry borne past on the wind , and poor Allen was gone forever .
一个 头晕的 哭 出生 过去的 在 这 风 , 和 贫穷的 艾伦 曾是 已消失 永远 .

一声微弱的呼喊随风飘逝，可怜的艾伦永远地离开了。

[ðen] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['saɪləns] , [wɒz; wəz] [hɜːd] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðə; ði] [fɜːm] [vɔɪs]
Then , amid the dismal silence , was heard , clear and strong , the firm voice
然后 , 之中 这 惨淡 沉默 , 曾是 听到 , 清除 和 强的 , 这 公司 嗓音
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] :
of the captain :
的 这 队长 :

随后，在死一般的寂静中，传来船长清晰而有力的坚定声音：

['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtbɔːd] ['berɪŋ] .
OILING THE OUTBOARD BEARINGS .
注油 这 舷外机 轴承 .

给舷外轴承上油。

" [lædz] , [ai] [woʊnt] ['ɔːdə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] ;
" Lads , I won't order any of you to run such a risk ;
" 小伙子们 , 我 惯于 命令 任何 的 你 到 跑步 这样的 一个 风险 ;

“伙计们，我不会命令你们任何人去冒这样的风险；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɒb] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['sʌmhaʊ] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm]
but this job must be done somehow , or we shall all go to the bottom
但 这 工作 必须 是 完毕 不知何故 , 或者 我们 将 全部 去 到 这 底部
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

但是这项工作必须想办法完成，否则我们都会一起走向毁灭。

['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huːl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] !
Fifty dollars to any man who'll volunteer !
五十 美元 到 任何 男人 谁会 志愿者 !

任何愿意做志愿者的男士都将获得五十美元奖励！

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [spræŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
" A dozen men sprang forward at once ; but quick as they were ,
" 一个 打 男人 弹簧 向前 在 一次 ; 但 快的 作为 他们 是 ,

“十几个人立刻冲了上来；但他们虽然动作很快，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [fræŋk] ['ɒstɪn] .
there was one before them — and that one was Frank Austin .
那里 曾是 一 前 他们 — 和 那 一 曾是 坦率 奥斯汀 .

在他们之前还有一位——那就是弗兰克·奥斯汀。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nɒtɪd] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Unnoticed by all , he had knotted a rope around his waist ,
未被察觉 经过 全部 , 他 有 打结的 一个 绳索 大约 他的 腰部 ,

他悄无声息地在腰间系了一根绳子。

['fɑ:sənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [tu:; tə][æn; ən]['aɪən]['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn]
fastened the other end to an iron stanchion , and before any one
系紧 这 其他 结尾 到 一个 铁 支柱 , 和 前 任何 一

[kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ,
could stop him ,
可以 停止 他 ,

他把另一端固定在铁柱上，还没等任何人阻止他，

[daʊn] [hi:; hi][slɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['perələs] [spɒt] , [ɪ'skeɪpɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)l] ,
down he slid to the perilous spot , escaping , as if by miracle ,
向下 他 滑行 到 这 危险的 点 , 逃脱 , 作为 如果 经过 奇迹 ,

他滑落到危险的地方，奇迹般地逃脱了。

['sevrəl] ['hevi] ['si:z] [wɪtʃ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] , [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
several heavy seas which came rolling in , one upon another .
一些 重的 海域 哪个 来了 滚动 在 , 一 之上 其他 .

数道巨浪接踵而至。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndə(r)] - [strʌk] ; [ænd; ənd]
For a moment the whole ship's company stood as if thunder - struck ; and
为了 一个 片刻 这 所有的 船的 公司 站立 作为 如果 雷 - 击 ; 和

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,
then one of the sailors ,
然后 一 的 这 水手们 ,

一时间，全船船员都像被雷击中一样呆立不动；然后，其中一名水手，

['mʌtərɪŋ] , " [ges] [hi:l] [wɒnt] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] , " ['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ɔɪl] -
muttering , " Guess he'll want them , anyhow , " lowered a hammer and oil -
喃喃自语 , " 猜测 地狱 想 他们 , 无论如何 , " 降低 一个 锤 和 油 -

[kæn; kən] , [wɪtʃ] [fræŋk] ['dekstrəsli] [kɔ:t] .
can , which Frank dexterously caught .
能 , 哪个 坦率 灵巧地 捕捉 .

他嘟囔着："看来他反正都会想要这些东西的。"说着，他放下了一把锤子和一个油罐，弗兰克灵巧地接住了它们。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [dʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [sə'fais] [tu:; tə]
The work was so nearly done that a few blows of the hammer sufficed to
这 工作 曾是 所以 几乎 完毕 那 一个 很少 打击 的 这 锤 足够了 到

[kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:] ;
complete it ;
完全的 它 ;

这项工作几乎已经完成，只需再敲几下锤子就能完成；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tʃɪə(r)] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][æz; əz][hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp]
and a deafening cheer greeted the young hero as he prepared to climb up
和 一个 震耳欲聋 欢呼 问候 这 年轻的 英雄 作为 他 准备 到 爬 向上

[ə'gen] .
again .
再次 .

当这位年轻的英雄准备再次攀登时，现场响起了震耳欲聋的欢呼声。

" [smɑ:t] , [naʊ] , [læd] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ; " [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [si:] ['kʌmɪn] - .
" Smart , now , lad ! " shouted half a dozen voices ; " here's another sea comin ' .
" 聪明的 , 现在 , 小伙子 ! " 喊叫 一半 一个 打 声音 ; " 这里是 其他 海 即将到来 - .

"聪明点，小伙子！"六七个人喊道，"又有一片海要来了。"

" [bʌt; bət] [fræŋk] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
" But Frank saw at once that the wave would be upon him before he could
" 但 坦率 锯 在 一次 那 这 海浪 会 是 之上 他 前 他 可以
[riːtʃ] [ðə; ði] [dek] ,
reach the deck ,
抵达 这 甲板 ,

但弗兰克立刻意识到，在他到达甲板之前，巨浪就会袭来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and that there was only one way of escape .
和 那 那里 曾是 仅有的 一 方式 的 逃脱 .

而且只有一条逃生之路。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [slɪm] ['fɪgə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] - [wɜːk] , [weə(r)] [nəʊ] [fʊl] -
Thrusting his slim figure between the beams of the open - work , where no full -
推进 他的 苗条的 数字 之间 这 光束 的 这 打开 - 工作 , 在哪里 不 满的 -
[grəʊn] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pɑːst] ,
grown man could have passed ,
生长 男人 可以 有 通过了 ,

他瘦削的身躯挤进镂空梁柱之间，那是任何一个成年男子都无法通过的地方。

[hiː; hi] [held] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
he held on with all his strength .
他 握住 在 和 全部 他的 力量 .

他用尽全力坚持了下来。

[kræʃ] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] ['kwɪvə(r)] [frɒm; frəm]
Crash came the great billow against the side , making the whole ship quiver from
碰撞 来了 这 伟大的 巨浪 反对 这 边 , 制作 这 所有的 船 颤动 从
[stem] [tuː; tə] [stɜːn] ;
stem to stern ;
干 到 船尾 ;

巨浪猛烈地拍打在船舷上，震得整艘船从船头到船尾都颤抖起来；

[bʌt; bət] ['ɒstɪn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɜːt] .
but Austin remained unhurt .
但 奥斯汀 剩余 毫发无损 .

但奥斯汀毫发无损。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn] [dek] .
The next moment he was safe on deck .
这 下一个 片刻 他 曾是 安全的 在 甲板 .

下一刻，他就安全地站在甲板上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] ['eni] ['peɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stʌdi]
And now came a scene that might have served any painter for a study
和 现在 来了 一个 场景 那 可能 有 服务 任何 画家 为了 一个 学习
[ɒv; əv] [hə'reiʃiəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
of Horatius among the Romans after his defense of the bridge .
的 霍拉提乌斯 之中 这 罗马书 后 他的 防御 的 这 桥 .

接下来出现的这一幕，或许能为任何一位画家提供素材，用来描绘霍拉提乌斯在保卫桥梁之后与罗马人相处的情景。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [snætʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊksl] [baɪ] [ðə; ði]
Frank was snatched up and carried shoulder - high to the forecastle by the
坦率 曾是 抢夺 向上 和 携带 肩膀 - 高的 到 这 前甲板 经过 这
['tʃɪərɪŋ] [kruː] ,
cheering crew ,
欢呼 全体人员 ,

弗兰克被欢呼雀跃的船员们一把抱起，扛在肩上，抬到了船头甲板上。

[huː] [kept] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈsplɔɪt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
who kept shouting the news of his exploit to all that had not seen it .
WHO 保留 喊叫 这 消息 的 他的 开发 到 全部 那 有 不是 已见 它 .

他不停地向所有没有亲眼目睹他英勇事迹的人大声宣扬。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkən] [tɪl] [ðeɪ] [ˈtiŋgl] ,
His hands were shaken till they tingled ,
他的 双手 是 摇晃 直到 他们 刺痛 ,

他的双手抖得发麻，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [eɪkt] [wɪð] [ˈfrendli] [slæps][ɒn][ðə; ði] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and his shoulder - blades ached with friendly slaps on the back from the
和 他的 肩膀 - 刀片 疼痛 和 友好的 掌掴 在 这 后退 从 这
[sledʒ] - [ˈhæmə(r)] [fɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə] .
sledge - hammer fists of his admirers .
雪橇 - 锤 拳头 的 他的 仰慕者 .

他的肩胛骨因为仰慕者们用铁锤般的拳头友好地拍打他的背部而隐隐作痛。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][ˈiːgə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
Every one was eager to give something to the hero of the hour .
每一个 一 曾是 渴望的 到 给 某物 到 这 英雄 的 这 小时 .

每个人都渴望向这位当之无愧的英雄献上礼物。

[ˈɒfəz] [ɒv; əv] [paɪps] , [klɑːsp] - [naɪvz] , [təˈbækəʊ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
Offers of pipes , clasp - knives , tobacco , etc . ,
优惠 的 管道 , 搭扣 - 刀具 , 烟草 , ETC . ,

出售烟斗、折叠刀、烟草等物品。

[reɪnd] [əˈpɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌft] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
rained upon him from the very men who had cuffed and kicked him like a
下雨了 之上 他 从 这 非常 男人 WHO 有 袖口 和 踢 他 喜欢 一个
[dɒg][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ;
dog but a few days before ;
狗 但 一个 很少 天 前 ;

几天前还像对待狗一样把他铐起来踢来踢去的那些人，如今却对他大发雷霆；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [gɪfts] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfɔːməli] [hæv; həv] [biːn] [set]
and even his refusal of these gifts , which would formerly have been set
和 甚至 他的 拒绝 的 这些 礼物 , 哪个 会 以前 有 到过 放
[daʊn] [tuː; tə]
down to
向下 到

甚至他拒绝接受这些礼物，而这些礼物在过去通常会被认为是……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[kənˈsiːt] [ænd; ənd] " [ˈʌpiʃ] , " [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈteɪkən][ɪn] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] [pɑːt] .
conceit and " uppishness , " was now taken in perfectly good part .
自负 和 " 傲慢 , " 曾是 现在 已采取 在 完美 好的 部分 .

自负和“傲慢”现在已被人们完全接受。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðæt] [wʌn] [diːd] [ɒv; əv] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]
that one deed of promptitude and courage had raised him from the last
那 一 契据 的 迅速 和 勇气 有 提高 他 从 这 最后的
[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] .
to one of the first among the whole crew .
到 一 的 这 第一的 之中 这 所有的 全体人员 .

他那次机敏勇敢的举动，使他从全体船员中的最后一名跃升为最优秀的船员之一。

[səʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [sək'siːd] [best] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ,
So true is it that they who succeed best are not always the bravest ,
所以 真的 是 它 那 他们 WHO 成功 最好的 是 不是 总是 这 最勇敢的 ,

这句话说得太对了，那些最成功的人并不总是最勇敢的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['waɪzɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [strɒŋgɪst] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðəʊz] [huː] [kiːp] [ðeə(r)] [wɪts] [ə'baʊt]
or the wisest , or the strongest , but simply those who keep their wits about
或者 这 最明智的 , 或者 这 最强 , 但 简单地 那些 WHO 保持 他们的 智慧 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者说，最睿智的人，或者最强壮的人，总之，就是那些头脑清醒的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
and never miss a chance of doing something .
和 绝不 错过 一个 机会 的 正在做 某物 .

并且从不错过任何做事情的机会。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] - ['vɔɪɪdʒə(r)] .
A STRANGE FELLOW - VOYAGER .
一个 奇怪的 同伴 - 旅行者 .

一位奇怪的旅伴。

[aɪv] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [sed] ['kæptɪn] [em] — — ,
I've had many a queer voyage in my time , said Captain M — — ,
我已经 有 许多 一个 酷儿 航程 在 我的 时间 , 说 队长 M — — ,

"我这辈子经历过很多奇特的航行，"M船长说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ai]['evə(r)][hæd; həd][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ai] [meɪd] (['sʌmwɒt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
but the queerest I ever had was one that I made (somewhat unexpectedly ,
但 这 最酷儿的 我 曾经 有 曾是 一 那 我 制成 (有些 不料 ,

但我经历过的最奇怪的一次，是我自己做的（有点出乎意料，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː]) , [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['rɪvə(r)] , [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
as you will see) , upon the Great Fish River , in South Africa ,
作为 你 将要 看) , 之上 这 伟大的 鱼 河 , 在 南 非洲 ,

正如你将看到的），在南非的大鱼河上，

[ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] .
on my way back from a hunting excursion .
在 我的 方式 后退 从 一个 打猎 短途旅行 .

狩猎之旅归途中。

[æz; əz][ai] [nɪə] [ðə; ði][bæŋk][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [flʌd] ,
As I neared the bank I saw that the river was in full flood ,
作为 我 接近 这 银行 我 锯 那 这 河 曾是 在 满的 洪水 ,

当我走到河岸边时，我看到河水已经完全泛滥。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][twaɪs][ɪts]['juːʒuəl] [bredθ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mɪl] - [reɪs] .

more than twice its usual breadth , and running like a mill - race .

更多的 比 两次 它是 通常 宽度 , 和 跑步 喜欢 一个 磨 - 种族 .

宽度是平时的两倍多，水流像磨坊水道一样奔涌。

[ai] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [tʌf] [dʒɒb][tuː; tə][get] [ə'krɒs] ,

I knew at once that I should have a very tough job to get across ,

我 知道 在 一次 那 我 应该 有 一个 非常 艰难的 工作 到 得到 穿过 ,

我立刻意识到，我要完成一项非常艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flʌdɪd] ['æfrɪkən]['rɪvə(r)][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

for a flooded African river is no joke , I can tell you .

为了 一个 被淹 非洲 河 是 不 开玩笑 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，非洲河流泛滥可不是闹着玩的。

[bʌt; bət][ai] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [maɪ][waɪf] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ɒn]

But I knew also that my wife would be terribly anxious if I didn't come back on

但 我 知道 还 那 我的 妻子 会 是 可怕 焦虑的 如果 我 没有 来 后退 在

[ðə; ði] [deɪ] [ai][hæd; həd] [fɪkst] — [saʊθ] ['æfrɪkə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz]

the day I had fixed — South Africa being a place where a good many things

这 天 我 有 固定的 — 南 非洲 存在 一个 地方 在哪里 一个 好的 许多 事物

[meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][səʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .

may happen to a man — and so I determined to chance it .

可能 发生 到 一个 男人 — 和 所以 我 决定 到 机会 它 .

但我知道，如果我没能按约定的时间回来，我的妻子会非常焦虑——南非是一个男人可能会遇到很多事情的地方——所以我决定冒险一试。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ai] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['bʊʃmən] [ðæt] [ai] [njuː] [wel] ,

Just at the water's edge I found an old Bushman that I knew well ,

只是 在 这 水的 边缘 我 成立 一个 老的 布须曼人 那 我 知道 出色地 ,

在水边，我遇到了一位我熟识的老布须曼人。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [səʊ][ai] [heild] [hɪm][æt; ət][wʌns] :

who had a boat of his own ; so I hailed him at once :

WHO 有 一个 船 的 他的 自己的 ; 所以 我 赞誉 他 在 一次 :

他有一艘自己的船；于是我立刻向他打招呼：

" [wel] , - , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ? "

" Well , Kaloomi , what will you take to put me across the river ? "

" 出色地 , - , 什么 将要 你 拿 到 放 我 穿过 这 河 ? "

“卡鲁米，你到底要怎样才能送我过河？”

" [nəʊ][gəʊ] ['fɪfti] ['dɒlə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [bɑːs] " (['mɑːstə(r)]) , [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] -

" No go fifty dollar this time , baas " (master) , said the old fellow , in his half -

" 不 去 五十 美元 这 时间 , 巴斯 " (掌握) , 说 这 老的 同伴 , 在 他的 一半 -

[dʌtʃ] , [hɑːf] - ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɑːgən] .

Dutch , half - English jargon .

荷兰语 , 一半 - 英语 行话 .

“这次不给五十块钱了，老爷，”老人用他那半荷兰语半英语的俚语说道。

" [bəʊt] [nəʊ] [get] - [krɒs] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['wɔːtə(r)] - " ([greɪt]) .

" Boat no get ' cross to - day ; water groed " (great) .

" 船 不 得到 - 叉 到 - 天 ; 水 - " (伟大的) .

“今天船没过河；水很平静”(很好)。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt][kʊd; kəd][ai] [pə'sweɪd] [hɪm] ,

And never a bit could I persuade him ,

和 绝不 一个 少量 可以 我 说服 他 ,

我始终无法说服他。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['ɒfəd] [hɪm] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʊʃmən] [dʒʌmp] [hed] -
although I offered him money enough to make any ordinary Bushman jump head -
虽然 我 提供 他 钱 足够的 到 制作 任何 普通的 布须曼人 跳 头 -
[fɜːst] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
first down a precipice .
第一的 向下 一个 悬崖 .

虽然我给他的钱足以让任何一个普通的布须曼人一头扎进悬崖里。

['mʌni] [wɒz; wəz] [gʊd] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi]
Money was good , he said , but it would be no use to him when he
钱 曾是 好的 , 他 说 , 但 它 会 是 不 使用 到 他 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['draʊnd] ;
was drowned ;
曾是 溺水 ;

他说，钱固然好，但如果他溺水身亡，钱对他来说就毫无用处了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] .
and in short he wouldn't budge .
和 在 短的 他 不会 预算 .

总之，他毫不让步。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] , " [sed] [ai] [æt; ət] [lɑːst] , " [lend] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ,
" Well , if you won't put me across , " said I at last , " lend me your boat ,
" 出色地 , 如果 你 惯于 放 我 穿过 , " 说 我 在 最后的 , " 借 我 你的 船 ,

“好吧，如果你不肯送我过去，”我最后说道，“那就把你的船借给我吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ; [ai] [kænt] ['veri] [wel] [teɪk] [maɪ] [hɔːs] [wɪð]
and I'll just do the job for myself ; I can't very well take my horse with
和 患病的 只是 做 这 工作 为了 我 ; 我 不能 非常 出色地 拿 我的 马 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我打算自己动手，总不能把马带走吧。

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [pledʒ] [ðæt] [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [ai] [kʌm]
so I'll just leave him here in pledge that I'll pay for the boat when I come
所以 患病的 只是 离开 他 这里 在 保证 那 患病的 支付 为了 这 船 什么时候 我 来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

所以我就把他留在这里，保证我回来的时候会付清船款。

" [kiːp] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [spəʊz] [juː; jʊ] [traɪ] [krɒs] [tuː; tə] -
" Keep horse for you , master , quite willing ; but s'pose you try cross to -
" 保持 马 为了 你 , 掌握 , 相当 愿意的 ; 但 假设 你 尝试 叉 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“主人，我很乐意为您留着这匹马；但如果您今天想过河，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
you never come back to ask for him .
你 绝不 来 后退 到 问 为了 他 .

你从来不回来找他。

" [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [nɒt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [fiːl]
" He spoke so positively that , although I'm not easily frightened , I certainly did feel
" 他 辐 所以 积极地 那 , 虽然 我是 不是 容易地 害怕 , 我 当然 做过 感觉
['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
rather uncomfortable .
相当 不舒服 .

“他说话非常肯定，虽然我不是个容易被吓到的人，但我确实感到很不自在。”

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ju:v] [ɡɒt][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ,
However , when you've got to do a thing of that sort ,
然而 , 什么时候 你已经 得到 到 做 一个 事物 的 那 种类 ,

然而，当你不得不做那种事情的时候，

[ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['betə(r)] , [səʊ][ai] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]
the less you think of it the better , so I jumped into the boat and
这 较少的 你 思考 的 它 这 更好的 , 所以 我 跳了起来 进入 这 船 和
[ʃʌvd] [ɒf] .
shoved off .
推搡 离开 .

越少去想这件事越好，所以我跳上船，划走了。

[ai][hæd; həd] ['beəli] [ɡɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz]
I had barely got clear of the shore when I found that the old fellow was
我 有 仅仅 得到 清除 的 这 支撑 什么时候 我 成立 那 这 老的 同伴 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

我刚离开岸边就发现，那位老人说得没错。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .
for the boat shot down the stream like an arrow .
为了 这 船 射击 向下 这 溪流 喜欢 一个 箭 .

船像箭一样顺流而下。

[ai] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv]['pæd(ə)lɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] ,
I saw in a moment that there was no hope of paddling her across ,
我 锯 在 一个 片刻 那 那里 曾是 不 希望 的 划桨 她 穿过 ,

我立刻意识到，根本不可能划船把她弄过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ai][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [streɪt] .
and that all I could do was just to keep her head straight .
和 那 全部 我 可以 做 曾是 只是 到 保持 她 头 直的 .

我所能做的就是让她保持头部直立。

[bʌt; bət][ai]['hædnt][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['veri] [lɒŋ] ,
But I hadn't the chance of doing even that very long ,
但 我 之前没有 这 机会 的 正在做 甚至 那 非常 长的 ,

但我连这样做的时间都没能延长。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪɡ] [tri:] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [maɪ][bəʊt] [fʊl] [ɒn][ðə; ði]
for just then a big tree came driving along , and hitting my boat full on the
为了 只是 然后 一个 大的 树 来了 驾驶 沿着 , 和 击中 我的 船 满的 在 这
['kwɔ:tə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,

就在这时，一棵大树飞速而来，正面击中了我的船。

[smæʃt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk][æn; ən] [eɡ] - [ʃel] .
smashed her like an egg - shell .
粉碎 她 喜欢 一个 蛋 - 壳 .

像砸碎蛋壳一样把她打碎了。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [ru:ts] , [ænd; ənd] [wɪsk] [maɪ'self][ʌp][ɒn][tu:; tə]
I had just time to clutch the projecting roots , and whisk myself up on to
我 有 只是 时间 到 离合器 这 投影 根 , 和 拂 我 向上 在 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我刚好来得及抓住伸出的树根，然后迅速爬了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [triː] [ænd; ənd][ai] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [striːm] [tə'geðə(r)] ,
and then tree and I went away down stream together ,
和 然后 树 和 我 去 离开 向下 溪流 一起 ，

然后我和树一起顺流而下，远去。

[æt; ət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
at I don't know how many miles an hour .
在 我 不 知道 如何 许多 英里 一个 小时 .

我不知道时速是多少英里。

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dʒʌst] [wen] [ɔːl] [siːmd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
At first I was so rejoiced at escaping just when all seemed over with me ,
在 第一的 我 曾是 所以 欣喜若狂 在 逃脱 只是 什么时候 全部 似乎 超过 和 我 ，

起初，我欣喜若狂，因为我感觉一切都结束了，但我还是逃脱了。

[ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] ;
that I didn't think much of what was to come next ;
那 我 没有 思考 很多 的 什么 曾是 到 来 下一个 ；

我当时并没有过多考虑接下来会发生什么；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ai][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
but before long I got something to think about with a vengeance .
但 前 长的 我 得到 某物 到 思考 关于 和 一个 复仇 .

但没过多久，我就有件让我寝食难安的事情了。

[ðə; ði] [triː] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
The tree , as I've said , was a large one ,
这 树 ， 作为 我已经 说 ， 曾是 一个 大的 一 ，

正如我所说，那棵树很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [end] ([ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wʌn][tuː; tə] [weə(r)] [ai][sæt]) [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] [mæs]
and the branch end (the opposite one to where I sat) was all one mass
和 这 分支 结尾 （ 这 对面的 一 到 在哪里 我 卫星 ） 曾是 全部 一 大量的
[ɒv; əv] [griːn] [liːvz] .
of green leaves .
的 绿色的 树叶 .

树枝的末端（与我坐的位置相对的那一端）全是一片绿叶。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
All at once , just as I was shifting myself to a safer place among the
全部 在 一次 ， 只是 作为 我 曾是 转变 我 到 一个 更安全 地方 之中 这
[ruːts] ,
roots ,
根 ，

就在我试图把自己转移到树根间一个更安全的地方时，突然间，

[ðə; ði] [liːvz] ['sʌd(ə)nli] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ,
the leaves suddenly shook and parted ,
这 树叶 突然 摇晃 和 分手了 ，

树叶突然抖动并分开，

[ænd; ənd] [aʊt] [pɒpt] [ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [hed] [ænd; ənd] [fɪəs] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['laɪən]
and out popped the great yellow head and fierce eyes of an enormous lion
和 出去 爆裂 这 伟大的 黄色的 头 和 凶猛的 眼睛 的 一个 巨大的 狮子
.
.
.

突然，一头巨大狮子的黄色脑袋和凶狠的眼睛蹦了出来。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I don't think I ever got such a fright in my life .
我 不 思考 我 曾经 得到 这样的 一个 惊吓 在 我的 生活 .

我这辈子都没这么吓过。

[maɪ] [gʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ,
My gun had gone to the bottom along with the boat ,
我的 枪 有 已消失 到 这 底部 沿着 和 这 船 ,

我的枪和船一起沉入了水底。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wepən] [ai] [hæd; həd] [left] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,
and the only weapon I had left was a short hunting knife ,
和 这 仅有的 武器 我 有 左边 曾是 一个 短的 打猎 刀 ,

我唯一剩下的武器是一把短猎刀。

[wɪtʃ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [juːz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɒdkɪn] .
which against such a beast as that would be of no more use than a bodkin .
哪个 反对 这样的 一个 兽 作为 那 会 是 的 不 更多的 使用 比 一个 锥子 .

对付这种野兽，它就像用锥子一样毫无用处。

[ai] ['feəli] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
I fairly gave myself up for lost ,
我 相当 给予 我 向上 为了 丢失的 ,

我几乎已经放弃了抵抗。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [id] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['bɪts] .
making sure that in another moment he'd spring forward and tear me to bits .
制作 当然 那 在 其他 片刻 他会 春天 向前 和 撕 我 到 比特 .

他确信下一刻他就会扑上来把我撕成碎片。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːdʒ] [hɪm'self] [wɪð] [preɪ] ,
But whether it was that he had already gorged himself with prey ,
但 无论 它 曾是 那 他 有 已经 饱食 他自己 和 猎物 ,

但或许是因为他已经饱餐了一顿猎物，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ([æz; əz] [ai] [sə'spekt]) [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] ,
or whether (as I suspect) he was really frightened at finding himself in such a scrape ,
或者 无论 (作为 我 怀疑) 他 曾是 真的 害怕 在 寻找 他自己 在 这样的 一个 刮 ,

或者（正如我所怀疑的）他是否真的因为发现自己身处如此困境而感到害怕，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] , [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ai] [rɪ'meɪnd] [stɪl] .
he showed no disposition to attack me , so long at least as I remained still .
他 显示 不 处置 到 攻击 我 , 所以 长的 在 至少 作为 我 剩余 仍然 .

只要我一动不动，他就没有表现出攻击我的意愿。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] [meɪd] ['eni] ['muːvmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
The instant I made any movement , however , he would begin roaring and lashing his tail ,
这 立即的 我 制成 任何 移动 , 然而 , 他 会 开始 咆哮 和 鞭打 他的 尾巴 ,

然而，我只要稍有动作，他就会开始咆哮并甩动尾巴。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] .
as if he were going to fall on me at once .
作为 如果 他 是 去 到 落下 在 我 在 一次 .

仿佛他马上就要扑到我身上似的。

[səʊ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [prə'vəʊkɪŋ] [hɪm] , [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [stɒk] - [stɪl] ,
So , to avoid provoking him , I was forced to remain stock - still ,
所以 , 到 避免 挑衅 他 , 我 曾是 强制 到 保持 库存 - 仍然 ,

所以，为了避免激怒他，我只能一动不动。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [kræmpt] [ˌem 'iː] ['dredfəli] .
although sitting so long in one position cramped me dreadfully .
虽然 坐着 所以 长的 在 一 位置 狭窄 我 极其糟糕 .

虽然长时间保持一个姿势让我感到非常难受，浑身酸痛。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [sæt] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [ænd; ənd] [ai] ,
There we sat , Mr . Lion and I ,
那里 我们 卫星 , 先生 . 狮子 和 我 ,

我和狮子先生就那样坐在那里，

['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [mait] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] , [nəʊ] [daʊt] ,
staring at each other with all our might — a very picturesque group , no doubt ,
凝视 在 每个 其他 和 全部 我们的 可能 — 一个 非常 如画 团体 , 不 怀疑 ,

我们彼此用尽全力地凝视着对方——毫无疑问，这是一群非常有画面感的人。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['enibɒdi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
if there had been anybody there to see it .
如果 那里 有 到过 任何人 那里 到 看 它 .

如果当时有人在场的话。

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wiː; wi] [went] ,
Down , down the stream we went ,
向下 , 向下 这 溪流 我们 去 ,

我们顺着溪流往下走，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 30,)
第2/4页

[ðə; ði][bæŋks] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [pɑːst][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][baɪ] [treɪn] ,

the banks seeming to race past us as if we were going by train ,

这 银行 似乎 到 种族 过去的 我们 作为 如果 我们 是 去 经过 火车 ，

河岸仿佛从我们身边飞驰而过，就像我们乘坐火车一样。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['brəʊkən]['tɪmbə(r)] , ['wæɡən] [wiːlz] , [triːz] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz]

while all around broken timber , wagon wheels , trees , bushes , and the carcasses

尽管 全部 大约 破碎的 木材 ， 车皮 车轮 ， 树木 ， 灌木丛 ， 和 这 尸体

[ɒv; əv] ['draʊnd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

of drowned horses and cattle ,

的 溺水 马匹 和 牛 ，

周围到处是断裂的木头、车轮、树木、灌木，以及溺亡的马匹和牛的尸体。

[went] [hwɜːrl] [pɑːst][ˌjuː 'es][ə'pɒn][ðə; ði] [θɪk] [braʊn] ['wɔːtə(r)] .

went whirling past us upon the thick brown water .

去 旋转 过去的 我们 之上 这 厚的 棕色的 水 .

在浓稠的褐色水面上旋转着从我们身边掠过。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡetɪŋ] ['streɪndʒli] ['restləs] ,

All at once I noticed that the lion seemed to be getting strangely restless ,

全部 在 一次 我 注意到 那 这 狮子 似乎 到 是 获得 奇怪的 不安 ，

我突然注意到，那头狮子似乎变得异常焦躁不安。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wei] ,

turning his great head from side to side in a nervous kind of way ,

转弯 他的 伟大的 头 从 边 到 边 在 一个 紧张的 种类 的 方式 ，

他那硕大的脑袋紧张地左右转动着，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] .

as if he saw or heard something that he didn't like .

作为 如果 他 锯 或者 听到 某物 那 他 没有 喜欢 .

就好像他看到了或听到了什么他不喜欢的东西。

[æt; ət][fɜːst][ai]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

At first I couldn't imagine what on earth was the matter with him ,

在 第一的 我 不能 想象 什么 在 地球 曾是 这 事情 和 他 ，

起初我完全不明白他到底出了什么事，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ai] [kɔːt] [ə; eɪ][saʊnd] [wɪtʃ] [skeəd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but presently I caught a sound which scared me much worse than it had

但 目前 我 捕捉 一个 声音 哪个 害怕的 我 很多 更糟 比 它 有

[dʌn] [ðə; ði]['laɪən] .

done the lion .

完毕 这 狮子 .

但随后我听到一个声音，这个声音比吓到狮子还要吓人。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ] [rɔː(r)] ,

Far in the distance I could hear a dull , booming roar ,

远的 在 这 距离 我 可以 听到 一个 乏味的 ， 蓬勃发展 吼 ，

远处传来沉闷的轰鸣声，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [tuː] ['ɒf(ə)n][nɒt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ]
which I had heard too often not to recognize at once : we were nearing
哪个 我 有 听到 也 经常 不是 到 认出 在 一次 : 我们 是 临近
[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [fɔːl] !
a water - fall !
一个 水 - 落下 !

我听过太多次这样的声音，所以一眼就认出来了：我们快要到达瀑布了！

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['rɪvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
I had seen the Great Falls of the Fish River more than once ,
我 有 已见 这 伟大的 瀑布 的 这 鱼 河 更多的 比 一次 ,

我曾不止一次见过鱼河大瀑布，

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [trə'mendəs] ['presipis] [meɪd]
and the bare thought of being carried over those tremendous precipices made
和 这 裸 想法 的 存在 携带 超过 那些 巨大的 悬崖 制成
[maɪ] ['veri] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
my very blood run cold .
我的 非常 血 跑步 寒冷的 .

光是想到要被带着越过那些巨大的悬崖，就让我不寒而栗。

[jet] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ;
Yet being devoured by a lion would hardly be much of an improvement ;
然而 存在 吞噬 经过 一个 狮子 会 几乎 是 很多 的 一个 改进 ;

然而，被狮子吞噬也算不上什么好事；

[ænd; ənd][æz; əz][ai]['hædnt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm] [ə'ʃɔː(r)] ,
and as I hadn't the ghost of a chance of being able to swim ashore ,
和 作为 我 之前没有 这 鬼 的 一个 机会 的 存在 有能力的 到 游泳 岸上 ,

而我根本没有一丝一毫的机会游到岸边，

[ðeə(r)] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
there really seemed to be no other alternative .
那里 真的 似乎 到 是 不 其他 选择 .

似乎真的没有其他办法了。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][wiː; wi] [went] ; [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [gruː] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Faster and faster we went ; louder and louder grew the roar of the
快点 和 快点 我们 去 ; 更大声 和 更大声 生长 这 吼 的 这
['kætərækt] .
cataract .
白内障 .

我们越跑越快；瀑布的轰鸣声也越来越大。

[ðə; ði]['laɪən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt]['gɪv(ə)n][hɪm'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt]
The lion seemed to have quite given himself up for lost , and crouched
这 狮子 似乎 到 有 相当 给定 他自己 向上 为了 丢失的 , 和 蹲着
[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
down among the leaves ,
向下 之中 这 树叶 ,

狮子似乎已经彻底放弃了抵抗，蜷缩在树叶间。

['əʊnli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [waɪn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
only uttering a low moaning whine every now and then .
仅有的 发出声音 一个 低的 呻吟 抱怨 每一个 现在 和 然后 .

只是偶尔发出低沉的呻吟声。

[ai][wɒz; wəz] ['feəli] [æt; ət][maɪ][wɪts] - [end] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
I was fairly at my wits ' end what to do ,
我 曾是 相当 在 我的 智慧 - 结尾 什么 到 做 ,

我当时真是束手无策，不知道该怎么办了。

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]
when all of a sudden I caught sight of something that gave me a gleam of
什么时候 全部 的 一个 突然 我 捕捉 视线 的 某物 那 给予 我 一个 闪耀 的
[həʊp] .
hope .
希望 .

突然间，我看到了一些东西，这让我看到了一线希望。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['nærəud] ['sʌd(ə)nli] ,
A little way ahead of us the river narrowed suddenly ,
一个 小的 方式 前方 的 我们 这 河 范围缩小 突然 ,

在我们前方不远处，河面突然变窄了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɒki] ['hedlənd; 'hedlænd] [θrʌst] [ɪt'self] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .
and a rocky headland thrust itself out a good way into the stream .
和 一个 岩石 海岬 推力 本身 出去 一个 好的 方式 进入 这 溪流 .

一块岩石岬角伸入溪流深处。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,
On one of the lowest points of it grew a thick clump of trees ,
在 一 的 这 最低 积分 的 它 生长 一个 厚的 丛 的 树木 ,

在它地势最低洼的地方，长着一片茂密的树丛。

[huːz] [bau] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [pɑːst]
whose boughs overhung the water ; and it struck me that if we only passed
谁 树枝 悬垂 这 水 ; 和 它 击 我 那 如果 我们 仅有的 通过了
[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
near enough ,
靠近 足够的 ,

它的枝条垂落在水面上；我突然想到，如果我们能足够靠近，

[ai] [mait] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
I might manage to catch hold of one of the branches ,
我 可能 管理 到 抓住 抓住 的 一 的 这 分支 ,

我或许能抓住其中一根树枝。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] .
and swing myself up on to the rock .
和 摇摆 我 向上 在 到 这 岩石 .

然后我荡着身体爬上了岩石。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner said than done .
不 很快 说 比 完毕 .

说到做到。

[ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['hɑːdli] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['laɪən] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [nɒt] ,
I started up , hardly caring whether the lion attacked me or not ,
我 开始 向上 , 几乎 关怀 无论 这 狮子 遭到攻击 我 或者 不是 ,

我拔腿就跑，几乎不在乎狮子是否会攻击我。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [maɪ'self] ['fɜːmli] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ruːts] ,
and planted myself firmly upon one of the biggest roots ,
和 已种植 我 牢牢 之上 一 的 这 最大 根 ,

我牢牢地扎根在一根最大的根上，

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
where I could take a good spring when the time came .
在哪里 我 可以 拿 一个 好的 春天 什么时候 这 时间 来了 .

到时候我可以好好享受一下春天。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] ,
I knew that this would be my last chance ,
我 知道 那 这 会 是 我的 最后的 机会 ,

我知道这将是我最后的机会，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,
for by this time we were so near the precipice that I could see quite plainly ,
为了 经过 这 时间 我们 是 所以 靠近 这 悬崖 那 我 可以 看 相当 显然 ,

因为这时我们已经离悬崖非常近了，我可以很清楚地看到悬崖。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd]['veɪpə(r)] [ðæt] ['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtə(r)] - [fɔːl] .
a little way ahead , the great cloud of spray and vapor that hovered over the great water - fall .
一个 小的 方式 前方 , 这 伟大的 云 的 喷 和 汽 那 悬停 超过 这 伟大的 水 - 落下 .

前方不远处，巨大的水雾和蒸汽笼罩着大瀑布。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)] ,
Even at the best it was a desperate venture ,
甚至 在 这 最好的 它 曾是 一个 绝望的 风险投资 ,

即便在最好的情况下，这也是一次孤注一掷的冒险。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [felt] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and I can tell you that I felt my heart beginning to thump like a sledge - hammer as we came closer and closer to the point ,
和 我 能 告诉 你 那 我 毛毡 我的 心 开始 到 扑通 喜欢 一个 雪橇 - 锤 作为 我们 来了 更近 和 更近 到 这 观点 ,

我可以告诉你，随着我们越来越接近目的地，我感觉我的心脏开始像重锤一样怦怦直跳。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ai] [mɪst] [maɪ] [liːp] .
and I thought of what would happen if I missed my leap .
和 我 想法 的 什么 会 发生 如果 我 错过 我的 飞跃 .

我想，如果我跳跃失败了会发生什么。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] ,
Just as we neared it , it happened , by the special mercy of God ,
只是 作为 我们 接近 它 , 它 发生 , 经过 这 特别的 怜悯 的 上帝 ,

正当我们即将到达目的地时，凭借上帝的特殊恩典，这件事发生了。

[ðæt] ['aʊə(r)] [triː] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['feəli] ['krɒswaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
that our tree struck against something , and turned fairly crosswise to the current ,
那 我们的 树 击 反对 某物 , 和 转向 相当 横向 到 这 当前的 ,

我们的树撞到了什么东西，然后几乎完全横着朝向水流的方向转动了。

[ðə; ði][end] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['swɪŋɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][mɪd] - [striːm] ,
the end with the lion on it swinging out into mid - stream ,
这 结尾 和 这 狮子 在 它 摇摆 出去 进入 中 - 溪流 ,

最后，狮子骑在上面荡到河中央。

[waɪl] [maɪ][end][wɒz; wəz] ['drɪvn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [gruː] .
while my end was driven close to the rock on which the clump of trees grew .
尽管 我的 结尾 曾是 驱动 关闭 到 这 岩石 在 哪个 这 丛 的 树木 生长 .

我的车尾被撞到了那丛树木生长的岩石附近。

[naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] !
Now or never !
现在 或者 绝不 !

现在就是机会!

[ai] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] ([ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns]) ,
I made one spring (I don't think I ever made such another before or since) ,
我 制成 一 春天 (我 不 思考 我 曾经 制成 这样的 其他 前 或者 自从) ,

我做了一个弹簧（我想我之前或之后都没再做过类似的弹簧），

[ænd; ənd][dʒʌst] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [baʊ] ;
and just clutched the lowest bough ;
和 只是 紧握 这 最低 买 ;

然后就紧紧抓住最低的那根树枝；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [drægd] [maɪ'self][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd]
and as I dragged myself on to it I heard the last roar of the doomed
和 作为 我 拖拽 我 在 到 它 我 听到 这 最后的 吼 的 这 注定失败
['laɪən] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['θʌndə(r)]
lion mingling with the thunder
狮子 混杂 和 这 雷

当我拖着疲惫的身体走向它时，我听到了那头注定要死的狮子最后的咆哮声与雷声交织在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɪst] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ]
of the water - fall , as he vanished into the cloud of mist that overhung
的 这 水 - 落下 , 作为 他 消失了 进入 这 云 的 薄雾 那 悬垂
[ðə; ði] ['presəpɪs] .
the precipice .
这 悬崖 .

当他消失在悬崖上方笼罩的薄雾中时，瀑布的光芒也随之消散了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt] [həʊm] ,
As for me , it was late enough that night before I got home ,
作为 为了 我 , 它 曾是 晚的 足够的 那 夜晚 前 我 得到 家 ,

至于我，那天晚上到家已经很晚了。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [fraɪt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ;
and I found my poor wife in a fine fright about me ;
和 我 成立 我的 贫穷的 妻子 在 一个 美好的 惊吓 关于 我 ;

我发现我可怜的妻子被我吓坏了；

[səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə]
so I thought it just as well , on the whole , to keep my adventure to
所以 我 想法 它 只是 作为 出色地 , 在 这 所有的 , 到 保持 我的 冒险 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

所以我觉得，总的来说，最好还是把我的经历藏在心里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][maɪ][streɪndʒ]
and it wasn't till nearly a year later that she heard a word about my strange
和 它 不是 直到 几乎 一个 年 之后 那 她 听到 一个 单词 关于 我的 奇怪的
['feləʊ] - ['vɔɪɪdʒə(r)] .
fellow - voyager .
同伴 - 旅行者 .

将近一年后，她才听说了我那位古怪的旅伴。

['iːzi] ['bɒtəni] .
EASY BOTANY .
简单的 植物学 .

简易植物学。

[mɑːtʃ] .
MARCH .
行进 .

行进。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [plɑːnts] .
The delightful science of botany treats of the forms and habits of plants .
这 愉快 科学 的 植物学 款待 的 这 表格 和 习惯 的 植物 .

植物学是一门令人愉悦的科学，它研究植物的形态和习性。

[ðɪs] ['stʌdi] [liːdz] [ðə; ði] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wʊdz]
This study leads the steps away from the busy town to the quiet woods
这 学习 线索 这 步骤 离开 从 这 忙碌的 镇 到 这 安静的 树林
[ænd; ənd] [hɪlz] ,
and hills ,
和 丘陵 ,

这项研究引领人们远离喧嚣的城镇，走向宁静的森林和山丘。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] ['evri] [strəʊl] ,
giving a charm to every stroll ,
给予 一个 魅力 到 每一个 漫步 ,

为每一次漫步增添魅力

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [həʊsts] [ɒv; əv] [frendz] [huːz] [swiːt] ['feɪsɪz] [wɪl]
and making for each young student hosts of friends whose sweet faces will
和 制作 为了 每个 年轻的 学生 主持人 的 朋友们 谁 甜的 面孔 将要
[griːt] [hɪm] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ʌn'ɔːltərɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
greet him through life with unaltering truth and beauty .
迎接 他 通过 生活 和 不变的 真相 和 美丽 .

让每个年轻学生都能结交许多朋友，他们甜美的面容将伴随他一生，以不变的真诚和美丽迎接他。

['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] ,
Gathering wild flowers is a pleasure too well known to need dwelling upon ,
采集 荒野 花朵 是 一个 乐趣 也 出色地 已知 到 需要 住宅 之上 ,

采摘野花是一种众所周知的乐趣，无需赘述。

[bʌt; bət] ['stʌdiɪŋ] [plɑːnts] [bə'tænɪkli] [ɪn'vɒlvz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [wɪl]
but studying plants botanically involves more than this , as the student will
但 学习 植物 植物学 涉及 更多的 比 这 , 作为 这 学生 将要
[suːn] [faɪnd] [aʊt] .
soon find out .
很快 寻找 出去 .

但正如学生很快就会发现的那样，植物学研究远不止于此。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hɑːd] ['lætɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['meni] ['sɪləblz] [wɪtʃ]
And there are difficulties , such as hard Latin words of many syllables which
和 那里 是 困难 , 这样的 作为 难的 拉丁 字 的 许多 音节 哪个
[mʌst; məst] [biː; bi] [prə'naʊnst] ,
must be pronounced ,
必须 是 发音 ,

还有一些困难，例如需要发音的多音节拉丁语单词。

[ænd; ənd] , [wɜːs] [stɪl] , [speld] — [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['prəʊses] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] .
and , worse still , spelled — a trying process even to the experienced .
和 , 更糟 仍然 , 拼写 — 一个 尝试 过程 甚至 到 这 经验丰富的 .

而且，更糟糕的是，拼写——即使对有经验的人来说，这也是一个艰难的过程。

[keə(r)][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Care must also be taken to write down everything distinctly , and there
关心 必须 还 是 已采取 到 写 向下 一切 明显地 , 和 那里
[mʌst; məst][biː; bi] ['peɪʃ(ə)ns] ,
must be patience ,
必须 是 耐心 ,

此外，还必须注意将所有内容清晰地记录下来，并且要有耐心。

['feɪθflnəs] , [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
faithfulness , and resolute perseverance .
忠诚 , 和 坚决 毅力 .

忠诚和坚定的毅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['kɒmz] ,
But the reward comes ,
但 这 报酬 来 ,

但回报终会到来。

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
and one feels paid for his trouble when he is able to pick a flower ,
和 一 感觉 有薪酬的 为了 他的 麻烦 什么时候 他 是 有能力的 到 挑选 一个 花 ,

当一个人能够采摘到一朵花时，他会觉得自己的努力没有白费。

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪts][hɑːd][bə'tænɪk(ə)l] [neɪm] .
to sit down and find it out , and give to it its hard botanical name .
到 坐 向下 和 寻找 它 出去 , 和 给 到 它 它是 难的 植物 姓名 .

坐下来仔细研究一下，然后给它取一个难懂的植物学名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sprɪŋ] ,
It is now spring ,
它 是 现在 春天 ,

现在是春天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv]['eɪprəl] [wɪl] ['kwɪkli] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [waɪld]
and the tears and smiles of April will quickly awaken the sleeping wild
和 这 眼泪 和 微笑 的 四月 将要 迅速地 觉醒 这 睡眠 荒野
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

四月的泪水和微笑将很快唤醒沉睡的野花。

[let] [ˌem 'iː] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] " ['dɑːliŋz] [ɒv; əv]
Let me urge the young people to take up the study of these " darlings of
让 我 敦促 这 年轻的 人们 到 拿 向上 这 学习 的 这些 " 亲爱的们 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

我想鼓励年轻人去研究这些“森林里的宠儿”。

" [greɪz] [fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['bɒtəni] [wɪl] [help] [ə'lɒŋ] [bɪ'gɪnəz] ,
" Gray's First Lessons in Botany will help along beginners ,
" 格雷的 第一的 课程 在 植物学 将要 帮助 沿着 初学者 ,

《格雷植物学入门》将对初学者有所帮助，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [kʌm] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
and before the flowers come we will tell them where to find them .
和 前 这 花朵 来 我们 将要 告诉 他们 在哪里 到 寻找 他们 .

在鲜花盛开之前，我们会告诉他们哪里可以找到它们。

[let] [iːtʃ] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːld] [blæŋk] [bʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [saɪz][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]
Let each one have a ruled blank book of good size to write down the
让 每个 一 有 一个 裁决 空白的 书 的 好的 尺寸 到 写 向下 这
[bə'tænɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmən] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)] .
botanical and common name of every flower .
植物 和 常见的 姓名 的 每一个 花 .

给每个人准备一本大小合适的空白横格笔记本，用来记录每种花的植物学名和俗名。

[haʊ] ['meni] ['flaʊəz] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn]['eɪprəl] ?
How many flowers do you think you can find in April ?
如何 许多 花朵 做 你 思考 你 能 寻找 在 四月 ?

你认为四月份能找到多少种花?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][məʊst] ?
and who will find the most ?
和 WHO 将要 寻找 这 最多 ?

谁能找到最多的?

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
NOBLESSE OBLIGE .
贵族 必须 .

NOBLESSE OBLIGE.

[baɪ][viː] . [dʒiː] . [smɪθ] .
BY V . G . SMITH .
经过 V . G . 史密斯 .

作者：VG·史密斯。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [frentʃ] [kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðɪs] ['mɒtəʊ] ,
Those of you who have studied French can translate this motto ,
那些 的 你 WHO 有 研究 法语 能 翻译 这 座右铭 ,

学过法语的人可以翻译这句格言。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [meɪ] [pə'hæps] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [nəʊ'bɪləti][ə'blaidʒz] " ;
and those who have not may perhaps guess that it means " nobility obliges " ;
和 那些 WHO 有 不是 可能 也许 猜测 那 它 方法 " 贵族 义务 " ;

那些不了解的人或许会猜测它的意思是“贵族有义务”；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,
but it is a favorite expression with so many different people ,
但 它 是 一个 最喜欢的 表达 和 所以 许多 不同的 人们 ,

但这却是许多人都喜欢的表达方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] ,
and it seems to mean such different things to different persons ,
和 它 似乎 到 意思是 这样的 不同的 事物 到 不同的 人 ,

而且，它对不同的人来说似乎意味着完全不同的东西。

[ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪkdəʊts] [ə'baʊt] [wɒt] [nəʊ'bɪləti]
that perhaps it may be worth while to tell a few anecdotes about what nobility
那 也许 它 可能 是 值得 尽管 到 告诉 一个 很少 轶事 关于 什么 贵族
[hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .
has been supposed to oblige us to do .
有 到过 据称 到 必须 我们 到 做 .

或许值得讲讲一些关于贵族应该强迫我们做什么的轶事。

[wen] [dʒeɪmz][ai] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['skɒtlənd] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
When James I . of England was a little boy in Scotland , he had an
什么时候 詹姆斯 我 . 的 英格兰 曾是 一个 小的 男生 在 苏格兰 , 他 有 一个
[ɪk'striːmli] ['klevə(r)]['tjuːtə(r)] ,
extremely clever tutor ,
极其 聪明的 导师 ,

英格兰国王詹姆斯一世小时候在苏格兰，有一位非常聪明的家庭教师。

[dʒɔːdʒ] [bjuː'kænən] .
George Buchanan .
乔治 布坎南 .

乔治·布坎南。

[naʊ] [bjuː'kænən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lætɪn]['skɒlə(r)] .
Now Buchanan was a great Latin scholar .
现在 布坎南 曾是 一个 伟大的 拉丁 学者 .

布坎南是一位杰出的拉丁语学者。

[hiː; hi] [rəʊt] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['vɜːdʒɪl] .
He wrote verses , and was called the Scotch Virgil .
他 写道 诗句 , 和 曾是 称为 这 苏格兰威士忌 维吉尔 .

他创作诗歌，被称为"苏格兰的维吉尔"。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lætɪn]['skɒlə(r)] [tuː] ,
Of course he was very ambitious that his royal pupil should be a good Latin scholar too ,
的 课程 他 曾是 非常 雄心勃勃 那 他的 皇家 瞳孔 应该 是 一个 好的 拉丁 学者 也 ,

他当然很有野心，希望他的皇家学生也能成为一名优秀的拉丁语学者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [seɪ] [hiː; hi] " [wɪpt] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː][hɪm] " [ðæt] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] ['sɒləmən] .
and the books say he " whipped so much knowledge into him " that James was called the " British Solomon .
和 这 图书 说 他 " 鞭打 所以 很多 知识 进入 他 " 那 詹姆斯 曾是 称为 这 " 英国 所罗门 .

书中说，他"将大量的知识灌输给了他"，以至于詹姆斯被称为"英国的所罗门"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pruːvd] [wei] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [bɔɪz] .
" This was the approved way in Great Britain at that time to educate boys .
" 这 曾是 这 得到正式认可的 方式 在 伟大的 英国 在 那 时间 到 教育 男孩们 .

"这是当时英国公认的男孩教育方式。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fækt][ə'baʊt] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] :
But there is a fact about which most of the books are silent :
但 那里 是 一个 事实 关于 哪个 最多 的 这 图书 是 沉默的 :

但大多数书籍都对一个事实避而不谈：

[bjuː'kænən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['riːzənd] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [dʒeɪmz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜːn] ['lætɪn] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [wɪpt] ,
Buchanan and his friends reasoned that though it was quite true that James could never learn Latin unless some one was whipped ,
布坎南 和 他的 朋友们 有理智的 那 尽管 它 曾是 相当 真的 那 詹姆斯 可以 绝不 学习 拉丁 除非 一些 一 曾是 鞭打 ,

布坎南和他的朋友们认为，虽然詹姆斯确实不可能在没人鞭打的情况下学会拉丁语，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ,
it would be a dreadful thing to strike a boy of the blood royal ,
它 会 是 一个 可怕 事物 到 罢工 一个 男生 的 这 血 皇家 ,

殴打一个拥有皇室血统的男孩，是一件极其可怕的事情。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æt; ət] [kɔːt] ,
and so they arranged that another boy should live at court ,
和 所以 他们 安排 那 其他 男生 应该 居住 在 法庭 ,

于是他们安排另一个男孩住在宫廷里。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪpt] ['evri] [taɪm][dʒeɪmz] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
who should be whipped every time James failed in his declensions and
WHO 应该 是 鞭打 每一个 时间 詹姆斯 失败的 在 他的 词尾变化 和
[ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] .
conjugations .
共轭 .

每当詹姆斯在词形变化和动词变位方面出错时，就应该鞭打他。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [ɪn]
This seems to have been a very satisfactory arrangement , and you see , in
这 似乎 到 有 到过 一个 非常 令人满意的 安排 , 和 你 看 , 在
[ðɪs] [keɪs] ,
this case ,
这 案件 ,

这似乎是一个非常令人满意的安排，你看，在这种情况下，

" [nəʊ'bɪləti][ə'blaɪdʒd] " ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðə; ði] " [nəʊ'bɪləti] " [hæd; həd]
" nobility obliged " somebody else to be punished when the " nobility " had
" 贵族 有义务 " 某人 别的 到 是 受到惩罚 什么时候 这 " 贵族 " 有
[dʌn] [rɒŋ] .
done wrong .
完毕 错误的 .

当“贵族”犯错时，他们会强迫其他人受到惩罚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['splendɪd] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['piːp(ə)l] ,
This is the sense in which a great many splendid and magnificent people ,
这 是 这 感觉 在 哪个 一个 伟大的 许多 灿烂 和 壮丽 人们 ,

从这个意义上讲，许多杰出而伟大的人物，

[wɪð] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['septə(r)] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]
with crowns on their heads and sceptres in their hands , have understood the
和 皇冠 在 他们的 头部 和 权杖 在 他们的 双手 , 有 理解 这
['mɒtəʊ] .
motto .
座右铭 .

他们头戴王冠，手持权杖，已经领悟了这句格言。

[trə'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [dʒeɪmz][hɪm'self] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Tradition does not say what James himself thought about it .
传统 做 不是 说 什么 詹姆斯 他自己 想法 关于 它 .

传统上并没有记载詹姆斯本人对此事的看法。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ,
Perhaps he worked all the harder with his lessons ,
也许 他 工作 全部 这 更难 和 他的 课程 ,

或许他因此更加努力地学习了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] " [nəʊ'bɪləti][ə'blaɪdʒd] " [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [els] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and felt that " nobility obliged " him not to let any one else suffer for his
和 毛毡 那 " 贵族 有义务 " 他 不是 到 让 任何 一 别的 遭受 为了 他的
[fɔːlts] .
faults .
故障 .

他认为“高贵的品格”让他不能让任何人因为他的过错而受苦。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [plæn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
If that was so , it was not a bad plan , after all .
如果 那 曾是 所以 , 它 曾是 不是 一个 坏的 计划 , 后 全部 .

如果真是那样，那这计划也未尝不可。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['mɒtəʊ] .
There is a better sense in which some have understood the motto .
那里 是 一个 更好的 感觉 在 哪个 一些 有 理解 这 座右铭 .

有些人对这句格言有了更深刻的理解。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl]
Perhaps some of you have read the touching letter of the Prince Imperial
也许 一些 的 你 有 读 这 接触 信 的 这 王子 帝国
[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['zu:lu:lænd] ,
before he went to the fatal Zululand ,
前 他 去 到 这 致命的 祖鲁兰 ,

或许你们当中有些人读过皇太子在前往命运多舛的祖鲁兰之前写的那封感人至深的信。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kru:əli] ['mə:də] .
where he was so cruelly murdered .
在哪里 他 曾是 所以 残酷地 被谋杀 .

他在那里惨遭杀害。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['ɪŋglənd] .
The poor boy felt as if he had no object in England .
这 贫穷的 男生 毛毡 作为 如果 他 有 不 目的 在 英格兰 .

这个可怜的男孩觉得自己在英国毫无目标。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][næp'əʊlɪənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stʌŋ]
He thought of the great deeds of the other Napoleons , and was stung
他 想法 的 这 伟大的 契约 的 这 其他 拿破仑 , 和 曾是 被蜇了
[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'ækʃn] .
at his own inaction .
在 他的 自己的 不作为 .

他想起其他几位拿破仑的丰功伟绩，对自己的不作为感到懊悔不已。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['dju:ti] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə][du:; də] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
There seemed to be no duty left for him to do , in the way of
那里 似乎 到 是 不 责任 左边 为了 他 到 做 , 在 这 方式 的
['faɪtɪŋ] ;
fighting ;
斗争 ;

似乎他已经没有什么战斗的使命可做了；

[bʌt; bət] [faɪt] [hi:; hi][mʌst; məst] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
but fight he must , to show he was as brave as the rest of
但 斗争 他 必须 , 到 展示 他 曾是 作为 勇敢的 作为 这 休息 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] .
his family .
他的 家庭 .

但他必须战斗，以证明他和家人一样勇敢。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [ə'fekʃənət] , ['nəʊb(ə)l] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] ,
They say he was a gentle , affectionate , noble - spirited boy ,
他们 说 他 曾是 一个 温和的 , 亲热 , 高贵 - 精神抖擞 男生 ,

他们说他是一个温柔、善良、品格高尚的男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wi:k] [ən'les]
and it seems as if he thought others would suppose he was weak unless
和 它 似乎 作为 如果 他 想法 其他的 会 认为 他 曾是 虚弱的 除非
[hi:; hi][dɪd][sʌm; səm] [di:d] [ɒv; əv]['deərɪŋ] .
he did some deed of daring .
他 做过 一些 契据 的 大胆 .

他似乎认为，除非他做出一些大胆的举动，否则别人会认为他很软弱。

[hɪz; ɪz][nəʊ'bɪləti][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd]
His nobility obliged him to be foremost in the most desperate places ; and
他的 贵族 有义务 他 到 是 首先 在 这 最多 绝望的 地方 ； 和
[səʊ][hiː; hi][daɪd] ,
so he died ,
所以 他 死亡 ，

他的贵族身份使他不得不身处最危险的地方；因此他牺牲了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and the world mourned for him .
和 这 世界 哀悼 为了 他 .

全世界都为他哀悼。

[ai] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] , [æz; əz][ai]
I think , as you read history more and more , you will believe , as I
我 思考 ， 作为 你 读 历史 更多的 和 更多的 ， 你 将要 相信 ， 作为 我
[duː; də] ,
do ,
做 ，

我认为，随着你阅读历史的越来越多，你也会像我一样相信这一点。

[ðæt] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] ,
that men , and even children , of high birth ,
那 男人 ， 和 甚至 孩子们 ， 的 高的 出生 ，

出身高贵的男子，甚至儿童，

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊrər] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ðen; ðən] [ðəʊz] [ɪn][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)]['steɪʃ(ə)n]
are surer to be brave and courageous than those in more obscure station
是 确定 到 是 勇敢的 和 勇敢 比 那些 在 更多的 朦胧 车站
.
:
.

他们肯定比那些地位低下的人更勇敢无畏。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [fɔːlts] — ['dredf(ə)l] [wʌnz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [deə(r)]
They may have other faults — dreadful ones — but it seems as if they dare
他们 可能 有 其他 故障 — 可怕 一个 — 但 它 似乎 作为 如果 他们 敢
[nɒt][biː; bi] ['kauəd] ,
not be cowards ,
不是 是 懦夫 ，

他们或许还有其他缺点——甚至是可怕的缺点——但他们似乎不敢做懦夫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [həʊl] [reɪs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
because their whole race is looking at them , and expecting them to
因为 他们的 所有的 种族 是 寻找 在 他们 ， 和 期待 他们 到
[biː; bi]['nəʊb(ə)l] .
be noble .
是 高贵 .

因为整个种族都在注视着他们，期望他们能展现出高尚的品格。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [weə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
In this country , where we know so little about our ancestors ,
在 这 国家 ， 在哪里 我们 知道 所以 小的 关于 我们的 祖先 ，

在这个我们对祖先知之甚少的国家，

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː; də][æz; əz][grænd] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
we need a still higher courage to make us do as grand things from
我们 需要 一个 仍然 更高 勇气 到 制作 我们 做 作为 盛大 事物 从
[jet] ['haɪə(r)] ['moʊtɪvz] .
yet higher motives .
然而 更高 动机 .

我们需要更大的勇气，才能出于更高的动机去做更伟大的事情。

[fɔː(r); fə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] ['pɪti] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
For , much as I pity and admire the little Prince ,
为了 , 很多 作为 我 遗憾 和 钦佩 这 小的 王子 ,

虽然我很同情也很敬佩小王子，

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [əʊld] ['mɒtəʊ] .
I think there is even a better way than his to understand the old motto .
我 思考 那里 是 甚至 一个 更好的 方式 比 他的 到 理解 这 老的 座右铭 .

我认为还有比他更好的方法来理解这句古老的格言。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['leɪtli] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fes'tiviti]
Perhaps you have been reading lately some account of the wedding festivities
也许 你 有 到过 阅读 最近 一些 帐户 的 这 婚礼 庆祝活动
[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [al'fɔːnsəʊ] [ɒv; əv] [speɪn] ;
of the young King Alfonso of Spain ;
的 这 年轻的 国王 阿方索 的 西班牙 ;

或许你最近读过一些关于西班牙年轻国王阿方索婚礼庆典的报道；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] ,
but it is not very long since he was married to his first wife ,
但 它 是 不是 非常 长的 自从 他 曾是 已婚 到 他的 第一的 妻子 ,

但他与第一任妻子结婚的时间并不长。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [mə'sɪdiːz] , [huː] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
sweet little Princess Mercedes , who died within a few months after her marriage .
甜的 小的 公主 奔驰 , WHO 死亡 之内 一个 很少 几个月 后 她 婚姻 .

可爱的小公主梅赛德斯，婚后几个月就去世了。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [nəʊ'bɪləti] ['ɒf(ə)n] [ə'blaidʒz] [kɪŋz] [huː] [luːz] [ðeə(r)] [waɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ə'gen]
Indeed , their nobility often obliges kings who lose their wives to be married again
的确 , 他们的 贵族 经常 义务 国王 WHO 失去 他们的 妻子们 到 是 已婚 再次
['veri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

事实上，他们的贵族身份常常迫使失去妻子的国王很快再婚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [mə'sɪdiːz] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
It is of Queen Mercedes I wish to tell you .
它 是 的 女王 奔驰 我 希望 到 告诉 你 .

我想告诉你的是梅赛德斯女王的故事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl]
When she was about thirteen or fourteen years old she was sent to school
什么时候 她 曾是 关于 十三 或者 十四 年 老的 她 曾是 发送 到 学校
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɪn] [frɑːns] .
to a convent in France .
到 一个 修道院 在 法国 .

她十三四岁的时候被送到法国的一所修道院学校读书。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] ,
The convent was full of lovely and noble ladies ,
这 修道院 曾是 满的 的 迷人的 和 高贵 女士们 ,

修道院里住满了美丽高贵的女士们。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)]
who had gone there because they had met with misfortunes of one kind or
WHO 有 已消失 那里 因为 他们 有 遇见 和 不幸 的 一 种类 或者
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

那些去那里的人是因为遭遇了这样那样的不幸。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz]['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)] ['veri] ['dʒentli] ; [stɪl] ,
These ladies taught the young girls under their care very gently ; still ,
这些 女士们 教授 这 年轻的 女孩们 在下面 他们的 关心 非常 轻轻地 ; 仍然 ,

这些女士们非常温柔地教导她们照顾的年轻女孩们；然而，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [lait] ['pʌnɪʃmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] [ɔː(r)]['aɪd(ə)l]
there were certain light punishments for those who were careless or idle
那里 是 肯定 光 惩罚 为了 那些 WHO 是 粗心 或者 闲置的
.
:
.

对于那些粗心大意或游手好闲的人，会给予一些轻微的惩罚。

[ai] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ə'fendə(r)][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I think one of these was that the offender should stand in a corner for
我 思考 一 的 这些 曾是 那 这 罪犯 应该 站立 在 一个 角落 为了
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .
a certain length of time .
一个 肯定 长度 的 时间 .

我认为其中一条惩罚是让犯错者在角落里站一段时间。

[ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [suːn] [tuː; tə]
Although most of the girls were of high birth , the little Princess , soon to
虽然 最多 的 这 女孩们 是 的 高的 出生 , 这 小的 公主 , 很快 到
[biː; bi] [kwiːn] ,
be Queen ,
是 女王 ,

虽然大多数女孩出身高贵，但这位即将成为女王的小公主，

[wɒz; wəz][ɒv; əv]['haɪə(r)][ræŋk][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
was of higher rank than any of the others .
曾是 的 更高 秩 比 任何 的 这 其他的 .

他的军衔比其他人都高。

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðeəz] ,
Her seat was a little apart from theirs ,
她 座位 曾是 一个 小的 除 从 他们的 ,

她的座位和他们的座位稍微隔开了一些。

[ænd; ənd][baɪ] ['veəriəs] [smɔːl] ['təukənz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] .
and by various small tokens of this kind her position was recognized .
和 经过 各种各样的 小的 代币 的 这 种类 她 位置 曾是 认可 .

通过各种类似的小举动，她的地位得到了认可。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mə'sɪdiːz] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [fɔːlt] .
Now one day it happened that Mercedes committed some fault .
现在 一 天 它 发生 那 奔驰 坚定的 一些 过错 .

有一天，奔驰公司犯了一个错误。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn]['raɪzɪŋ] ,
Perhaps she was late in rising ,
也许 她 曾是 晚的 在 上升 ,

或许她起得晚了。

[ɔː(r)] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ruːlz] .
or failed in some other way to carry out the convent rules .
或者 失败的 在 一些 其他 方式 到 携带 出去 这 修道院 规则 .

或者在其他方面未能遵守修道院的规章制度。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ;
The fault was not serious , and the Sisters did not think it necessary to enforce the punishment ;
这 过错 曾是 不是 严肃的 , 和 这 姐妹 做过 不是 思考 它 必要的 到 执行 这 惩罚 ;

过错并不严重，修女们认为没有必要执行惩罚；

[bʌt; bət] [mə'sɪdiːz] , ['blʌʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,
but Mercedes , blushing very much ,
但 奔驰 , 脸红 非常 很多 ,

但梅赛德斯却脸红得厉害，

[went] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [stænd] ,
went of her own accord to the corner where she knew she ought to stand ,
去 的 她 自己的 符合 到 这 角落 在哪里 她 知道 她 应该 到 站立 ,

她自发地走到她知道自己应该站的那个角落。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
and staid the appointed time .
和 稳重 这 任命 时间 .

并按时守候。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [tuː] [haɪ] [ræŋk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['pʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,
You see she felt that if she was of too high rank to receive punishment from others ,
你 看 她 毛毡 那 如果 她 曾是 的 也 高的 秩 到 收到 惩罚 从 其他的 ,

你看，她觉得如果自己地位太高，就不应该受到别人的惩罚，

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [in'flikt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
the duty of inflicting it upon herself was her own .
这 责任 的 造成 它 之上 她自己 曾是 她 自己的 .

惩罚自己的责任在于她自己。

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
Noblesse oblige .
贵族 必须 .

贵族义务。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [frɒm; frəm] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] ,
Although the illustrations I have given you have all been from royal families ,
虽然 这 插图 我 有 给定 你 有 全部 到过 从 皇家 家庭 ,

虽然我给你们举的例子都来自皇室家族，

[weə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
where , I suppose , the motto originated ,
在哪里 , 我 认为 , 这 座右铭 起源于 ,

我想，这句格言大概就是由此而来吧。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
I am sure you will be able to apply it to hundreds of other cases ,
我 是 当然 你 将要 是 有能力的 到 申请 它 到 数百 的 其他 案例 ,

我相信你也能将它应用到其他数百个案例中。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ə'blaidʒz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)] [fɔːs] [tuː; tə]
and will believe that nobility of character obliges us with still more force to
和 将要 相信 那 贵族 的 特点 义务 我们 和 仍然 更多的 力量 到

[duː; də] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ,
do the best things always ,
做 这 最好的 事物 总是 ，

并且相信高尚的品格会激励我们更加努力地去做最好的事。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [nəʊ] ['aʊtwəd] [lɔː] .
though we are bound by no outward law .
尽管 我们 是 边界 经过 不 向外 法律 .

虽然我们不受任何外在法律的约束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
THE SUN AT MIDNIGHT .
这 太阳 在 午夜 .

午夜的太阳。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɡləʊb] , [ə'weɪ] [tə'wɔːd] ['aɪðə(r)] [pəʊl] ,
There are portions of our globe , away toward either pole ,
那里 是 部分 的 我们的 地球 ， 离开 朝向 任何一个 极 ，

我们的地球表面有一些区域，远离两极，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'meɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
where the sun remains above the horizon for about two months of the year ,
在哪里 这 太阳 遗迹 多于 这 地平线 为了 关于 二 几个月 的 这 年 ，

那里一年中大约有两个月的时间太阳都在地平线以上。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [lɒŋ] [deɪ] .
making one long day .
制作 一 长的 天 .

漫长的一天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [deɪ] , ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪt]
During this period the pleasant alternations of morning , day , evening , and night
期间 这 时期 这 令人愉快的 交替 的 早晨 ， 天 ， 晚上 ， 和 夜晚

, [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] ;
, are unknown in those regions ;
， 是 未知 在 那些 地区 ；

在此期间，这些地区没有早晨、白天、傍晚和夜晚交替的宜人景象；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] .
and there is also a long season of night , when the sun is not seen at all .
和 那里 是 还 一个 长的 季节 的 夜晚 ，什么时候 这 太阳 是 不是 已见 在 全部 .

此外，还有漫长的黑夜，那时根本看不到太阳。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪntə(r)] - [taɪm] .
This must be still more unpleasant , because it is winter - time .
这 必须 是 仍然 更多的 令人不快的 ， 因为 它 是 冬天 - 时间 .

冬天，这种情况肯定更加令人难受。

[ðə; ði] [peɪl] [kəʊld] [muːn] [ʃedz] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [lait] [æt; ət] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ,
The pale cold moon sheds a chilling light at times over the snow and ice ,
这 苍白 寒冷的 月亮 棚屋 一个 令人不寒而栗 光 在 时代 超过 这 雪 和 冰 ，

苍白冰冷的月光有时会洒在冰雪上，带来一丝寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] ['flæʃɪz] [ɪts] ['splendə] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] .
and the aurora borealis flashes its splendors through the heavens .
和 这 极光 北方 闪光灯 它是 辉煌 通过 这 天 .

北极光在夜空中闪耀着绚丽的光芒。

[ðə; ði][kəʊld][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [əʊld] ['krɔniklə] , ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] ,
The cold is so great that old chroniclers , writing about the arctic regions ,
这 寒冷的 是 所以 伟大的 那 老的 编年史家 , 写作 关于 这 北极 地区 ,

寒冷如此剧烈，以至于古代的编年史家在描述北极地区时，

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
pretended that when the inhabitants tried to speak ,
假装 那 什么时候 这 居民 尝试 到 说话 ,

假装当居民们试图说话时，

[ðeə(r)] ['veri] [wɜːdz] [frəʊz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [θɔː] [aʊt] [tɪl]
their very words froze in coming out of their mouths , and did not thaw out till
他们的 非常 字 冻住了 在 未来 出去 的 他们的 嘴 , 和 做过 不是 解冻 出去 直到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

他们的话语仿佛凝固在了嘴里，直到春天才解冻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [əʊld] ['krɔniklə] [tel] [ˌjuː 'es] ,
It is not safe to believe all that old chroniclers tell us ,
它 是 不是 安全的 到 相信 全部 那 老的 编年史家 告诉 我们 ,

不能完全相信古代史学家告诉我们的一切。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] ['əʊnli] [traɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [wei] ,
and perhaps in this case they only tried , in an extravagant way ,
和 也许 在 这 案件 他们 仅有的 尝试 , 在 一个 靡 方式 ,

或许在这种情况下，他们只是尝试了一种非常极端的方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['ridər] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['veri] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['nɔːðən] [lænd] .
to make their readers understand how very cold it was in that Northern land .
到 制作 他们的 读者 理解 如何 非常 寒冷的 它 曾是 在 那 北方 土地 .

为了让读者了解北方那片土地有多么寒冷。

['aʊə(r)][nekst]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['plezəntə] [saɪd][ɒv; əv]['ɑːktɪk][laɪf] ,
Our next picture shows the pleasanter side of arctic life ,
我们的 下一个 图片 演出 这 更令人愉悦 边 的 北极 生活 ,

下一张图片展现了北极生活更美好的一面。

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
when the sun is above the horizon most of the time ,
什么时候 这 太阳 是 多于 这 地平线 最多 的 这 时间 ,

当太阳大部分时间都在地平线以上时，

[ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [pɪərɪədz]['əʊnli] .
and disappears from sight for short periods only .
和 消失 从 视线 为了 短的 时期 仅有的 .

而且只会在短时间内消失在人们的视线中。

['meni] ['trævələz] [hæv; həv] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [nɔːθ] [keɪp] , [ɪn] ['nɔːweɪ] ,
Many travellers have gone as far as the famous North Cape , in Norway ,
许多 旅行者 有 已消失 作为 远的 作为 这 著名的 北 岬 , 在 挪威 ,

许多旅行者都曾远赴挪威著名的北角。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
for the sake of seeing the sun at midnight .
为了 这 清酒 的 看到 这 太阳 在 午夜 .

为了能在午夜看到太阳。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] , [huːm] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]
Among them is Du Chaillu , whom many of our readers know through his
之中 他们 是 杜 查伊卢 , 谁 许多 的 我们的 读者 知道 通过 他的
['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] .
interesting books about Africa .
有趣的 图书 关于 非洲 .

其中就包括杜沙伊卢，我们的许多读者都通过他关于非洲的有趣书籍认识了他。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [wʌn] [dʒʊ'laɪ] ['mɪdnaɪt] — [ðæt] [ɪz] ,
He stood on the very edge of the cape one July midnight — that is ,
他 站立 在 这 非常 边缘 的 这 岬 一 七月 午夜 — 那 是 ,

七月的一个午夜，他站在海岬的边缘——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'send] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði]
it was midnight by the clock — and saw the sun descend nearly to the
它 曾是 午夜 经过 这 钟 — 和 锯 这 太阳 下降 几乎 到 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

当时已是午夜，太阳几乎落到了地平线以下。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [raɪz] [ə'ɡen] .
and then begin to rise again .
和 然后 开始 到 上升 再次 .

然后又开始上升。

[fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [stretʃt] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] ;
Far to the northward stretched the deep blue waters of the Arctic Ocean ;
远的 到 这 向北 拉伸 这 深的 蓝色的 水 的 这 北极 海洋 ;

遥远的北方，是蔚蓝的北冰洋；

[kləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bliːk] , ['drɪəri] , ['desələt] ['lændskeɪp] .
close around him was a bleak , dreary , desolate landscape .
关闭 大约 他 曾是 一个 苍凉 , 凄凉 , 荒凉 景观 .

他周围是一片荒凉、凄凉、萧瑟的景象。

[ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] ['spraʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] .
A few blades of grass sprouted at the edge of the cape .
一个 很少 刀片 的 草 发芽 在 这 边缘 的 这 岬 .

海岬边缘冒出了几根草叶。

['fɜːðə(r)] [bæk] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɒz; wəz] [kləʊðd]
Further back , in places sheltered from the winds , the ground was clothed
更远 后退 , 在 地方 避难所 从 这 风 , 这 地面 曾是 穿着衣服
[ɪn] [rɪtʃ] ['vɜːdʒə(r)] ,
in rich verdure ,
在 富有的 绿意盎然 ,

再往里走，在那些避风的地方，地面上覆盖着茂盛的植被。

[ænd; ənd] [ɘd'ɔːnd] [wɪð] ['flaʊəz] .
and adorned with flowers .
和 装饰 和 花朵 .

并用鲜花装饰。

[stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]
Still further inland
仍然 更远 内陆

更内陆地区

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [dwɔːf] [bɜːtʃ] , ['skeəsli] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
were little patches of dwarf birch , scarcely a foot high ,
是 小的 补丁 的 矮人 桦木 , 几乎 一个 脚 高的 ,

那里生长着一小片一小片的矮桦树，高度不足一英尺。

['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊəriəs]
crouching close to the ground to escape being torn away by the furious
蹲伏 关闭 到 这 地面 到 逃脱 存在 撕裂 离开 经过 这 狂怒
[wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swiːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] .
winds that sweep over the land .
风 那 扫 超过 这 土地 .

它们蜷缩在地上，以免被席卷大地的狂风卷走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fiːldz]
There was none of the abundant life that we see around us in our fields
那里 曾是 没有任何 的 这 丰富 生活 那 我们 看 大约 我们 在 我们的 字段
[ænd; ənd] [wʊdz] .
and woods .
和 树林 .

这里丝毫没有我们周围田野和树林里那种生机勃勃的景象。

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɒndərə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
A spider , a bumble - bee , and a poor little wanderer of a bird ,
一个 蜘蛛 , 一个 大黄蜂 - 蜜蜂 , 和 一个 贫穷的 小的 流浪者 的 一个 鸟 ,

一只蜘蛛，一只大黄蜂，还有一只可怜的小流浪鸟，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [sɔː] .
were the only living things Du Chaillu saw .
是 这 仅有的 活的 事物 杜 查伊卢 锯 .

那是杜夏吕唯一能看到的生物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
But he beheld the sun at midnight .
但 他 观看 这 太阳 在 午夜 .

但他却在午夜看到了太阳。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [twelv] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [peɪl] [ɔːb] [sæŋk] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]
As the hour of twelve approached , the pale orb sank almost to the
作为 这 小时 的 十二 接近 , 这 苍白 球体 沉没 几乎 到 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

临近十二点，那轮苍白的星体几乎沉入了地平线。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
the line of which it seemed to follow for a few moments ,
这 线 的 哪个 它 似乎 到 跟随 为了 一个 很少 时刻 ,

它似乎沿着那条线走了一会儿，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [sə'riːnli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [siː] [ænd; ənd] ['desələt] [lænd] .
as it shone serenely over the lonely sea and desolate land .
作为 它 闪耀 平静地 超过 这 孤独 海 和 荒凉 土地 .

它静静地照耀着寂寥的大海和荒凉的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['trævld] ['hʌndrədz]
It was a sight never to be forgotten by one who had travelled hundreds
它 曾是 一个 视线 绝不 到 是 被遗忘的 经过 一 WHO 有 旅行 数百
[ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
of miles to witness it .
的 英里 到 证人 它 .

对于跋涉数百英里前来观看的人来说，这是一幅永生难忘的景象。

['seɪləz] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrərz][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['nɔːðən] ['riːdʒənz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][æt; ət][fɜːst][tuː; tə]
Sailors and explorers in the far Northern regions find it hard at first to
水手们 和 探险家 在 这 远的 北方 地区 寻找 它 难的 在 第一的 到
[ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑːktɪk] [deɪ] ;
accustom themselves to the long arctic day ;
习惯 他们自己 到 这 长的 北极 天 ;

在遥远的北方地区，水手和探险家们起初很难适应漫长的北极白昼；

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['kærid] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [frɒm; frəm]['ləʊə(r)][l'ætɪtjˌuːdz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ə; eɪ]
and animals carried on board ship from lower latitudes are entirely at a
和 动物 携带 在 木板 船 从 降低 纬度 是 完全 在 一个
[lɒs] [wen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
loss when to go to sleep .
损失 什么时候 到 去 到 睡觉 .

从低纬度地区乘船而来的动物完全不知道什么时候该睡觉。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ruːstə(r)][ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli]
There is a curious story of an English rooster that seemed to be utterly
那里 是 一个 好奇的 故事 的 一个 英语 公鸡 那 似乎 到 是 完全地
[bɪ'wɪldəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [naɪt] .
bewildered because it never came night .
困惑 因为 它 绝不 来了 夜晚 .

有一个关于英国公鸡的奇特故事，这只公鸡似乎非常困惑，因为它从不在夜晚出现。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
He appeared to think it unnatural to sleep while the sun was shining ,
他 出现 到 思考 它 不自然 到 睡觉 尽管 这 太阳 曾是 灼灼 ,

他似乎认为在阳光明媚的时候睡觉是不自然的。

[ænd; ənd] ['stægəd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
and staggered about until he fell down from exhaustion .
和 交错 关于 直到 他 跌倒 向下 从 疲惫 .

他踉踉跄跄，直到精疲力竭而倒下。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː]['regjələ(r)]['hæbɪts] ,
After a while he got into regular habits ,
后 一个 尽管 他 得到 进入 常规的 习惯 ,

过了一段时间，他养成了规律的习惯。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
but was apparently so disgusted to wake up in broad daylight ,
但 曾是 显然 所以 厌恶 到 唤醒 向上 在 广阔 日光 ,

但显然他非常厌恶在大白天醒来，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [ðæt] [hiː; hi]
instead of the gray dawn to which he was accustomed , that he
反而 的 这 灰色的 黎明 到 哪个 他 曾是 习惯 , 那 他
[ˌdɪskən'tɪnjuːd] ['krəʊɪŋ] .
discontinued crowing .
已停产 鸣叫 .

他不再像往常那样在灰蒙蒙的黎明中啼叫，而是停止了啼叫。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)] - [slept] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]
Perhaps he thought he had over - slept himself , and was ashamed to
也许 他 想法 他 有 超过 - 睡着了 他自己 , 和 曾是 羞愧 到
[krəʊ] [səʊ] [leɪt] .
crow so late .
乌鸦 所以 晚的 .

或许他觉得自己睡过头了，这么晚了还不好意思炫耀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪəri] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] [ə'fɔːd]
It seems almost incredible that the dreary regions of which our pictures afford
它 似乎 几乎 极好的 那 这 凄凉 地区 的 哪个 我们的 图片 买得起
[ə; eɪ] [glɪmps] [ɪn'dʒɔɪd] ,
a glimpse enjoyed ,
一个 一瞥 享受 ,

令人难以置信的是，我们照片中展现的那些阴郁地区，竟然也曾被人们所喜爱。

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['klaɪmət] ['iːv(ə)n]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .
ages ago , a climate even warmer than our own .
年龄 前 , 一个 气候 甚至 更温暖 比 我们的 自己的 .

很久以前，气候甚至比我们现在的气候还要温暖。

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] [nɔːθ] [keɪp] [wʌns]
The chilling waves that dash against the base of the dreary North Cape once
这 令人不寒而栗 波浪 那 短跑 反对 这 根据 的 这 凄凉 北 岬 一次
[wɒʃt] [ʃɔːz] [kləʊðd] [ɪn][lʌg'ʒʊəriənt][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
washed shores clothed in luxuriant vegetation .
洗过 海岸 穿着衣服 在 茂盛的 植被 .

曾经，寒冷的海浪拍打着阴沉的北角底部，冲刷着植被茂盛的海岸。

['steɪtli] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [stʊd] [weə(r)] [naʊ] ['əʊnli] ['stʌntɪd] [ʃrʌbz] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv]
Stately forests stood where now only stunted shrubs struggle a few inches above
庄严 森林 站立 在哪里 现在 仅有的 发育不良 灌木 斗争 一个 很少 英寸 多于
[graʊnd] .
ground .
地面 .

曾经茂密的森林如今只剩下矮小的灌木丛勉强露出地面几英寸。

[ðə; ði] ['mæməθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət] , [rəum] [ɪn]
The mammoth , and other animals that require a warm climate , roamed in
这 长毛象 , 和 其他 动物 那 要求 一个 温暖的 气候 , 漫游 在
['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [θruː] [ðəʊz] ['riːdʒənz] .
multitudes through those regions .
众多 通过 那些 地区 .

猛犸象和其他需要温暖气候的动物，成群结队地漫游在这些地区。

[ðeə(r)] [bəʊnz] ,
Their bones ,
他们的 骨头 ,

它们的骨头，

[faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [wen] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [θɔː] [aʊt]
found in great abundance when the banks of the lakes and rivers thaw out
成立 在 伟大的 丰富 什么时候 这 银行 的 这 湖泊 和 河流 解冻 出去
[ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and crumble away in the spring ,
和 崩溃 离开 在 这 春天 ,

春天，当湖泊和河流的河岸融化崩塌时，这种植物便大量出现。

[fɔːm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['træfɪk] .
form an important article of traffic .
形式 一个 重要的 文章 的 交通 .

构成一篇重要的交通文章。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] ,
The people who live in the dreary regions of the far North are ,
这 人们 WHO 居住 在 这 凄凉 地区 的 这 远的 北 是 ,

居住在遥远北方荒凉地区的人们是：

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn'dʌstriəs] , ['səʊbə(r)] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
generally speaking , industrious , sober , simple - minded , and contented .
一般来说 请讲 , 勤劳 , 清醒 , 简单的 - 有思想 , 和 满足 .

总的来说，勤劳、稳重、头脑简单、知足常乐。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fjuː] ['pleʒəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['tɔɪlsəm] .
They have few pleasures , and their lives are toilsome .
他们 有 很少 快乐 , 和 他们的 生活 是 辛苦 .

他们生活清闲，乐趣匮乏，而且生活艰辛。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt'evə(r)] ['riːdʒən][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But in whatever region we find them — in the fishing villages of the
但 在 任何 地区 我们 寻找 他们 — 在 这 钓鱼 村庄 的 这
['nɔːðənməʊst] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ɔː(r)]['læplænd] ,
northernmost coast of Norway or Lapland ,
最北端 海岸 的 挪威 或者 拉普兰 ,

但无论我们在哪个地区发现它们——无论是在挪威最北端海岸的渔村，还是在拉普兰地区，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['griːnlənd] — [ðeɪ] ['fɒndli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best]
and even in Greenland — they fondly believe their country to be the best
和 甚至 在 格陵兰 — 他们 深情地 相信 他们的 国家 到 是 这 最好的
[ænd; ənd][məʊst] ['feɪvəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and most favored part of the world .
和 最多 受青睐 部分 的 这 世界 .

即使在格陵兰岛，人们也深信自己的国家是世界上最好、最受眷顾的地方。

[wiː; wi][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
We must beg leave to differ with them .
我们 必须 求 离开 到 不同 和 他们 .

恕我直言，我们与他们意见相左。

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] , [ðæt] ['grædʒuəli] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ðə; ði] [swiːt]
We love our changing seasons , that gradually come and go , the sweet
我们 爱 我们的 变化 季节 , 那 逐步地 来 和 去 , 这 甜的
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
succession of day and night ,
演替 的 天 和 夜晚 ,

我们喜欢四季更迭，喜欢它缓缓地来来去去，喜欢昼夜交替的美好。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [laɪf] [ðæt] [fɪlz] ['aʊə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] , ['lʌkʃəriz] ,
the joyous life that fills our fields and woods , and the comforts , luxuries ,
这 欢乐 生活 那 填充 我们的 字段 和 树林 , 和 这 舒适 , 奢侈品 ,

我们的田野和森林里充满了欢乐的生活，还有舒适、奢华的生活，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and all the advantages of civilization .
和 全部 这 优势 的 文明 .

以及文明带来的所有好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [ðæt] ,
But it is a great blessing to mankind that ,
但 它 是 一个 伟大的 祝福 到 人类 那 ,

但这对于人类来说是一件非常幸运的事：

[weər'evə(r)]['aʊə(r)][lɒt] [meɪ] [biː; bi][kɑːst][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] ,
wherever our lot may be cast in this great and wonderful world ,
无论 我们的 很多 可能 是 投掷 在 这 伟大的 和 精彩的 世界 ,

在这个伟大而美好的世界里，无论我们的命运如何，

" ['aʊə(r)][fɜːst] , [best] ['kʌntri] ['evə(r)][ɪz][æt; ət][həʊm] .
" Our first , best country ever is at home .
" 我们的 第一的 , 最好的 国家 曾经 是 在 家 .

"我们第一个、最好的国家就在我们身边。"

" [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [klʌb] .
" A BOARDING - SCHOOL CLUB .
" 一个 登机 - 学校 俱乐部 .

"寄宿学校俱乐部。"

[baɪ] ['elˌnɔ] ['eliət] .
BY ELINOR ELLIOTT .
经过 埃莉诺 埃利奥特 .

作者：埃莉诺·艾略特

" [wel] , ['mɪldrɪd] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['klɪfəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ,
" Well , Mildred , what does she say ? " asked Dr . Clifford of his pretty eldest daughter ,
" 出色地 , 米尔德里德 , 什么 做 她 说 ? " 问 博士 . 克利福德 的 他的 漂亮的 长子 女儿 ,

"米尔德里德，她说了什么？"克利福德医生问他漂亮的大女儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['letə(r)] ;
as she came to the end of her long letter ;
作为 她 来了 到 这 结尾 的 她 长的 信 ;

当她写完这封长信时；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['fɒləʊɪŋ] [ʃəʊd] [haʊ] ['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪstə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .
and the shower of questions following showed how eager were all at the breakfast table to hear from the sister away at boarding - school .
和 这 淋浴 的 问题 下列的 显示 如何 渴望的 是 全部 在 这 早餐 桌子 到 听到 从 这 姐姐 离开 在 登机 - 学校 .

随后接踵而至的问题表明，餐桌上的每个人都多么渴望听到在寄宿学校读书的妹妹的消息。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [səʊ] [mʌtʃ] , " [lɑːfs] ['mɪldrɪd] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" She says so much , " laughs Mildred , " that I will read it to you .
" 她 说道 所以 很多 , " 笑声 米尔德里德 , " 那 我 将要 读 它 到 你 .

"她说了这么多话，"米尔德里德笑着说，"我这就读给你听。"

" [elm][bæŋk] , — — - , - .
" Elm Bank , — — 13 , 1880 .
" 榆树 银行 , — — - , - .

"榆树岸，—— 13，1880。

[dɪə(r)] ['mɪli] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
Dear Milly , — I am rejoiced to know your first party was a success ,
亲爱的 米莉 , — 我 是 欣喜若狂 到 知道 你的 第一的 派对 曾是 一个 成功 ,

亲爱的米莉：——得知你的第一次派对非常成功，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [feɪt] [ɒv; əv] " [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,
and that you were spared the ignominious fate of " full many a flower born to blush unseen ,
和 那 你 是 幸存 这 可耻 命运 的 " 满的 许多 一个 花 出生 到 脸红 看不见 ,

而你则免于遭受"许多花朵生来羞涩，却无人赏识"的耻辱命运。

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪts] ['swiːtnəs] [ɒn][ðə; ði] " — [bɔːl] - [ruːm] [wɔːl] .
and waste its sweetness on the " — ball - room wall .
和 浪费 它是 甜味 在 这 " — 球 - 房间 墙 .

并将它的甜蜜浪费在舞厅的墙上。

[jɔː(r); jə(r)] [dres] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] ['envi] [juː; jʊ] .

Your dress must have been a beauty , but I do not envy you .

你的 裙子 必须 有 到过 一个 美丽 , 但 我 做 不是 嫉妒 你 .

你的裙子一定很漂亮，但我并不羡慕你。

" [faɪn] [kləʊ] - " [ai][hæv; həv] [fɔː'swɔːn] ,

" Fine clo ' " I have forsworn ,

" 美好的 clo - " 我 有 宣誓者 ,

“Fine clo”我已发誓，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ]['dʒɒli] [skuːl] - [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['festɪv] ['pɑːtiz] .

and I would not exchange my jolly school - days for all your festive parties .

和 我 会 不是 交换 我的 快乐的 学校 - 天 为了 全部 你的 节日 各方 .

我绝不会用我快乐的校园时光去换取你们所有的节日派对。

[tel] [pə'pɑː][ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][njuː] [buːts] — ['veri] [θɪk] ,

Tell papa I must have some new boots — very thick ,

告诉 爸爸 我 必须 有 一些 新的 靴子 — 非常 厚的 ,

告诉爸爸我必须买双新靴子——要很厚实的那种。

[wɪð] [brɔːd] [səʊls][ænd; ənd][ləʊ] [hiːlz] — [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm][nɒt][tuː; tə][send][ðem; ðəm][siː] . [əʊ]

with broad soles and low heels — and entreat him not to send them C . O

和 广阔 鞋底 和 低的 高跟鞋 — 和 恳求 他 不是 到 发送 他们 C . 哦

. [diː] . ,

. D . ,

. D . ,

鞋底宽大，鞋跟低矮——并恳求他不要货到付款，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['truːli][kænt] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spresɪdʒ] .

for I truly can't pay the expressage .

为了 我 真的 不能 支付 这 快递 .

因为我真的付不起快递费。

[wiː; wi][gɜːlz][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

We girls have formed a club for the " Abolition and Extirpation of

我们 女孩们 有 形成 一个 俱乐部 为了 这 " 废除 和 根除 的

[grəʊ'tesk] [ˌɪdi'ɒtɪk] [staɪl] .

Grotesque Idiotic Style .

怪诞 愚蠢的 风格 .

我们女生成立了一个俱乐部，旨在“废除和根除怪诞愚蠢的风格”。

" ['aʊə(r)] [ɪ'nɪʃlz] , [ə; eɪ] , [iː] , [dʒiː] , [ai] , [es] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [spel] " ['iːdʒɪs] ,

" Our initials , A , E , G , I , S , as you see , spell " Aegis ,

" 我们的 首字母 , 一个 , E , G , 我 , S , 作为 你 看 , 拼写 " 盾牌 ,

“正如你所看到的，我们的首字母 A、E、G、I、S 拼写出“Aegis”，

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ʃiːld] ([ɪts]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ]) [frɒm; frəm][ˌærɪstə'krætɪk] [skɔːn] .

" which is to be our shield (its literal meaning) from aristocratic scorn .

" 哪个 是 到 是 我们的 盾 (它是 文字 意义) 从 贵族 轻蔑 .

“这将成为我们免受贵族蔑视的盾牌（字面意思）。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][pə'laɪt] ['sɜːklz] [wen] [ai][gəʊ][həʊm] ,

I dare say I shall not be received in polite circles when I go home ,

我 敢 说 我 将 不是 是 已收到 在 有礼貌的 界 什么时候 我 去 家 ,

我敢说，我回国后不会受到上流社会的欢迎。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [rɪŋ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ][iː][dʒiː][ai][es] ,

but when I look at my ring , on which is engraved A E G I S ,

但 什么时候 我 看 在 我的 戒指 , 在 哪个 是 刻 一个 E G 我 S ,

但当我看着我的戒指，上面刻着AEGIS字样时，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɡeɪn] [sʌtʃ] [ɪnˌvʌlnərə'bɪləti] [ðæt] [ɔːl] [sniə] [wɪl] [ɡlɑːns] [ə'saɪd] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
I shall gain such invulnerability that all sneers will glance aside ineffective .
我 将 获得 这样的 无敌 那 全部 冷笑 将要 瞥一眼 旁边 无效 .

我将获得刀枪不入的力量，所有嘲讽都将无济于事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [klʌb] [ænd; ənd]['mɒtəʊ] .
There is a curious fact about our club and motto .
那里 是 一个 好奇的 事实 关于 我们的 俱乐部 和 座右铭 .

关于我们俱乐部和座右铭，有一个有趣的现象。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [kə'bæl] , [wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['membəz] [huːz] [ɪ'nɪʃlz] [fɔːm] [ðə; ði] [neɪm] ,
Like the old English Cabal , we have five members whose initials form the name ,
喜欢 这 老的 英语 阴谋 , 我们 有 五 成员 谁 首字母 形式 这 姓名 ,
[vɪz] . ,
viz . ,
即 . ,

就像古老的英国阴谋集团一样，我们有五名成员，他们的姓名首字母组成了我们的名字，即：

['ʌnə] ['klɪfəd] ,
Anna Clifford ,
安娜 克利福德 ,

安娜·克利福德

['iːnɪd]['evənz] ,
Enid Evans ,
伊妮德 埃文斯 ,

伊妮德·埃文斯

['ɡɜːtruːd] [wʊd] ,
Gertrude Wood ,
格特鲁德 木头 ,

格特鲁德·伍德

['aɪdə] ['læŋfərd] ,
Ida Langford ,
艾达 兰福德 ,

艾达·兰福德

['sæliː] ['piːtəsən] .
Sallie Peterson .
萨莉 彼得森 .

萨莉·彼得森。

[ai][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ʌp] ['kɜːlɪŋ] [maɪ][heə(r)] , [ænd; ənd][breɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I have given up curling my hair , and braid it .
我 有 给定 向上 冰壶 我的 头发 , 和 编织 它 .

我已经放弃卷发了，改成编辫子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [bɪ'kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['iːdʒis] [stuːp] [nɒt][tuː; tə]['vænəti] .
Of course it isn't becoming , but we Aegises stoop not to vanity .
的 课程 它 不是 成为 , 但 我们 庇护 哈腰 不是 到 虚荣 .

当然，这样做并不体面，但我们埃吉斯人不会屈尊追求虚荣。

[ai][hæv; həv] [ɡeɪnd] [faɪv] [paʊndz] [sɪns] ['krɪsməs] ; [səʊ] [wen] [maɪ] [sprɪŋ] [suːt][ɪz] [meɪd] ,
I have gained five pounds since Christmas ; so when my spring suit is made ,
我 有 获得 五 磅 自从 圣诞节 ; 所以 什么时候 我的 春天 套装 是 制成 ,

圣诞节以来我胖了五磅；所以当我的春季套装做好时，

[tel] [ðə; ði] [dres] - ['meɪkə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ekstrə][mə'tɪəriəl]['ɪntuː][ðə; ði][weɪst] , [ænd; ənd][nɒt]
tell the dress - maker to put the extra material into the waist , and not
告诉 这 裙子 - 制造商 到 放 这 额外的 材料 进入 这 腰部 , 和 不是
[weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ([ə; eɪ] [pʌn] ,
waste it (a pun ,
浪费 它 (一个 双关语 ,

告诉裁缝把多余的布料加到腰部，不要浪费（双关语）。

[bʌt; bət] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]) [ɪn] [pʌfs] [ænd; ənd]['pænɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ə'bɒlɪʃt]
but very poor) in puffs and paniers , for we have abolished
但 非常 贫穷的) 在 泡芙 和 篮子 , 为了 我们 有 废除
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但在蓬蓬裙和裙撑方面却很差劲，因为我们已经废除了它们。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] .
We try to get along with the bare necessities of life .
我们 尝试 到 得到 沿着 和 这 裸 必需品 的 生活 .

我们努力满足生活的基本需求。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['həʊmsɪk] .
I'd give a good deal to see you all , but I'm not the least bit homesick .
ID 给 一个 好的 交易 到 看 你 全部 , 但 我是 不是 这 至少 少量 想家 .

我非常想见见你们，但我一点也不想家。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[gɪv] [maɪ] ['dʌb(ə)l] - [ænd; ənd] - ['twɪstɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['evribɒdi] ,
Give my double - and - twisted love to everybody ,
给 我的 双倍的 - 和 - 扭曲 爱 到 大家 ,

把我的双重扭曲的爱转达给每个人。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][dɪə(r)][pɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and kiss the dear pink of a baby a hundred times for me .
和 吻 这 亲爱的 粉色的 的 一个 婴儿 一个 百 时代 为了 我 .

请替我亲吻婴儿粉嫩的小脸一百次。

['lʌvɪŋli] ,
Lovingly ,
深情地 ,

深情地，

['ʌnə] [ai] . ['klɪfəd] .
Anna I . Clifford .
安娜 我 . 克利福德 .

安娜·I·克利福德。

[piː] . [es] . — [wen] [juː; jʊ][send][ðə; ði] [buːts] , [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd]
P . S . — When you send the boots , perhaps if you put them in a fair - sized
P . S . — 什么时候 你 发送 这 靴子 , 也许 如果 你 放 他们 在 一个 公平的 - 尺寸
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

PS——寄靴子的时候，最好把它们放在一个大小合适的盒子里。

[ðɛəl] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊki] [ɔː(r)] [tuː] .
there'll be room for a cooky or two .
将会 是 房间 为了 一个 饼干 或者 二 .

这里还能放一两块饼干。

[ə; eɪ] . [ai] . [siː] .
A . I . C .
一个 . 我 . C .

AIC

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['letə(r)] ! "
" Isn't that a happy letter ! "
" 不是 那 一个 快乐的 信 ! "

"这是一封多么令人高兴的信啊！"

" [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪnti] , [ɪk'skwɪzɪt] ['ʌnə] [səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] !
" Think of our dainty , exquisite Anna so independent !
" 思考 的 我们的 纤巧 , 精美的 安娜 所以 独立的 !

想想我们娇小、精致、独立的安娜吧！

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊn] [kɜːrlz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [breɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz]
her pretty brown curls straightened out in a braid , and her dresses
她 漂亮的 棕色的 卷发 拉直 出去 在 一个 编织 , 和 她 连衣裙
[ʃɔːn] [ɒv; əv] [pʌfs] [ænd; ənd]['rʌf(ə)lz] ! "
shorn of puffs and ruffles ! "
剪 的 泡芙 和 褶边 ! "

她漂亮的棕色卷发被梳成辫子，裙子上的蓬蓬裙摆和褶边也被去掉了！

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] - [sə'saɪəti] - [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] - [g'ɜːlz][tuː; tə] [fɔːm] , " [sez] [pə'pɑː] .
" That's the kind of ' society ' for school - girls to form , " says papa .
" 那就是 这 种类 的 - 社会 - 为了 学校 - 女孩们 到 形式 , " 说道 爸爸 .

"这就是女学生会形成的'社团'，"爸爸说。

" [aɪl] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪst] [buːts] [ai][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][sent] [ʌp] ;
" I'll order the thickest boots I can find to be sent up ;
" 患病的 命令 这 最厚 靴子 我 能 寻找 到 是 发送 向上 ;

"我会订购我能找到的最厚的靴子送上来；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [rəʊst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][səʊ]
also a chicken for Bridget to roast ; and as she has given us so
还 一个 鸡 为了 布里奇特 到 烤 ; 和 作为 她 有 给定 我们 所以
['delɪkət] [ə; eɪ][hɪnt] ,
delicate a hint ,
精美的 一个 暗示 ,

还有一只鸡给布里奇特烤；而且她已经给了我们如此微妙的暗示，

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
perhaps you can find something else to put in the box .
也许 你 能 寻找 某物 别的 到 放 在 这 盒子 .

或许你可以找些其他东西放进盒子里。

" [ˌɑːftə'nuːn] [faindz][ðə; ði] ['klɪfəd] ['fæməli] [ə'gen] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪn'tent] [ə'pɒn]
" Afternoon finds the Clifford family again assembled in the dining - room , intent upon
" 下午 发现 这 克利福德 家庭 再次 组装 在 这 用餐 - 房间 , 意图 之上
['pækɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] " ['kʊkiz] " ;
packing the boots and " cookies " ;
包装 这 靴子 和 " 曲奇饼 " ;

下午，克利福德一家再次聚集在餐厅里，准备收拾靴子和"饼干"；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wʌn] [wʊd] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði]
and from the size of the box on the table one would infer that the
和 从 这 尺寸 的 这 盒子 在 这 桌子 一 会 推断 那 这
[buːts] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] . - ,
boots must be No . 17's ,
靴子 必须 是 不 . - ,

从桌上盒子的大小可以推断，这些靴子一定是17号的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkiz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [tʃiːz] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [kə'rektli] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
and the cookies as large as cheeses , or , more correctly , that something
和 这 曲奇饼 作为 大的 作为 奶酪 , 或者 , 更多的 正确 , 那 某物
[mɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] .
more is to be added .
更多的 是 到 是 额外 .

饼干像奶酪一样大，或者更准确地说，还需要添加一些东西。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [send] [faɪv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ? " [ɑːsks]
" Wouldn't it be fine to send five things for the club individually ? " asks
" 不会 它 是 美好的 到 发送 五 事物 为了 这 俱乐部 单独 ? " 问
[wʌn] .
one .
一 .

“如果每个人单独寄五件东西给俱乐部，可以吗？”有人问道。

" ['kæpɪt(ə)l] ! "
" Capital ! "
" 首都 ! "

“首都！”

" [gʊd] ! "
" Good ! "
" 好的 ! "

“好的！”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
" Just the thing !
" 只是 这 事物 !

“正是我想要的！”

" [kraɪ][ɔːl] .
" cry all .
" 哭 全部 .

哭吧。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [spel] ['iːdʒɪs] . "
" And have their initials spell Aegis . "
" 和 有 他们的 首字母 拼写 盾牌 . "

“而且他们的名字首字母要拼写成 Aegis。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][fɜːst][biː; bi] ? "
" What shall the first be ? "
" 什么 将 这 第一的 是 ? "

“首先是什么？”

" [ə; eɪ] — ['æplz] ! " [saʊndz] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɔːrəs] .
" A — Apples ! " sounds a full chorus .
" 一个 — 苹果 ! " 声音 一个 满的 合唱 .

“啊——苹果！”合唱声此起彼伏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vəʊt] .
" It is a vote .
" 它 是 一个 投票 .

这是一次投票。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ? "
And the next ? "
和 这 下一个 ? "

接下来呢？

" [iː] — [iːlz] , " [sə'dʒests] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [dɪk] , [huːz] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['luːdɪkrəs] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] .

" E — Eels , " suggests fourteen - year - old Dick , whose suggestions are apt to be more ludicrous than elegant .

" E — 鳗鱼 , " 建议 十四 - 年 - 老的 迪克 , 谁 建议 是 易于 到 是 更多的 荒谬 比 优雅的 .

"鳗鱼,"十四岁的迪克建议道，他的建议往往滑稽可笑，而非高雅雅致。

" [egz] ; [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] . "

" Eggs ; hard - boiled eggs are always dear to my heart in the scenes of my childhood . "

" 鸡蛋 ; 难的 - 煮沸 鸡蛋 是 总是 亲爱的 到 我的 心 在 这 场景 的 我的 童年 . "

"鸡蛋；煮鸡蛋在我童年的记忆中总是占据着重要的位置。"

" ['brɪdʒɪt] , [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [egz] , [tuː; tə] [bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] . "

" Bridget , put on a dozen eggs , to boil ten minutes . "

" 布里奇特 , 放 在 一个 打 鸡蛋 , 到 熬 十 分钟 . "

"布里奇特，放一打鸡蛋，煮十分钟。"

" [dʒiː] — ['dʒɪndʒə(r)] - [snæps] . "

" G — Ginger - snaps . "

" G — 姜 - 快照 . "

"G——姜饼。"

" [greɪps] . "

" Grapes . "

" 葡萄 . "

"葡萄。"

" [gʌm] - ['ærəbɪk] , " [frɒm; frəm] [dɪk] .

" Gum - arabic , " from Dick .

" 胶 - 阿拉伯 , " 从 迪克 .

"阿拉伯胶,"来自迪克。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['klɪfəd] [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] ['letə(r)] :

It takes so long to decide this important point that Dr . Clifford calls out the fourth letter :

它 需要 所以 长的 到 决定 这 重要的 观点 那 博士 . 克利福德 呼叫 出去 这 第四 信 :

决定这个重要问题耗时如此之久，以至于克利福德博士喊出了第四个字母：

" [ai] .

" I .

" 我 .

"我。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [dɪk] [wʊd] [seɪ] , [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ,

" A hush falls upon them , but , as Dick would say , made no noise ,

" 一个 嘘 瀑布 之上 他们 , 但 , 作为 迪克 会 说 , 制成 不 噪音 ,

"他们鸦雀无声，但正如迪克会说的那样，没有发出任何声音。"

[ænd; ənd] [dɪd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] .

and did no damage in falling .

和 做过 不 损害 在 坠落 .

摔倒时没有受伤。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [aɪs] - [kriːm] .

No one can think of anything but ice - cream .

不 一 能 思考 的 任何事物 但 冰 - 奶油 .

除了冰淇淋，大家脑子里都只有冰淇淋。

[ænd; ənd][ai] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] : [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
And I challenge you : put your hand over your eyes ,
和 我 挑战 你 : 放 你的 手 超过 你的 眼睛 ,

我向你发起挑战：用手捂住你的眼睛，

[ænd; ənd] [neɪm] [tuː] ['ʌðə(r)]['ɛdəbəlz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [ai] .
and name two other edibles beginning with " I .
和 姓名 二 其他 可食用的 开始 和 " 我 .

并列举另外两种以"I"开头的可食用植物。

" [æt; ət][lɑːst] [dɪk] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [stɑːrts][ʌp] , [ænd; ənd][kraɪz] , " [ɪntʃ] - [wərmz] !
" At last Dick , in an ecstasy of inspiration , starts up , and cries , " Inch - worms !
" 在 最后的 迪克 , 在 一个 狂喜 的 灵感 , 开始 向上 , 和 哭泣 , " 英寸 - 蠕虫 !

"最后，迪克灵感迸发，猛地站起来，喊道：'尺蠖！'"

" [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sə'dʒests] [sʌm; səm][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]['ɔːf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ;
" A peal of laughter , and each one suggests some impossible or awful article ;
" 一个 皮尔 的 笑声 , 和 每个 一 建议 一些 不可能的 或者 可怕 文章 ;

"一阵哄笑，每个人都暗示着一些不可能或可怕的东西；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɔːntləs] ['rɪtʃəd] [ə'gen] : " [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diəz] . "
and then the dauntless Richard again : " A few Ideas . "
和 然后 这 无畏 理查德 再次 : " 一个 很少 想法 . "

然后，无所畏惧的理查德又说："几个想法。"

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə][speə(r)] , " [sez] [pə'pɑː] , ['draɪli] .
" If we had them to spare , " says papa , dryly .
" 如果 我们 有 他们 到 空闲的 , " 说道 爸爸 , 干巴巴地 .

"如果我们有多余的就好了，"爸爸冷冷地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

" ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [kəʊl] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] . "
" Irish potatoes would be like coals at Newcastle . "
" 爱尔兰 土豆 会 是 喜欢 煤炭 在 纽卡斯尔 . "

"爱尔兰土豆对纽卡斯尔来说就像煤炭一样。"

" [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bəʊnz] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [wʊd] [sə'dʒest] - [ɪstɚz] . - "
" I feel it in my bones that Bridget would suggest ' Isters . ' "
" 我 感觉 它 在 我的 骨头 那 布里奇特 会 建议 - 伊斯特斯 . - "

"我直觉布里奇特会建议用'伊斯特斯'这个词。"

" [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [ðæt] , " [sez] ['mɪli] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [saʊnd] ,
" Apropos of that , " says Milly , " I think we shall have to adopt the sound ,
" 恰好 的 那 , " 说道 米莉 , " 我 思考 我们 将 有 到 采纳 这 声音 ,

"说到这个，"米莉说，"我想我们应该采用这种声音。"

[ænd; ənd] [send] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] , [æz; əz] ['ʌnə] [lʌvz] [ðem; ðəm] ['dɪəli] . "
and send Inglish walnuts , as Anna loves them dearly . "
和 发送 英语 核桃 , 作为 安娜 爱 他们 亲爱的 . "

还有，请寄些英国核桃，因为安娜非常喜欢吃。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] . "
" Now for the last letter . "
" 现在 为了 这 最后的 信 . "

"现在是最后一封信。"

" [es] — [sɑː'diːnz] .
" S — Sardines .
" S — 沙丁鱼 .

"S—沙丁鱼。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sent] [ɒf] [baɪ] [ɪk'spres] ,
" The things are collected , and stowed away in the box ; it is sent off by express ,
" 这 事物 是 集 , 和 已存放 离开 在 这 盒子 ; 它 是 发送 离开 经过 表达 ,

"东西都收集起来，装进箱子里；然后用快递寄出去。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ə'nauns] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] .
and in a few days the following letter announces its arrival .
和 在 一个 很少 天 这 下列的 信 宣布 它是 到达 .

几天后，一封信宣布了它的到来。

[elm][bæŋk] , — — - , - .
Elm Bank , — — 16 , 1880 .
榆树 银行 , — — - , - .

榆树岸，—— 16，1880。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['fæməli] , — [ai]
Dear , dear , dear Family , — I
亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 家庭 , — 我

亲爱的家人，——我

[nəʊ] [ai][kænt] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [dɪ'laɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
know I can't show you my delight better than by telling you all about it .
知道 我 不能 展示 你 我的 喜 更好的 比 经过 讲述 你 全部 关于 它 .

我知道，要表达我的喜悦之情，最好的方式就是告诉你们这一切。

['jestədeɪ] [wiː; wi] ['iːdʒis] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] ,
Yesterday we Aegises were out walking all the afternoon , and when we came home ,
昨天 我们 庇护 是 出去 步行 全部 这 下午 , 和 什么时候 我们 来了 家 ,

昨天我们Aegises成员整个下午都在外面散步，当我们回家时，

['hʌŋgri] [æz; əz] [wʊlvz] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə] :
hungry as wolves , were cheered by a chorus from the piazza :
饥饿的 作为 狼 , 是 欢呼 经过 一个 合唱 从 这 广场 :

饥饿如狼的他们，在广场上响起的合唱声中欢呼雀跃：

" [ə; eɪ] ['klɪfəd] [bɒks] , [ə; eɪ] [wʊd] [bɒks] —
" A Clifford box , a Wood box —
" 一个 克利福德 盒子 , 一个 木头 盒子 —

"一个克利福德盒子，一个伍德盒子——

[ə; eɪ] ['klɪfəd] [bɒks] , [ə; eɪ] [wʊd] [bɒks] .
A Clifford box , a Wood box .
一个 克利福德 盒子 , 一个 木头 盒子 .

克利福德盒子，伍德盒子。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['æpɪtaɪzɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] - [bɒks] , [bʌt; bət]
" Perhaps you have no appetizing association with a wood - box , but
" 也许 你 有 不 令人垂涎的 协会 和 一个 木头 - 盒子 , 但
[ðə; ði] [njuːz] ['kwikən] ['aʊə(r)] [steps] ,
the news quickened our steps ,
这 消息 加速 我们的 步骤 ,

“或许你对木箱没有任何好感，但这个消息却加快了我们的脚步。”

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪn'tet] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [bɔːlz] [æz; əz]
and inspired us with the elasticity of a quintette of rubber balls as
和 灵感 我们 和 这 弹性 的 一个 五重奏 的 橡皮 球 作为
[wiː; wi] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
we bounded up the steps ,
我们 有界 向上 这 步骤 ,

我们像五个橡胶球一样充满弹性，蹦蹦跳跳地跑上台阶，这给了我们很大的启发。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['bɒksɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd]
and fell upon our boxes with all the love of a father upon a returned
和 跌倒 之上 我们的 盒子 和 全部 这 爱 的 一个 父亲 之上 一个 返回
['prɒdɪg(ə)l] .
prodigal .
浪子 .

他们像父亲对待归来的浪子一样，满怀爱意地扑向我们的箱子。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][maɪ][bɒks] , [ænd; ənd] ['gɜːti] [ɒn] [hɜːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][sæt] ,
I sat down on my box , and Gertie on hers , and there we sat ,
我 卫星 向下 在 我的 盒子 , 和 格蒂 在 她的 , 和 那里 我们 卫星 ,

我坐在我的箱子上，格蒂坐在她的箱子上，我们就那样坐着。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] [enθ'rəʊnd] [kwiːnz] , [wɪð] [sɜːfs][ænd; ənd] ['væsl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .
as happy as two enthroned queens , with serfs and vassals standing near .
作为 快乐的 作为 二 登基 女王们 , 和 农奴 和 附庸 常设 靠近 .

两位女王如同坐在宝座上的女王般幸福，农奴和封臣们簇拥在旁。

[haʊ] ['evri] [gɜːl][ɪn] [skuːl] ['aidəliaiz][ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] !
How every girl in school idolized us last night !
如何 每一个 女孩 在 学校 偶像化 我们 最后的 夜晚 !

昨晚学校里的每个女生都把我们当偶像！

" [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] ['drɪvn] ['mædəm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] ,
" George has driven Madame over to town , and won't be back till late ,
" 乔治 有 驱动 夫人 超过 到 镇 , 和 惯于 是 后退 直到 晚的 ,

乔治开车送夫人进城了，要很晚才能回来。

" [sed] ['iːnɪd] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
" said Enid , coming from her expedition to the basement in search of
" 说 伊妮德 , 未来 从 她 远征 到 这 地下室 在 搜索 的
[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

“恩妮德说着，她刚从地下室寻找乔治回来。”

([dʒɔːdʒ] [ɪz][ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] [huː] " [dʌz] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] " [ænd; ənd] " [pleɪz] ['hɪərəʊ] " [fɔː(r); fə(r)]
(George is the man - servant who " does the chores " and " plays hero " for
(乔治 是 这 男人 - 仆人 WHO " 做 这 家务 " 和 " 演出 英雄 " 为了
[ðə; ði] [skuːl] .)
the school .)
这 学校 .)

（乔治是学校里的男仆，他“做家务”并“扮演英雄”。）

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [get] [ðiːz] [ʌp] [steəz] ? " [ɑːsks] ['gɜːti] .
" How can we ever get these up stairs ? " asks Gertie .
" 如何 能 我们 曾经 得到 这些 向上 楼梯 ? " 问 格蒂 .

“我们怎么才能把这些东西搬上楼呢? ”格蒂问道。

" ['kæri] [ðem; ðəm] [ɑː'selvz] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['brɔːni] [gɜːl] ; " [wiːl; wil] [ɔːl] [help] .
" Carry them ourselves , " cried a brawny girl ; " we'll all help .
" 携带 他们 我们自己 , " 哭 一个 强壮的 女孩 ; " 出色地 全部 帮助 .

“我们自己抬吧,”一个壮实的女孩喊道;“我们都会帮忙的。”

" [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bɒks] , [wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [steəz] .
" So , with a girl at each corner of each box , we struggled up stairs .
" 所以 , 和 一个 女孩 在 每个 角落 的 每个 盒子 , 我们 挣扎 向上 楼梯 .

于是，每个箱子的角落都站着一个女孩，我们艰难地爬上了楼梯。

[maɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['hevi] , [bʌt; bət] ['gɜːrtiz] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [wʌn] [gɜːl] [let] [hɜː(r); hə(r)]
Mine was not very heavy , but Gertie's was ; and one girl let her
矿 曾是 不是 非常 重的 , 但 格蒂的 曾是 ; 和 一 女孩 让 她
['kɔːnə(r)] [slɪp] ,
corner slip ,
角落 滑 ,

我的不重，但格蒂的很重；而且有个女孩的衣角滑落了。

[wɪtʃ] [θruː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] ,
which threw us all into confusion ,
哪个 扔 我们 全部 进入 困惑 ,

这让我们所有人都陷入了混乱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːli] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk]
and in the midst of the hurly - burly we became aware of a majestic
和 在 这 中间 的 这 喧闹 - 魁梧的 我们 成为 意识到的 的 一个 雄伟
['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
presence at the head of the stairs ,
在场 在 这 头 的 这 楼梯 ,

在一片喧闹声中，我们注意到楼梯顶端有一个威严的身影。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] — [mɪs] ['kʌnɪŋəm] , [ðə; ði] [fɜːst] [ə'sɪstənt] .
and there stood — Miss Coningham , the first assistant .
和 那里 站立 — 错过 康宁汉姆 , 这 第一的 助手 .

站在那里的是——第一助理康宁汉姆小姐。

['aʊə(r)] [hɑːts] [stʊd] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['sæliː] ,
Our hearts stood still , for we had not asked permission ; but Sallie ,
我们的 心 站立 仍然 , 为了 我们 有 不是 问 允许 ; 但 萨莉 ,
[huːm] ['nʌθɪŋ] [ˌəuvə'kʌm] , [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
whom nothing overcomes , saved us .
谁 没有什么 克服 , 已保存 我们 .

我们心跳都停止了，因为我们没有征得同意；但是萨莉，一个无所畏惧的人，救了我们。

" [əʊ] , [mɪs] ['kʌnɪŋəm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ;
" Oh , Miss Coningham , " she called , " do come and help us ;
" 哦 , 错过 康宁汉姆 , " 她 称为 , " 做 来 和 帮助 我们 ;

“哦，康宁汉小姐，”她喊道，“请来帮帮我们吧；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ]
" and she actually stepped down and caught it as the girls were losing
" 和 她 实际上 步 向下 和 捕捉 它 作为 这 女孩们 是 输
[kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
control of it ,
控制 的 它 ,

“她竟然走下台阶接住了球，当时女孩们已经快要失去控制了。”

[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and engineered it into our sitting - room .
和 工程 它 进入 我们的 坐着 - 房间 .

并将其巧妙地融入了我们的客厅。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [faɪv] ['iːdʒis] [hæv; həv][wʌn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]
You know we five Aegises have one sitting - room , with three bedrooms
你 知道 我们 五 庇护 有 一 坐着 - 房间 , 和 三 卧室
['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
opening out of it .
开幕 出去 的 它 .

你知道我们五个 Aegise 成员共用一个起居室，里面连着三间卧室。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,
As she turned to go , I thought I saw in her face a longing to stay ,
作为 她 转向 到 去 , 我 想法 我 锯 在 她 脸 一个 渴望 到 停留 ,

当她转身离开时，我似乎从她的脸上看到了想要留下的渴望。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai] [sed] ,
and be a girl with the rest of us , and I said ,
和 是 一个 女孩 和 这 休息 的 我们 , 和 我 说 ,

像我们其他人一样做个女孩，我说：

" [doʊnt][gəʊ] , [mɪs] ['kʌnɪŋəm] ; [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] . "
" Don't go , Miss Coningham ; stay and see what is in the boxes . "
" 不 去 , 错过 康宁汉姆 ; 停留 和 看 什么 是 在 这 盒子 . "

“康宁汉姆小姐，别走；留下来看看箱子里装的是什么。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] [mɔː(r)][ə'ləʊn] .
" Thank you ; I know you will enjoy yourselves more alone .
" 感谢 你 ; 我 知道 你 将要 享受 你们自己 更多的 独自的 .

“谢谢；我知道你们一个人会更开心。”

['mædəm] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['sʌpə(r)] [ɪn]
Madame told me to give you five young ladies permission to have supper in
夫人 讲述 我 到 给 你 五 年轻的 女士们 允许 到 有 晚餐 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
your own room to - night . "
你的 自己的 房间 到 - 夜晚 . "

夫人吩咐我允许你们五位小姐今晚在各自的房间里吃晚饭。

" [waɪ] ? " [wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] .
" Why ? " we all cried .
" 为什么 ? " 我们 全部 哭 .

“为什么？”我们都哭喊道。

" [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" What made her ? "
" 什么 制成 她 ? "

是什么造就了她?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] [wʊdz] ['bɜːθdeɪ] . "
" Because it is Miss Wood's birthday . "
" 因为 它 是 错过 伍兹 生日 . "

因为今天是伍德小姐的生日。

" [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ! " [kraɪd] ['gɜːti] , [ɪn] [ə'meɪz] .
" My birthday ! " cried Gertie , in amaze .
" 我的 生日 ! " 哭 格蒂 , 在 惊奇 .

“我的生日！”格蒂惊讶地喊道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; " [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [fluː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" I didn't once think of it ; " while the girls flew at her ears .
" 我 没有 一次 思考 的 它 ; " 尽管 这 女孩们 飞翔 在 她 耳朵 .

"我一次也没想过这件事;"而女孩们则在她耳边飞舞。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [fə'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [duː; də][juː; jʊ] , [mɪs] ['kʌnɪŋəm] ?
" I don't see how any one could forget such a thing — do you , Miss Coningham ?
" 我 不 看 如何 任何 一 可以 忘记 这样的 一个 事物 — 做 你 , 错过 康宁汉姆 ?

"我不明白怎么会有人忘记这样的事——你觉得呢，康宁汉小姐？"

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I asked , as she stood in the door .
" 我 问 , 作为 她 站立 在 这 门 .

"我问她，当时她正站在门口。"

" [nəʊ] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No ; I could not forget mine , " she said .
" 不 ; 我 可以 不是 忘记 矿 , " 她 说 .

"不，我不能忘记我的,"她说。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪn] [tuː] .
" This is mine too .
" 这 是 矿 也 .

"这也是我的。"

" [wen] [ai][təʊld][ðə; ði][g'ɜːlz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] - ['bɜːθdeɪ] [tuː] ,
" When I told the girls it was Miss Coningham's birthday too ,
" 什么时候 我 讲述 这 女孩们 它 曾是 错过 - 生日 也 ,

"当我告诉女孩们那天也是康宁汉小姐的生日时，

[ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðeə(r)]
they unanimously proposed to give her a present , and ran to their
他们 一致 建议的 到 给 她 一个 展示 , 和 跑 到 他们的

[rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] .
rooms for their purses .
房间 为了 他们的 钱包 .

他们一致提议送她一份礼物，然后跑回房间去拿钱包。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ten] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['iːnɪd] , ['kaʊntɪŋ] .
" There are just ten of us , " said Enid , counting .
" 那里 是 只是 十 的 我们 , " 说 伊妮德 , 计数 .

"我们只有十个人,"伊妮德一边数着一边说。

" [pɑːs] [raʊnd] [ə; eɪ][hæt] , " [sed] ['aɪdə] .
" Pass round a hat , " said Ida .
" 经过 圆形的 一个 帽子 , " 说 艾达 .

"请大家捐点钱吧,"艾达说。

" [ðɪs] [wɪl] [duː; də] , " [kraɪd] ['sæliː] , ['siːzɪŋ] [æn; ən]['ɪndiə] ['rʌbə(r)] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" This will do , " cried Sallie , seizing an India rubber shoe , and taking up the
" 这 将要 做 , " 哭 萨莉 , 抓住 一个 印度 橡皮 鞋 , 和 采取 向上 这

[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

"这个就行了,"萨莉喊道，抓起一只橡胶鞋，开始收集鞋子。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] , [gɪv] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt] , [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" If you have little , give little , but if you've got a lot , give a good deal .
" 如果 你 有 小的 , 给 小的 , 但 如果 你已经 得到 一个 很多 , 给 一个 好的 交易 .

"如果你拥有的很少，就少给；如果你拥有的很多，就慷慨解囊。"

[sɪks] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['naɪnti] [sents] , " [sed] ['sæli:] , ['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Six dollars and ninety cents , " said Sallie , counting it .
六 美元 和 九十 分 , " 说 萨莉 , 计数 它 .

"六美元九十美分,"萨莉一边数着一边说。

" [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get] ? "
" Now what shall we get ? "
" 现在 什么 将 我们 得到 ? "

"我们现在要买什么呢? "

" ['flaʊəz] ?
" Flowers ?
" 花朵 ?

"花朵?

[ðeɪ] [feɪd] [səʊ] ['kwɪkli] . "
They fade so quickly . "
他们 褪色 所以 迅速地 . "

它们消失得太快了。

" [lets] [get] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ki:p] . "
" Let's get something she can keep . "
" 我们来吧 得到 某物 她 能 保持 . "

"我们给她买点能留着的东西吧。"

" [wel] , [wɒt] ? "
" Well , what ? "
" 出色地 , 什么 ? "

"什么? "

" [ə; eɪ][gəʊld] ['θɪmbl] .
" A gold thimble .
" 一个 金子 顶针 .

一枚金顶针。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:z] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .
You know hers rolled down the register , and was lost .
你 知道 她的 滚动 向下 这 登记 , 和 曾是 丢失的 .

你知道她的收银机里的钱滚下收银台，丢掉了。

" [wi:; wi] [ə'gri:d] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θɪmbl] .
" We agreed upon the thimble .
" 我们 同意 之上 这 顶针 .

我们一致同意用顶针。

[ðen] ['i:nɪd] [went] [tu:; tə] [mɪs] ['kʌnɪŋəm] , [ænd; ənd] [geɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ]
Then Enid went to Miss Coningham , and gained permission for us to go
然后 伊妮德 去 到 错过 康宁汉姆 , 和 获得 允许 为了 我们 到 去
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:ələrz] .
down to the jeweller's .
向下 到 这 珠宝商 .

然后伊妮德去找康宁汉小姐，获得了我们去珠宝店的许可。

[səʊ][ðə; ði] [faɪv] ['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] [left] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [went]
So the five other girls left the selection of the thimble to us , and went
所以 这 五 其他 女孩们 左边 这 选择 的 这 顶针 到 我们 , 和 去
[daʊn] [steəz] .
down stairs .
向下 楼梯 .

于是，其他五个女孩把挑选顶针的任务交给了我们，然后下楼去了。

" ['wʌznt] - ['kəʊni] - [gʊd] ? " [sed] ['sæliː] .
" Wasn't ' Cony ' good ? " said Sallie .
" 不是 - 康妮 - 好的 ? " 说 萨莉 .

"《康妮》是不是很好看？"萨莉说。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [sə'spekt] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
" Little did she suspect our object . "
" 小的 做过 她 怀疑 我们的 目的 . "

她丝毫没有察觉到我们的目的。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fiːst] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Would it be a bad idea to ask her to feast with us to - night ?
" 会 它 是 一个 坏的 主意 到 问 她 到 盛宴 和 我们 到 - 夜晚 ?
"
"
"

"邀请她今晚和我们一起用餐，会不会不太合适？"

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd] .
" Not at all bad .
" 不是 在 全部 坏的 .

"还不错。"

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃɪl] [kʌm] ? "
Do you believe she'll come ? "
做 你 相信 壳 来 ? "

你相信她会来吗？

" ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
" Very doubtful .
" 非常 疑 .

非常值得怀疑。

[huː] [wɪl] [ɑːsk] ['mædəm] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fiːst] ? "
Who will ask Madame if we may have the feast ? "
WHO 将要 问 夫人 如果 我们 可能 有 这 盛宴 ? "

谁去问问夫人我们是否可以举行宴会？

" [ai] , " [sed] ['sæliː] ; " [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntri] .
" I , " said Sallie ; " my life for my country .
" 我 , " 说 萨莉 ; " 我的 生活 为了 我的 国家 .

"我，"萨莉说，"我为我的国家献出了生命。"

" [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] ['θɪmbl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest]
" We bought a beautiful gold thimble for six dollars , and spent the rest
" 我们 买 一个 美丽的 金子 顶针 为了 六 美元 , 和 花费 这 休息
[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ;
for flowers ;
为了 花朵 ;

"我们花了六美元买了一个漂亮的金顶针，剩下的钱都用来买花；

[ðen] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] ['stʌdi]
then hurried home to open the boxes , and get everything ready before study
然后 慌忙 家 到 打开 这 盒子 , 和 得到 一切 准备好 前 学习
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

然后赶紧回家打开箱子，在学习时间开始前把一切都准备好。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ? "
" What shall we do for a table - cloth ? "
" 什么 将 我们 做 为了 一个 桌子 - 布 ? "

"我们该怎么弄桌布呢？"

" [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] , " [sed] ['sæliː] .

" Take a fresh sheet , " said Sallie .

" 拿 一个 新鲜的 床单 , " 说 萨莉 .

“换张干净的床单，”萨莉说。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] ? " [ɑːsks]['aɪdə] .

" Isn't there anything better ? " asks Ida .

" 不是 那里 任何事物 更好的 ? " 问 艾达 .

“难道就没有更好的吗？”艾达问道。

" ['pɒzətɪvli] ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæliː] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

" Positively nothing , " answered Sallie , throwing a sheet at her .

" 积极地 没有什么 , " 回答 萨莉 , 投掷 一个 床单 在 她 .

“绝对什么都没有，”萨莉回答道，同时把一张床单扔向她。

" [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ʃiːt] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [straɪks] [juː; jʊ] .

" Take this , and be thankful it isn't sheet lightning that strikes you .

" 拿 这 , 和 是 感恩 它 不是 床单 闪电 那 罢工 你 .

“拿着这个，你应该庆幸击中你的不是闪电。”

[naʊ] [ai] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mædəm] . "

Now I start for my interview with Madame . "

现在 我 开始 为了 我的 面试 和 夫人 . "

现在我要去接受夫人的面试了。

" [gʊd] [lʌk] [ə'tend] [juː; jʊ] !

" Good luck attend you !

" 好的 运气 出席 你 !

祝你好运！

['iːnɪd] , [pʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

Enid , put the flowers in the centre ,

伊妮德 , 放 这 花朵 在 这 中心 ,

伊妮德，把花放在中间。

[wɪð] [ə; eɪ]['lemən][paɪ][æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪns] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

with a lemon pie at one side and a mince at the other . "

和 一个 柠檬 馅饼 在 一 边 和 一个 剁碎 在 这 其他 . "

一边是柠檬派，另一边是肉馅饼。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊst] ['tʃɪkɪn] , " [ai][kraɪd] .

" Here is a roast chicken , " I cried .

" 这里 是 一个 烤 鸡 , " 我 哭 .

“这是一只烤鸡，”我喊道。

" ['aɪdə] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][end] . "

" Ida , put it at one end . "

" 艾达 , 放 它 在 一 结尾 . "

“艾达，把它放在一端。”

" ['iːnɪd] , " [kɔːld] ['gɜːti] , " [hɪrz] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][maɪ][bɒks] ; [pʊt][hɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] . "

" Enid , " called Gertie , " here's a duck in my box ; put him opposite the chicken . "

" 伊妮德 , " 称为 格蒂 , " 这里是 一个 鸭子 在 我的 盒子 ; 放 他 对面的 这 鸡 . "

“伊妮德，”格蒂喊道，“我的盒子里有一只鸭子；把它放在鸡的对面。”

" - ['daɪdəʊ][et][dʌks] , - " [sed] ['iːnɪd] .

" ' Dido et dux , ' " said Enid .

" - 蒂朵 等 杜克斯 , - " 说 伊妮德 .

“‘Dido et dux’，”伊妮德说道。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gɜːti] , " [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

" Well , " answered Gertie , " I'm glad she didn't eat them all .

" 出色地 , " 回答 格蒂 , " 我是 高兴的 她 没有 吃 他们 全部 .

“嗯，”格蒂回答说，“我很高兴她没有把它们全吃掉。”

" [hɪə(r)] ['sæliː] [keɪm] [ɪn] , [traɪ'ʌmfənt] .
" Here Sallie came in , triumphant .
" 这里 萨莉 来了 在 , 凯 .

"萨莉凯旋而归。"

" [ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['θɪmbl] , [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
" I showed her the thimble , girls , and told her all about everything ,
" 我 显示 她 这 顶针 , 女孩们 , 和 讲述 她 全部 关于 一切 ,

"我给她们看了顶针，姑娘们，并把所有的事情都告诉了她们。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [faɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌnɪŋəm] — ['elsi] ,
and she says we five and the other five and Miss Coningham — Elsie ,
和 她 说道 我们 五 和 这 其他 五 和 错过 康宁汉姆 — 艾尔西 ,

她说我们五个，还有另外五个，以及康宁汉姆小姐——艾尔西，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] . "
she called her — can come up here right after prayers , and stay till ten o'clock . "
她 称为 她 — 能 来 向上 这里 正确的 后 祈祷 , 和 停留 直到 十 点钟 . "

她打电话给她——祈祷结束后就可以上来，一直待到十点钟。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['dʒɒlɪə(r)] ? "
" Could anything be jollier ? "
" 可以 任何事物 是 更快乐 ? "

还有什么比这更令人愉快的吗?

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['elsi] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] ,
" She says Elsie was our age when she first came here ,
" 她 说道 艾尔西 曾是 我们的 年龄 什么时候 她 第一的 来了 这里 ,

她说艾尔西刚来这里的时候和我们一样大，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
and was as full of fun as we are .
和 曾是 作为 满的 的 乐趣 作为 我们 是 .

他跟我们一样充满乐趣。

" [ðen] [ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] , [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːnɪd] ,
" Then I found your note , saying there were Apples for Anna , Eggs for Enid ,
" 然后 我 成立 你的 笔记 , 说 那里 是 苹果 为了 安娜 , 鸡蛋 为了 伊妮德 ,

"然后我发现了你的纸条，上面写着给安娜的苹果，给伊妮德的鸡蛋，

[greɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːti] , ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪdə] , [ænd; ənd] [sɑː'diːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sæliː] .
Grapes for Gertie , Inglish walnuts for Ida , and Sardines for Sallie .
葡萄 为了 格蒂 , 英语 核桃 为了 艾达 , 和 沙丁鱼 为了 萨莉 .

给格蒂葡萄，给艾达英国核桃，给萨莉沙丁鱼。

[wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [hɑːd] [ʌp] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [nʌts] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
We saw how hard up you were for I's , but we'd rather have the nuts than anything .
我们 锯 如何 难的 向上 你 是 为了 是 , 但 我们会 相当 有 这 坚果 比 任何事物 .

我们看到你多么需要I，但我们宁愿要坚果也不要别的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [bel] [ræŋ] .
We had just got everything in order when the study bell rang .
我们 有 只是 得到 一切 在 命令 什么时候 这 学习 钟 响铃 .

我们刚把一切都收拾好，自习铃就响了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] " ['gʊdi] " [ðæt][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒksɪz] .
You can scarcely mention a " goody " that was not in one of those boxes .
你 能 几乎 提到 一个 " 好东西 " 那 曾是 不是 在 一 的 那些 盒子 .

你几乎找不到哪个“好东西”不在那些盒子里。

['gɜːti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['teɪpəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['laɪtɪd] .
Gertie had a birthday cake with fifteen tapers on it , which we lighted .
格蒂 有 一个 生日 蛋糕 和 十五 锥形 在 它 , 哪个 我们 照明 .

格蒂的生日蛋糕上有十五根蜡烛，我们把它们点燃了。

[ai][kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ʌp] [steəz] .
I can't begin to tell you what a jolly time we had when we came back up stairs .
我 不能 开始 到 告诉 你 什么 一个 快乐的 时间 我们 有 什么时候 我们 来了 后退 向上 楼梯 .

我简直无法形容我们回到楼上后玩得有多么开心。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] .
All our invitations were accepted .
全部 我们的 邀请函 是 公认 .

我们所有的邀请都被接受了。

[mɪs] ['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪmbl] .
Miss Coningham was charmed with the thimble .
错过 康宁汉姆 曾是 迷住了 和 这 顶针 .

康宁汉姆小姐对这个顶针爱不释手。

[wiː; wi] " ['təʊstɪd] " [ɔːl][juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l][æt; ət][həʊm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dʒɔɪ] ,
We " toasted " all you good people at home who were the cause of our joy ,
我们 " 烤过的 " 全部 你 好的 人们 在 家 WHO 是 这 原因 的 我们的 喜悦 ,

我们向所有在家陪伴我们、给我们带来快乐的善良的人们致敬！

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['mædəm] [wen] ['aʊə(r)] ['revlri] [wɒz; wəz] ['or] .
and sent the flowers to Madame when our revelry was o'er .
和 发送 这 花朵 到 夫人 什么时候 我们的 狂欢 曾是 超过 .

狂欢结束后，我们把花送给了夫人。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ðə; ði] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [raɪt] .
By - the - way , the boots are exactly right .
经过 - 这 - 方式 , 这 靴子 是 确切地 正确的 .

顺便说一句，这双靴子非常合脚。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːdʒis] , [ai][mʌst; məst][kləʊz] ,
Now , with the love and thanks of all the Aegises , I must close ,
现在 , 和 这 爱 和 谢谢 的 全部 这 庇护 , 我 必须 关闭 ,

现在，我怀着所有Aegise成员的爱与感谢，必须结束了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
for I haven't touched a lesson for to - morrow .
为了 我 还没有 感动 一个 课 为了 到 - 明天 .

因为我明天要上的课还没看呢。

['lʌvɪŋli] , ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [jɔːz] ,
Lovingly , gratefully , and thankfully yours ,
深情地 , 感激不尽 , 和 谢天谢地 你的 ,

带着爱意、感激和谢意，您们，

['ʌnə] [ai] . ['klɪfəd] .
Anna I . Clifford .
安娜 我 . 克利福德 .

安娜·I·克利福德。

[ðə; ði] ['beɪbi] ['elɪfənt] .
THE BABY ELEPHANT .
这 婴儿 大象 .

小象。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ðæt] [hæz; həz] [ə'raʊzd]
On the 10th of this month an event occurred in Philadelphia that has aroused
在 这 10th 的 这 月 一个 事件 发生 在 费城 那 有 被唤醒
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
universal curiosity and interest .
普遍的 好奇心 和 兴趣 .

本月10日，费城发生了一件引起普遍好奇和兴趣的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['elɪfənt] ,
It was the birth of a baby elephant ,
它 曾是 这 出生 的 一个 婴儿 大象 ,

那是一头小象的诞生。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz]
which immediately became famous as being the first of his kind , so far as
哪个 立即地 成为 著名的 作为 存在 这 第一的 的 他的 种类 , 所以 远的 作为
[ɪz] [nəʊn] ,
is known ,
是 已知 ,

据目前所知，它是同类作品中的首例，并立即闻名遐迩。

['evə(r)] [bɔːn] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
ever born in captivity .
曾经 出生 在 囚禁 .

生于囚禁之中。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['elɪfənts] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
All other elephants brought to this country for exhibition ,
全部 其他 大象 带来 到 这 国家 为了 展览 ,

所有其他被运到这个国家用于展览的大象，

[ɔː(r)] [juːst] [ɪn] ['iːstən] ['kʌntriz] [æz; əz] [biːsts] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] , [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]
or used in Eastern countries as beasts of burden , have been captured and
或者 用过的 在 东 国家 作为 野兽 的 负担 , 有 到过 捕获 和
[teim] ,
tamed ,
驯服 ,

或在东方国家被用作役畜，已被捕获并驯服。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'kwestʃənd] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]
and it has heretofore been regarded as an unquestioned fact that they
和 它 有 此前 到过 认为 作为 一个 毋庸置疑 事实 那 他们
[wʊd] [nɒt] [briːd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
would not breed in captivity .
会 不是 品种 在 囚禁 .

此前人们一直认为，它们在圈养环境下不会繁殖，这是一个不容置疑的事实。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [ɪz] [ə'træktɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]
The mother of the cunning little fellow who is attracting so much attention is a
这 母亲 的 这 狡猾 小的 同伴 WHO 是 吸引 所以 很多 注意力 是 一个
[lɑːdʒ] [blæk] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['elɪfənt] [nemd] ['hiːbɪ] ,
large black Asiatic elephant named Hebe ,
大的 黑色的 亚洲 大象 命名 赫柏 ，

这个引人注目、狡猾的小家伙的母亲是一头名叫赫柏的大型黑色亚洲象。

[ænd; ənd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['sɜːkəs] .
and belongs to the Great London Circus .
和 属于 到 这 伟大的 伦敦 马戏团 .

隶属于伦敦大马戏团。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪfənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][æz; əz][ðeə(r)] [kwiːn] ,
She is acknowledged by all the other elephants of the circus as their queen ,
她 是 已确认 经过 全部 这 其他 大象 的 这 马戏团 作为 他们的 女王 ，

马戏团里的其他大象都公认她是它们的女王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɔɪəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and they are all loyally devoted to her .
和 他们 是 全部 忠诚地 奉献 到 她 .

他们都对她忠心耿耿。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɪks]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['elɪfənts] [hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]
She and six other large elephants have been spending the winter in a stable
她 和 六 其他 大的 大象 有 到过 开支 这 冬天 在 一个 稳定的
[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] [ænd; ənd] [rɪdʒ] ['ævənjuː] ,
at the corner of Twenty - third Street and Ridge Avenue ,
在 这 角落 的 二十 - 第三 街道 和 岭 大街 ，

她和其他六头大象一直在第二十三街和里奇大道拐角处的一处象舍里过冬。

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['elɪfənts] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [iːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)][haɪnd] - [legz] [tʃeɪnd] [tuː; tə]
Here the elephants stand in a large room , each with their hind - legs chained to
这里 这 大象 站立 在 一个 大的 房间 ， 每个 和 他们的 后 - 腿 连锁 到
[pəʊsts] .
posts .
帖子 .

这里，几头大象站在一个大房间里，每头大象的后腿都被铁链拴在柱子上。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['elɪfənts] .
THE EXCITED ELEPHANTS .
这 兴奋的 大象 .

兴奋的大象们。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Immediately upon the birth of the little elephant the others seemed to become
立即地 之上 这 出生 的 这 小的 大象 这 其他的 似乎 到 变得
['kreɪzi] [wɪð] [dʒɔɪ] .
crazy with joy .
疯狂的 和 喜悦 .

小象一出生，其他象群似乎都欣喜若狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [set] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] [trə'mendəs] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpit] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
They had been very quiet , but they now set up the most tremendous bellowing and trumpeting imaginable .
他们 有 到过 非常 安静的 , 但 他们 现在 放 向上 这 最多 巨大的 咆哮 和 吹号 可以想象的 .

他们原本非常安静，但现在却发出了你能想象到的最响亮的吼叫和号角声。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [brəʊk] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [grəʊ'tesk] ['mænə(r)] ,
Some of them broke their chains , and danced about in the most grotesque manner ,
一些 的 他们 打破 他们的 链条 , 和 跳舞 关于 在 这 最多 怪诞 方式 ,

他们中有些人挣脱了锁链，以极其怪诞的方式跳起了舞。

[bɪ'saɪdz] [pə'fɔːmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [rɪŋ] .
besides performing all the tricks they had been taught in the circus ring .
除了 表演 全部 这 技巧 他们 有 到过 教授 在 这 马戏团 戒指 .

除了表演他们在马戏团表演中学到的所有技巧之外。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['hiːbɪ] ,
The general excitement communicated itself to Hebe ,
这 一般的 激动 沟通 本身 到 赫柏 ,

大家的兴奋之情也感染了希贝。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['fræntɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and in a moment she became the most frantic of them all .
和 在 一个 片刻 她 成为 这 最多 疯狂的 的 他们 全部 .

顷刻间，她成了所有人中最惊慌失措的一个。

['snæpɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊsts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θredz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
Snapping the chains that bound her to the posts as though they were threads , and apparently
咔嗒声 这 链条 那 边界 她 到 这 帖子 作为 尽管 他们 是 线程 , 和 显然

她挣断了束缚她于柱子上的锁链，仿佛那些锁链是一根根细线，而且显然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[bɪ'kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ,
becoming , for the first time , aware of the presence of her baby ,
成为 , 为了 这 第一的 时间 , 意识到的 的 这 在场 的 她 婴儿 ,

她第一次意识到自己腹中胎儿的存在。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] , ['twenti] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
she seized him with her trunk and threw him with great force , twenty yards or more ,
她 查获 他 和 她 树干 和 扔 他 和 伟大的 力量 , 二十 码 或者 更多的 ,

她用象鼻抓住他，用力把他扔了出去，扔出了二十码甚至更远。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
to the opposite side of the room .
到 这 对面的 边 的 这 房间 .

到房间的另一边。

[hiː; hi] [fel] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊv] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi]
He fell close beside a large stove , around which was a railing of heavy
他 跌倒 关闭 旁 一个 大的 火炉 , 大约 哪个 曾是 一个 栏杆 的 重的
['tɪmbəz] .
timbers .
木材 .

他摔倒在一口大炉子旁边，炉子周围是一圈粗壮的木栅栏。

['rʌʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz]['kreɪzi]['mʌðə(r)] [biːt] [daʊn] [ðɪs] ['reɪlɪŋ] , [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] ,
Rushing after him , his crazy mother beat down this railing , threw over the stove ,
冲刺 后 他 , 他的 疯狂的 母亲 打 向下 这 栏杆 , 扔 超过 这 火炉 ,

他那疯癫的母亲追着他，撞倒了栏杆，把炉子扔了过来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [hæd; həd][nɒt]
and in her madness would probably have killed her baby , had not
和 在 她 疯狂 会 大概 有 被杀 她 婴儿 , 有 不是
[hɜː(r); hə(r)]['kiːpə(r)] ,
her keeper ,
她 守门员 ,

如果不是她的监护人，她很可能在疯狂中杀死了自己的孩子。

[huː] [hæd; həd][fled][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] ['aʊtbreɪk] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [help] ,
who had fled for his life upon the first outbreak , returned with help ,
WHO 有 逃亡 为了 他的 生活 之上 这 第一的 暴发 , 返回 和 帮助 ,
[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and attracted her attention .
和 吸引 她 注意力 .

第一次爆发时，他为了保命而逃亡，后来带着帮手返回，引起了她的注意。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊsts] ,
With considerable difficulty she was secured and again chained to the posts ,
和 大量 困难 她 曾是 安全 和 再次 连锁 到 这 帖子 ,

费了好大劲才把她制服，然后再次用铁链锁在柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['kwaiətid] .
and the other animals were also quieted .
和 这 其他 动物 是 还 安静 .

其他动物也安静了下来。

['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]
During all the confusion the baby had stood motionless in the place to which
期间 全部 这 困惑 这 婴儿 有 站立 静止不动 在 这 地方 到 哪个
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm] ,
his mother had flung him ,
他的 母亲 有 扔 他 ,

在混乱之中，婴儿一动不动地站在母亲把他扔到的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][waɪz] [sə'lemnəti] [sʌtʃ] [æz; əz]
and had regarded the whole scene with a look of wise solemnity such as
和 有 认为 这 所有的 场景 和 一个 看 的 明智的 严肃 这样的 作为
['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi][kæn; kən] [ə'sjuːm] .
only a baby can assume .
仅有的 一个 婴儿 能 认为 .

他用只有婴儿才能有的那种睿智而庄严的眼神审视着整个场景。

[wen] ['kwaɪət][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frɪski] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
When quiet was restored , he became very frisky , and was willing to
什么时候 安静的 曾是 恢复 , 他 成为 非常 活泼的 , 和 曾是 愿意的 到
[meɪk] [frendz] [wɪð] ['evribɒdi] .
make friends with everybody .
制作 朋友们 和 大家 .

恢复平静后，他变得非常活泼好动，愿意和每个人交朋友。

[hiː; hi][ræn][ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] ,
He ran about with his mouth wide open ,
他 跑 关于 和 他的 嘴 宽的 打开 ，

他张着嘴四处乱跑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .
and his little trunk pointing upward in the funniest way possible .
和 他的 小的 树干 指向 向上 在 这 最搞笑 方式 可能的 .

他的小鼻子以一种极其滑稽的方式向上翘着。

[hiː; hi] ['blʌndə] [ə'baʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
He blundered about here and there , running against all sorts of things ,
他 犯错 关于 这里 和 那里 ， 跑步 反对 全部 排序 的 事物 ，

他跌跌撞撞地四处乱窜，撞上了各种各样的东西。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [siːmd] [ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and finally seemed overjoyed to be taken back to his mother ,
和 最后 似乎 欣喜若狂 到 是 已采取 后退 到 他的 母亲 ，

最后，他似乎欣喜若狂地回到了母亲身边。

[huː] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
who has ever since shown the greatest fondness for him .
WHO 有 曾经 自从 所示 这 最 喜爱 为了 他 .

此后，她一直对他表现出极大的喜爱。

[hiː; hi][ɪz] ['θɜːti] - [faɪv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [weɪs] - [paʊndz] ,
He is thirty - five inches high , and weighs 214 pounds ,
他 是 三十 - 五 英寸 高的 ， 和 重量 - 磅 ，

他身高35英寸，体重214磅。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] .
so that he is about the size of a large Newfoundland dog .
所以 那 他 是 关于 这 尺寸 的 一个 大的 纽芬兰 狗 .

所以他体型和一只大型纽芬兰犬差不多。

[hiː; hi][ɪz] [fed] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [həʊz]
He is fed by means of a nursing - bottle made of a yard of rubber hose
他 是 美联储 经过 方法 的 一个 护理 - 瓶子 制成 的 一个 院子 的 橡皮 软管

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fʌn(ə)l] .
and a large funnel .
和 一个 大的 漏斗 .

他用一个由一码长的橡胶软管和一个大漏斗制成的奶瓶喂食。

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊz] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
One end of the hose is put in his mouth ,
一 结尾 的 这 软管 是 放 在 他的 嘴 ，

软管的一端放进他的嘴里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,
and the other is attached to the funnel ,
和 这 其他 是 随附的 到 这 漏斗 ，

另一个则连接在漏斗上。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːpərz] [pɔː(r)] [wɔːm] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
into which the keepers pour warm milk until the baby shows that he has had
进入 哪个 这 守门员 倒 温暖的 牛奶 直到 这 婴儿 演出 那 他 有 有

[ɪ'nʌf] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .
enough by throwing down his end of the tube .
足够的 经过 投掷 向下 他的 结尾 的 这 管子 .

饲养员会往里面倒入温牛奶，直到婴儿把管子的另一端扔下去，表示他已经喝饱了。

['præktɪkl] [dʒəʊks] .
PRACTICAL JOKES .
实际的 笑话 .

恶作剧。

[baɪ] [fræŋk] [bɛ'luː] .
BY FRANK BELLEW .
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , ['præktɪkl] [dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][fʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]
As a general rule , practical jokes are a kind of fun that should not be
作为 一个 一般的 规则 , 实际的 笑话 是 一个 种类 的 乐趣 那 应该 不是 是
[ɪn'kʌrɪdʒd] ;
encouraged ;
鼓励 ;

一般来说，恶作剧是一种不应该鼓励的娱乐方式；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːmləs] [wʌnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but there are a few harmless ones which may be made the means of a
但 那里 是 一个 很少 无害 一个 哪个 可能 是 制成 这 方法 的 一个
[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['merimənt] .
good deal of innocent merriment .
好的 交易 的 清白的 欢乐 .

但有些无害的恶作剧却能带来许多无伤大雅的欢乐。

[tɒm] [hʊd] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒiːniəl][ɒv; əv][men] ,
Tom Hood , who was one of the most kindly and genial of men ,
汤姆 兜帽 , WHO 曾是 一 的 这 最多 亲切地 和 和蔼可亲 的 男人 ,

汤姆·胡德，他是最善良、最和蔼的人之一，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['poʊəts] ,
as well as one of the greatest of poets ,
作为 出色地 作为 一 的 这 最 的 诗人 ,

以及最伟大的诗人之一，

[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] [dʒəʊks][ɒn] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli]
was very fond of playing little practical jokes on members of his own family
曾是 非常 喜爱 的 玩耍 小的 实际的 笑话 在 成员 的 他的 自己的 家庭
[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [frendz] .
and immediate circle of intimate friends .
和 即时 圆圈 的 亲密的 朋友们 .

他非常喜欢和家人以及最亲密的朋友开一些小玩笑。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ,
On one occasion , when his wife had made a magnificent English plum - pudding ,
在 一 场合 , 什么时候 他的 妻子 有 制成 一个 壮丽 英语 李子 - 布丁 ,

有一次，他妻子做了一份非常美味的英式李子布丁，

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['dʒɜːmən] [frendz] , [hʊd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [gɒt]
as a Christmas present for some German friends , Hood surreptitiously got
作为 一个 圣诞节 展示 为了 一些 德语 朋友们 , 兜帽 偷偷摸摸 得到
[həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
hold of it ,
抓住 的 它 ,

胡德偷偷地把它弄到手，作为送给德国朋友的圣诞礼物。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wʊdn] ['skjuːəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] [θruː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
and filled it with wooden skewers , which he ran through in every direction ,
和 已填 它 和 木制的 烤串 , 哪个 他 跑 通过 在 每一个 方向 ,

他把罐子装满了木签，然后朝各个方向跑去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['mɪsɪz] . [hʊd] [tuː; tə]
and in this condition it was sent by the unsuspicious Mrs . Hood to
和 在 这 状况 它 曾是 发送 经过 这 不带怀疑的 太太 . 兜帽 到
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
her friends in Germany ,
她 朋友们 在 德国 ,

就这样，毫无戒心的胡德夫人把信寄给了她在德国的朋友们。

[huː] [nəʊ] [daʊt] [θɔːt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʊkəri] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'sentrɪk] [ɑːt] .
who no doubt thought English cookery a most eccentric art .
WHO 不 怀疑 想法 英语 烹饪 一个 最多 偏心 艺术 .

他无疑认为英国烹饪是一门非常古怪的艺术。

[fɪɡ] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz] ['fɒləʊz] , [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət]
On another occasion he wrote as follows , from London , to an intimate
在 其他 场合 他 写道 作为 跟随 , 从 伦敦 , 到 一个 亲密的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

另一次，他从伦敦写信给一位密友，内容如下：

[wʌn] [lef'tenənt] [fraːŋk, fræŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːmi] :
one Lieutenant Franck , of the Prussian army :
一 中尉 弗兰克 , 的 这 普鲁士 军队 :

普鲁士军队的一名中尉弗兰克：

[fɪɡ] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

" [ai]['ɔːlsəʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɡəʊld] - [fɪʃ] .
" I also send for yourself an imitation gold - fish .
" 我 还 发送 为了 你自己 一个 模仿 金子 - 鱼 .

“我还送你一条仿金鱼。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɔː(r)] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡəʊld] - [fɪʃ] [wɪtʃ]
It appears that there is something in the color or taste of the gold - fish which
它 出现 那 那里 是 某物 在 这 颜色 或者 品尝 的 这 金子 - 鱼 哪个
['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][beɪt] .
renders it irresistible to other fish as a bait .
渲染 它 无法抗拒 到 其他 鱼 作为 一个 饵 .

金鱼的颜色或味道似乎有某种特质，使其对其他鱼类具有无法抗拒的吸引力，成为绝佳的鱼饵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][mæd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They are quite mad after it .
他们 是 相当 疯狂的 后 它 .

他们对此非常愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'baʊt]
It appears to be intended to be sunk with a weight , and pulled about
它 出现 到 是 故意的 到 是 沉没 和 一个 重量 , 和 拉 关于
['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
under water ,
在下面 水 ,

它似乎是设计成可以配上重物沉入水下，然后在水下拖拽的。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][ɪn] [ˈeniweɪ] .
or else to float on the top ; but they say it is taken in anyway .
或者 别的 到 漂浮 在 这 顶部 ; 但 他们 说 它 是 已采取 在 反正 .

或者漂浮在水面上；但他们说无论如何都会被吞噬。

" [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [beɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈjeləʊ] , [ɔː(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [gɪlt] [ˈpeɪpə(r)] ,
" This wonderful bait was made of wood , and painted yellow , or covered with gilt paper ,
" 这 精彩的 饵 曾是 制成 的 木头 , 和 绘 黄色的 , 或者 涵盖 和 镀金 纸 ,

“这种精美的鱼饵是用木头做的，涂成黄色，或者用金箔纸包裹着。”

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [laɪk] [ðə; ði] [ˈænekst; əˈnekst] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
and presented an appearance like the annexed engraving .
和 呈现 一个 外貌 喜欢 这 附件 雕刻 .

外观与附图所示相同。

[bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪkˈstɪəriə(r)] [lə:k] [tɒm] [hʊdz] [dʒəʊk] .
But under this innocent exterior lurked Tom Hood's joke .
但 在下面 这 清白的 外部的 潜伏 汤姆 引擎盖的 开玩笑 .

但在这副天真无邪的外表下，却隐藏着汤姆·胡德的玩笑。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [laɪk] [fɪg] .
The fish was made of two pieces of wood , like Fig .
这 鱼 曾是 制成 的 二 件 的 木头 , 喜欢 如图 .

这条鱼是由两块木头制成的，如图所示。

[ˌtuːˈtuː] , [gluːd] [ɔː(r)] [gʌmd] [təˈgeðə(r)] , [ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ,
2 , glued or gummed together , only one of which was attached to the line ,
2 , 胶合 或者 胶水 一起 , 仅有的 一 的 哪个 曾是 随附的 到 这 线 ,

2，用胶水或胶粘在一起，其中只有一根连接到线上，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːd(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːdz] , " [əʊ] , [juː; jʊ][ˈeɪprəl] [fuːl] !
and on this piece was burned , with a red - hot knitting - needle , the words , " O , you April fool !
和 在 这 片 曾是 烧伤 , 和 一个 红色的 - 热的 针织 - 针 , 这 字 , " 哦 , 你 四月 傻子 !

在这块布上，用烧红的织针烧出了“哦，你这个愚人节快乐！”这句话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈspɔːtsmən] [hæd; həd] [drægd] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" Of course , after the sportsman had dragged this about in the water for some time ,
" 的 课程 , 后 这 运动员 有 拖拽 这 关于 在 这 水 为了 一些 时间 ,

当然，在运动员将这个东西在水中拖拽了一段时间之后，

[ðə; ði] [gluː] [ˈmeltɪd] , [ðə; ði] [luːs] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][beɪt] [ˈfləʊtɪd] [əˈweɪ] ,
the glue melted , the loose half of the bait floated away ,
这 胶水 融化 , 这 松动的 一半 的 这 饵 漂浮 离开 ,

胶水融化了，鱼饵松散的一半漂走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
and when he hauled in his line to see how things were getting along ,
和 什么时候 他 拖拽 在 他的 线 到 看 如何 事物 是 获得 沿着 ,

当他拉起钓线查看情况时，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n]
he discovered the inscription , and at the same time that he had been
他 发现 这 题词 , 和 在 这 相同的 时间 那 他 有 到过

[meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] ,
made a fool of ,
制成 一个 傻子 的 ,

他发现了铭文，与此同时，他也觉得自己被愚弄了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪprəl] [ɔ:(r)] [nɒt] .
whether it happened to be April or not .
无论 它 发生 到 是 四月 或者 不是 .

无论当时是不是四月。

[ðə; ði] [klɒk] [bɪ'wɪtʃt] .
THE CLOCK BEWITCHED .
这 钟 着迷 .

时钟着魔了。

[ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɒtʃ] [kɔ:l] [ə; eɪ]
I was once at one of those little social gatherings which the Scotch call a
我 曾是 一次 在 一 的 那些 小的 社会的 聚会 哪个 这 苏格兰威士忌 称呼 一个

" ['kʊki] - [ʃaɪn] ,
" cooky - shine ,
" 饼干 - 闪耀 ,

我曾经参加过苏格兰人称之为“cooky-shine”的那种小型社交聚会，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] " [ti:] - [faɪt] ,
" and the English a " tea - fight ,
" 和 这 英语 一个 " 茶 - 斗争 ,

而英国人则称之为“茶战”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 30,)
第3/4页

" [weə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'pɪəd] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ]['rʌstɪk] [bəʊ] ([fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
" where two young ladies appeared escorted by a rustic beau (for be it
" 在哪里 二 年轻的 女士们 出现 护送 经过 一个 乡村 帅哥 (为了 是 它
[nəʊn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]) ,
known this was in the country) ,
已知 这 曾是 在 这 国家) ,

"那里出现了两位年轻女子，由一位乡下帅哥陪同（要知道，这是在乡下），"

[huː] , [laɪk] ['meni] [bəʊz] [frɒm; frəm][bəuθ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
who , like many beaux from both city and country ,
WHO , 喜欢 许多 美男子 从 两个都 城市 和 国家 ,

他就像许多来自城市和乡村的追求者一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [dɪ'veləpt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][sə'gæsəti] ,
had a very well - developed opinion of his own shrewdness and sagacity ,
有 一个 非常 出色地 - 发达 观点 的 他的 自己的 城府 和 睿智 ,

他对自己精明能干的程度有着非常深刻的认知。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [geɪv] ['sevrəl] ['rɑːðə(r)] [əb'truːsɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs]
of which opinion he gave several rather obtrusive illustrations during the course
的 哪个 观点 他 给予 一些 相当 碍眼的 插图 期间 这 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

当晚，他用几个相当引人注目的例子来佐证自己的观点。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] ,
This peculiarity , added to the fact that , quite early in the festivities ,
这 特点 , 额外 到 这 事实 那 , 相当 早期的 在 这 庆祝活动 ,

这一特殊情况，再加上庆祝活动开始不久，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
he displayed an anxiety to hurry the young ladies home in the midst of
他 显示 一个 焦虑 到 匆忙 这 年轻的 女士们 家 在 这 中间 的
[ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
their enjoyment ,
他们的 享受 ,

他急于打断年轻女士们的欢乐时光，催促她们赶紧回家。

[meɪd] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['pɒpjələ(r)] .
made him anything but popular .
制成 他 任何事物 但 受欢迎的 .

这让他一点也不受欢迎。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [stɒk] [ɒv; əv]
The fact was that the young man , having exhausted his limited stock of
这 事实 曾是 那 这 年轻的 男人 , 拥有 筋疲力尽的 他的 有限的 库存 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

事实上，这位年轻人已经把有限的谈话内容都说完了，

[gruː] [bɔːd] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [hɪm'self] .
grew bored and sleepy , and wanted to go home himself .
生长 无聊的 和 困 , 和 通缉 到 去 家 他自己 .

他感到无聊和困倦，想要回家。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)]
Not being able to accomplish this , he seated himself in an obscure corner
不是 存在 有能力的 到 完成 这 ， 他 坐着 他自己 在 一个 朦胧 角落

由于无法做到这一点，他便找了个不起眼的角落坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] .
of the room , where he soon dropped off into a doze .
的 这 房间 ， 在哪里 他 很快 掉落 离开 进入 一个 瞌睡 .

他回到房间，很快就睡着了。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊstəs] ,
Now among the company was a little imp of a boy , a son of the hostess ,
现在 之中 这 公司 曾是 一个 小的 重要 的 一个 男生 ， 一个 儿子 的 这 女主人 ，

当时在场的人中有一个调皮捣蛋的小男孩，是女主人的儿子。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .
who seemed to feel himself called upon to amuse the rest of the guests .
WHO 似乎 到 感觉 他自己 称为 之上 到 娱乐 这 休息 的 这 客人 .

他似乎觉得自己有责任逗乐其他客人。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
He whispered a few words in his sister's ear , and then left the room .
他 低声说道 一个 很少 字 在 他的 姐妹 耳朵 ， 和 然后 左边 这 房间 .

他凑到妹妹耳边低语了几句，然后离开了房间。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['draʊzi] [bəʊ] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
In about fifteen minutes the drowsy beau woke up with a start ,
在 关于 十五 分钟 这 昏昏欲睡 帅哥 觉醒 向上 和 一个 开始 ，

大约十五分钟后，昏昏欲睡的男友猛然惊醒。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and asked what o'clock it was .
和 问 什么 点钟 它 曾是 .

然后问现在几点了。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" I really don't know , " responded one of the ladies .
" 我 真的 不 知道 ， " 回应 一 的 这 女士们 .

“我真的不知道，”其中一位女士回答道。

" [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ? "
" What time was it when you went to sleep ? "
" 什么 时间 曾是 它 什么时候 你 去 到 睡觉 ? "

你几点睡的？

" [sliːp] — [sliːp] !
" Sleep — sleep !
" 睡觉 — 睡觉 !

睡觉——睡觉！

[ai] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] — - [weɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
I haven't been to sleep — ' wake all the time . "
我 还没有 到过 到 睡觉 — - 唤醒 全部 这 时间 . "

我一直醒着，没睡过觉。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['kɔːrəs] [ðə; ði] ['pɑːti] ; " ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɔːl]
" Indeed you have , " chorussed the party ; " nearly two hours , and saying all
" 的确 你 有 , " 合唱 这 派对 ; " 几乎 二 小时 , 和 说 全部
[sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
sorts of things .
排序 的 事物 .

"确实如此,"众人齐声说道,"将近两个小时,说了各种各样的话。"

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" WHAT TIME IS IT ?
" 什么 时间 是 它 ?

"现在是几桌?

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [blæŋk] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
The youth looked blank , and rather frightened , but tried to brave it out .
这 青年 看起来 空白的 , 和 相当 害怕 , 但 尝试 到 勇敢的 它 出去 .

年轻人面无表情，显得有些害怕，但还是努力鼓起勇气面对。

" [əʊ] , [pʃɔː] ! [tuː] ['aʊəz] .
" Oh , pshaw ! two hours .
" 哦 , 呸 ! 二 小时 .

"哦，呸！两个小时。"

[sliːp] ! — [waɪ] , [ai] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] [ten] — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪv] [biːn] [ə'weɪk] [ðə; ði]
Sleep ! — why , I haven't been to sleep ten — that's to say , I've been awake the
睡觉 ! — 为什么 , 我 还没有 到过 到 睡觉 十 — 那就是 到 说 , 我已经 到过 醒 这
[həʊl] [taɪm] .
whole time .
所有的 时间 .

睡觉！——哎呀，我还没睡过呢——也就是说，我一直醒着。

[naʊ] [wiːl; wil] [siː] .
Now we'll see .
现在 出色地 看 .

现在我们拭目以待。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪmli]
" And he arose and walked into the next room , which was rather dimly
" 和 他 出现 和 步行 进入 这 下一个 房间 , 哪个 曾是 相当 依稀
['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

于是他起身走进隔壁房间，那房间光线比较昏暗。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
to look at the clock .
到 看 在 这 钟 .

看看钟。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] ['sʌndri] [wɪf]
He remained there a long time , shuffling about , and emitting sundry whiffs
他 剩余 那里 一个 长的 时间 , 洗牌 关于 , 和 发射 杂项 嗅觉
[ænd; ənd] [snɔːt] ,
and snorts ,
和 哼声 ,

他长时间待在那里，来回踱步，不时发出各种哼哼声和喷鼻声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
and then rejoined the company , rubbing his eyes , and rumpling his hair all over his head ,
和 然后 重新加入 这 公司 , 擦 他的 眼睛 , 和 皱巴巴的 他的 头发 全部 超过 他的 头 ,

然后他揉着眼睛，把头发弄得乱糟糟的，重新回到了公司。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [set] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] ['titə] .
with an expression of bewilderment on his countenance which set every one present tittering .
和 一个 表达 的 困惑 在 他的 面容 哪个 放 每一个 一 展示 窃笑 .

他脸上露出困惑的表情，引得在场的所有人都窃笑起来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧,”他说。

" - - [baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [həʊm] . "
" Guess't's ' bout time to start home . "
" - - 回合 时间 到 开始 家 . "

“看来是时候回家了。”

" [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['həʊstəs] .
" Oh no , not yet , " answered the hostess .
" 哦 不 , 不是 然而 , " 回答 这 女主人 .

“哦不，还没呢,”女主人回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['saɪdə(r)][ænd; ənd] ['doʊnʌts] .
" We are going to have some cider and doughnuts .
" 我们 是 去 到 有 一些 苹果酒 和 甜甜圈 .

“我们打算喝点苹果酒，吃点甜甜圈。”

" [ðə; ði]['saɪdə(r)][ænd; ənd] ['doʊnʌts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd]['hændɪd] [raʊnd] , [ðə; ði] ['sliːpi] [bəʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] .
" The cider and doughnuts were brought in and handed round , the sleepy beau receiving his last .
" 这 苹果酒 和 甜甜圈 是 带来 在 和 递交 圆形的 , 这 困 帅哥 接收 他的 最后的 .

“苹果酒和甜甜圈被端了进来，分发给大家，昏昏欲睡的帅哥拿到了最后一个。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃ] [baɪt] .
He took a good Irish bite .
他 采取 一个 好的 爱尔兰 咬 .

他狠狠地咬了一口爱尔兰式大口。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A pause .
一个 暂停 .

停顿。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
Something was the matter .
某物 曾是 这 事情 .

出事了。

[hiː; hi] ['pʊld] , [hiː; hi] [nɔːd] , [hiː; hi] ['resl] , [hiː; hi] [grʌnt] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
He pulled , he gnawed , he wrestled , he grunted , he struggled : it was
他 拉 , 他 被啃咬 , 他 摔跤 , 他 哼哼 , 他 挣扎 : 它 曾是
[nəʊ][juːz] ;
no use ;
不 使用 ;

他拉扯、啃咬、搏斗、哼哼、挣扎：但这一切都无济于事；

[ðæt] ['dəʊnʌt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
that doughnut was too much for him .
那 油炸圈饼 曾是 也 很多 为了 他 .

那个甜甜圈对他来说太大了。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mɪstə(r)] . [grɪ'mɑːldi] ,
Suddenly , with a quick motion worthy of the late lamented Mr . Grimaldi ,
突然 , 和 一个 快的 运动 值得 的 这 晚的 哀叹 先生 . 格里马尔迪 ,

突然，他以一个迅捷的动作——堪比已故的格里马尔迪先生——

[hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
he whipped the doughnut out of his mouth and into his pocket .
他 鞭打 这 油炸圈饼 出去 的 他的 嘴 和 进入 他的 口袋 .

他一把从嘴里掏出甜甜圈，塞进口袋里。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,
He thought he was unobserved ,
他 想法 他 曾是 未被观察到的 ,

他以为没人注意到他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['rʌstɪk] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [suːn] [ˌʌndi'siːvd]
but a roar of rustic laughter from all sides of the room soon undeceived
但 一个 吼 的 乡村 笑声 从 全部 侧面 的 这 房间 很快 悄
[hɪm] .
him .
他 .

但房间四面八方传来一阵粗犷的笑声，很快让他醒悟过来。

[wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz]
We will draw a veil over the scene , etc . , etc . , as
我们 将要 画 一个 面纱 超过 这 场景 , ETC . , ETC . , 作为
[ðə; ði]['nɒv(ə)lz] [seɪ] .
the novels say .
这 小说 说 .

我们会像小说里写的那样，对这一幕进行掩盖等等。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hɪz; ɪz] [tuː] [feə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] , [ɪn] ['tʃærəti] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ;
In a few seconds his two fair charges , in charity , proposed to go home ;
在 一个 很少 秒 他的 二 公平的 收费 , 在 慈善机构 , 建议的 到 去 家 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
and they went .
和 他们 去 .

几秒钟后，他照顾的这两个善良的孩子出于好心，提议回家；于是他们就走了。

[naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
Now what was this all about ?
现在 什么 曾是 这 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmp] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
When the young imp left the room , as before mentioned , he slipped into the
什么时候 这 年轻的 重要 左边 这 房间 , 作为 前 提及 , 他 滑倒了 进入 这
[bæk] ['pɑːlə(r)] ,
back parlor ,
后退 客厅 ,

如前所述，当那个小恶魔离开房间后，他溜进了后面的客厅。

[tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [klɒk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
turned down the lights , and carried the clock off into the kitchen ,
转向 向下 这 灯 , 和 携带 这 钟 离开 进入 这 厨房 ,

他关掉灯，把钟拿到厨房去了。

[weə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [hiː; hi] [mɑːkt] [ɒn] [ɪts] [feɪs] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
where with some Indian ink and a brush he marked on its face half a dozen
在哪里 和 一些 印度 墨水 和 一个 刷子 他 标记 在 它是 脸 一半 一个 打
['ekstrə][hændz] .
extra hands .
额外的 双手 .

他用墨水和画笔在它的脸上画了六只额外的手。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ]
He then replaced the clock on the mantelpiece in the parlor , and returning
他 然后 替换 这 钟 在 这 壁炉架 在 这 客厅 , 和 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
to the kitchen ,
到 这 厨房 ,

然后他把钟放回客厅壁炉架上，回到厨房。

[prə'kjʊəd] [tuː] [smɔːl] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['bætɪŋ] ,
procured two small balls of cotton batting ,
采购 二 小的 球 的 棉布 击球 ,

取了两小团棉絮，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊkt] [ɪn][sʌm; səm]['bætə(r)][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['doʊnʌts] ,
which he soaked in some batter the cook was using for doughnuts ,
哪个 他 浸泡过 在 一些 连击 这 厨师 曾是 使用 为了 甜甜圈 ,

他把面团浸泡在厨师用来做甜甜圈的面糊里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [fraɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ɪg'zæktli] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l][ðə; ði] [kʊk]
and these he fried till they exactly resembled the genuine article the cook
和 这些 他 油煎 直到 他们 确切地 类似 这 真的 文章 这 厨师
[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
had just made .
有 只是 制成 .

他把这些炸得和厨师刚做好的正宗菜肴一模一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [let][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ,
He had previously let the ladies into the secret ,
他 有 之前 让 这 女士们 进入 这 秘密 ,

他之前已经把这个秘密告诉了女士们。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sliːpi] [bəʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,
so that when the sleepy beau went into the back parlor to look at the clock ,
所以 那 什么时候 这 困 帅哥 去 进入 这 后退 客厅 到 看 在 这 钟 ,

所以当睡眼惺忪的男友走进后面的客厅去看钟的时候，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
as they took care he should ,
作为 他们 采取 关心 他 应该 ,

他们尽心尽力照顾他，

[ðeɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
they perfectly knew the bewildered frame of mind he was in while trying to
他们 完美 知道 这 困惑 框架 的 头脑 他 曾是 在 尽管 尝试 到
[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] .
find out the time .
寻找 出去 这 时间 .

他们完全了解他当时在努力查明时间时那种茫然无措的心情。

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] , [tuː] , [waɪl] ['hændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['doʊnʌts] ,
The sister , too , while handing round the doughnuts ,
这 姐姐 , 也 , 尽管 处理 圆形的 这 甜甜圈 ,

妹妹一边分发甜甜圈，一边也说道：

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['kɒtn] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] .
managed to reserve the cotton ones for the same gentleman .
管理 到 预订 这 棉布 一个 为了 这 相同的 绅士 .

设法为那位先生预留了棉质的。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['eskɔːt] ,
The next day our hostess received a polite note from the discomfited escort ,
这 下一个 天 我们的 女主人 已收到 一个 有礼貌的 笔记 从 这 不安 护送 ,

第二天，女主人收到了一位感到不自在的男伴留下的礼貌便条。

['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] ,
thanking her for the gift of the doughnut ,
谢谢 她 为了 这 礼物 的 这 油炸圈饼 ,

感谢她送的甜甜圈，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['væljuː] [tuː; tə] [hɪm] ,
which he said had been of infinite value to him ,
哪个 他 说 有 到过 的 无限 价值 到 他 ,

他说，这些物品对他来说具有无限的价值。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [dɒg] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,
as he had given it to a neighbor's dog which kept him awake all night ,
作为 他 有 给定 它 到 一个 邻居 狗 哪个 保留 他 醒 全部 夜晚 ,

因为他把食物给了邻居家的狗，结果狗让他整夜睡不着觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [sɪns] [daɪd] .
and the dog had since died .
和 这 狗 有 自从 死亡 .

那条狗后来已经死了。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
So he took it good - naturedly , after all .
所以 他 采取 它 好的 - 自然地 , 后 全部 .

所以他最终还是欣然接受了这件事。

[ðə; ði] ['dʒɒli] [dɔːgz] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .
THE JOLLY DOG'S PRACTICAL JOKE .
这 快乐的 狗的 实际的 开玩笑 .

快乐狗的恶作剧。

- [twɒz] [nɪə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [hɒt] ,
' Twas near dinner - time , and the pudding was hot ,
- 那是 靠近 晚餐 - 时间 , 和 这 布丁 曾是 热的 ,

快到晚餐时间了，布丁还热乎乎的。

['neli] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɔːl] [ə'gləʊ]
Nelly , her cheeks all aglow
内莉 , 她 脸颊 全部 闪耀

内莉，双颊泛着红晕。

([ðə; ði]['mɑːstə(r)] [laɪkt] ['aɪsi] - [kəʊld] ['pʊdɪŋ]) , [ræn] [aʊt] ,
(The master liked icy - cold pudding) , ran out ,
(这 掌握 喜欢 冰冷的 - 寒冷的 布丁) , 跑 出去 ,
（主人喜欢冰凉的布丁），跑掉了，

[ænd; ənd] [pɒpt] [ðə; ði] [dɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
And popped the dish into the snow .
和 爆裂 这 盘子 进入 这 雪 .
然后把盘子扔进了雪里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɒn] [ðæt] [mɔːn] ['smaɪlɪŋ] ['eɪprəl][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
For though on that morn smiling April was born ,
为了 尽管 在 那 早晨 微笑 四月 曾是 出生 ,
虽然那天早晨，笑容灿烂的四月出生了，

[ə; eɪ] [snəʊ] - [hiːp] [ðæt] [mɑːtʃ] [left] [bɪ'haɪnd] ,
A snow - heap that March left behind ,
一个 雪 - 堆 那 行进 左边 在后面 ,
三月留下的雪堆

[wen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [leɪ]
When he hastened away , in a dark corner lay
什么时候 他 加快 离开 , 在 一个 黑暗的 角落 躺
他匆匆离开时，在一个黑暗的角落里躺着

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [bləʊn] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
Of the garden , blown there by the wind .
的 这 花园 , 吹 那里 经过 这 风 .
花园里的，被风吹到那里的。

['sɪŋɪŋ] ['merəli] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [went] [nel] ,
Singing merrily , back to the kitchen went Nell ,
歌唱 兴高采烈地 , 后退 到 这 厨房 去 内尔 ,
内尔一边欢快地唱着歌，一边回到了厨房。

[wen] [ə; eɪ]['dʒɒli][dɒg] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
When a jolly dog came up the lane .
什么时候 一个 快乐的 狗 来了 向上 这 车道 .
一只活泼的狗沿着小路走了过来。

" [ɑː'hɑː] ! ['sʌmθɪŋ] [gʊd] !
" Aha ! something good !
" 啊哈 ! 某物 好的 !
“啊哈！有好消息！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪft] ,
" and he stopped and he sniffed ,
" 和 他 停止 和 他 嗅了嗅 ,
他停了下来，吸了吸鼻子。

[lʊkt] [ə'raʊnd] , [kɒkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [snɪft] [ə'gen] .
Looked around , cocked his ears , sniffed again .
看起来 大约 , 上膛 他的 耳朵 , 嗅了嗅 再次 .
他环顾四周，竖起耳朵，又嗅了嗅。

[ðen] , [ðə; ði] [geɪt] ['biːɪŋ] ['əʊpən] , [hiː; hi]['bəʊldli] [wɔːkt] [ɪn] ,
Then , the gate being open , he boldly walked in ,
然后 , 这 门 存在 打开 , 他 大胆地 步行 在 ,
然后，大门敞开着，他大摇大摆地走了进去。

['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['snəʊi] [spɒt] [weə(r)]
Going straight to the snowy spot where
去 直的 到 这 下雪的 点 在哪里
径直前往雪地

[ðə; ði] [dɪʃ] [sæt][ə; eɪ] - ['kuːlɪŋ] — [θriː] [greɪt] [gʌlp] [hiː; hi] [geɪv] ,
The dish sat a - cooling — three great gulps he gave ,
这 盘子 卫星 一个 - 冷却 — 三 伟大的 咕咚咕咚 他 给予 ,

那道菜静静地放凉着——他咕咚咕咚地喝了三大口，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
And a pudding no longer was there .
和 一个 布丁 不 更长 曾是 那里 .

布丁也不见了。

[daʊn] [ðə; ði] [stuːp] [fluː] [ðə; ði] [meɪd] .
Down the stoop flew the maid .
向下 这 哈腰 飞翔 这 女佣 .

女仆从门廊上飞奔而下。

" [ai][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
" I must now take it in ,
" 我 必须 现在 拿 它 在 ,

我现在必须接受它了，

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] .
For I'm sure by this time it is cool .
为了 我是 当然 经过 这 时间 它 是 凉爽的 .

我相信现在它肯定已经凉了。

" [sed] [ðə; ði][dɒg] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] , " [preɪ] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] ;
" Said the dog , running off , " Pray don't trouble yourself ;
" 说 这 狗 , 跑步 离开 , " 祈祷 不 麻烦 你自己 ;

“那条狗边跑边说：‘请您不必为难自己；

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — ['eɪprəl] - [fuːl] !
I have taken it in — April - fool !
我 有 已采取 它 在 — 四月 - 傻子 !

我明白了——愚人节快乐！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 294]
" [页 -]

[第294页]

[ˌtʃætə'nuːgə] , [ˌtenə'siː] .
Chattanooga , Tennessee .
查塔努加 , 田纳西州 .

田纳西州查塔努加市。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd]
I wonder if the readers of Young People know how delightful the climate and
我 想知道 如果 这 读者 的 年轻的 人们 知道 如何 愉快 这 气候 和
[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] [ɑː(r); ə(r)] .
surroundings of Chattanooga are .
周围环境 的 查塔努加 是 .

我想知道《青少年》杂志的读者是否了解查塔努加的气候和环境有多么宜人。

[nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
Near the base of Lookout Mountain , which has grown historical since the war ,
靠近 这 根据 的 瞭望台 山 , 哪个 有 生长 历史 自从 这 战争 ,

在瞭望山脚下，自战争以来，这里已成为具有历史意义的地方

[ðə; ði] [v'juːz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['grændɪst] ,
the views in all directions are magnificent , that from the point on the mountain being the grandest ,
这 浏览 在 全部 方向 是 壮丽 ， 那 从 这 观点 在 这 山 存在 这 最宏伟 ，

各个方向的景色都很壮观，其中从山顶看到的景色最为壮观。

[weə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [siː] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [steɪts] .
where one can see places in seven different States .
在哪里 一 能 看 地方 在 七 不同的 各州 .

在这里可以看到七个不同州的景色。

[ˌtʃætə'nuːgə] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɜːd] , ['miːnɪŋ] ['iːgəlz] [nest] .
Chattanooga is an Indian word , meaning eagle's nest .
查塔努加 是 一个 印度 单词 ， 意义 老鹰的 巢 .

Chattanooga 是一个印第安语词汇，意思是鹰巢。

[pɔːl] [dwaɪt] [mɝɑːs] .
Paul Dwight Moross .
保罗 德怀特 莫罗斯 .

保罗·德怀特·莫罗斯。

[trə'vɜːs] ['sɪti] , ['mɪʃɪgən] .
Traverse City , Michigan .
横穿 城市 ， 密歇根州 .

密歇根州特拉弗斯城。

[ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
I live in a lonesome country , but it is very beautiful in the summer .
我 居住 在 一个 寂寞 国家 ， 但 它 是 非常 美丽的 在 这 夏天 .

我生活在一个偏僻的国家，但夏天的景色非常美丽。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naɪs] [leɪks] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bɝdz] .
We have nice lakes and woods , and all kinds of birds .
我们 有 好的 湖泊 和 树林 ， 和 全部 种类 的 鸟类 .

我们这里有美丽的湖泊和森林，还有各种各样的鸟类。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [wɪtʃ] [bɪldz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [nest] .
There is a little bird which builds such a queer nest .
那里 是 一个 小的 鸟 哪个 建造 这样的 一个 酷儿 巢 .

有一种小鸟，它筑的巢非常奇特。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [kʌp] , [ænd; ənd] [səʊ] [smɔːl] [juː; jʊ] ['skeəsli] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
It is like a hanging cup , and so small you scarcely notice it .
它 是 喜欢 一个 绞刑 杯子 ， 和 所以 小的 你 几乎 注意 它 .

它就像一个悬挂的杯子，非常小，你几乎注意不到它的存在。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [waɪt] [egz] , [wɪð] [blæk] [spɒts] [ɒn] [ðə; ði] [endz] , [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There are five white eggs , with black spots on the ends , in it .
那里 是 五 白色的 鸡蛋 ， 和 黑色的 地点 在 这 结束 ， 在 它 .

里面有五个白色的鸡蛋，两端有黑点。

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] ['blækɪʃ] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪŋ] .
The bird is blackish color , with a round white spot in the middle of each wing .
这 鸟 是 黑褐色 颜色 ， 和 一个 圆形的 白色的 点 在 这 中间 的 每个 翼 .

这种鸟呈黑色，每只翅膀中间都有一个圆形的白色斑点。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːd] [hɪə(r)] [kɔːld] ['grəʊsbiːk] .
There is a bird here called grosbeak .
那里 是 一个 鸟 这里 称为 白蜡嘴雀 .

这里有一种鸟叫蜡嘴雀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪŋə(r)] .

It is very handsome , and a splendid singer .

它 是 非常 英俊的 , 和 一个 灿烂 歌手 .

他长相英俊，歌喉动人。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ɪts][klɪə(r)] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

You can hear its clear note in the morning above all the rest .

你 能 听到 它是 清除 笔记 在 这 早晨 多于 全部 这 休息 .

清晨，它清脆的鸣叫声盖过了其他所有声音。

[maɪ]['sɪstə(r)]['dʒuːljə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [meɪl] [bɜːd] .

My sister Julia found a nest , and took out a male bird .

我的 姐姐 朱莉娅 成立 一个 巢 , 和 采取 出去 一个 男性 鸟 .

我妹妹朱莉娅发现了一个鸟巢，并抓走了一只雄鸟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] ['feðər] .

It had hardly any feathers .

它 有 几乎 任何 羽毛 .

它几乎没有羽毛。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,

She brought it up on bread and milk ,

她 带来 它 向上 在 面包 和 牛奶 ,

她用面包和牛奶把她喂饱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ; [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ]

and it was so tame it would sit on her finger ; but one morning

和 它 曾是 所以 驯服 它 会 坐 在 她 手指 ; 但 一 早晨

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] ,

it flew away ,

它 飞翔 离开 ,

它非常温顺，甚至会停在她的手指上；但有一天早上，它飞走了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

and never came back .

和 绝不 来了 后退 .

他再也没有回来。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [teim] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] -

Perhaps some of the readers of Young People have tamed the little yellow -

也许 一些 的 这 读者 的 年轻的 人们 有 驯服 这 小的 黄色的 -

[bɝdz] .

birds .

鸟类 .

或许《青少年》杂志的一些读者已经驯服了这些小黄鸟。

['dʒuːljə] [teim] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] .

Julia tamed one , and it was a great pet .

朱莉娅 驯服 一 , 和 它 曾是 一个 伟大的 宠物 .

朱莉娅驯服了一只，它成了一只很棒的宠物。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [dʌv] [nemd] ['fɪlɪp] .

I have a pet dove named Philip .

我 有 一个 宠物 鸽子 命名 菲利普 .

我养了一只宠物鸽子，名叫菲利普。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He will follow me about in the woods .

他 将要 跟随 我 关于 在 这 树林 .

他会跟着我一起在树林里走动。

[wen] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [hʌnts] [tɪl] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] .
When he misses me , he hunts till he finds me .
什么时候 他 错过 我 , 他 狩猎 直到 他 发现 我 .

他想念我的时候，就会一直寻找我直到找到我。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] ,
When we are eating dinner , if the door is open ,
什么时候 我们 是 吃 晚餐 , 如果 这 门 是 打开 ,

当我们吃晚饭时，如果门开着，

[ai]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ə; eɪ][pæt] - [pæt][ɒn][ðə; ði][step] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒmz] ['fɪlɪp] ,
I often hear a pat - pat on the step , and in comes Philip ,
我 经常 听到 一个 拍 - 拍 在 这 步 , 和 在 来 菲利普 ,

我经常听到台阶上传来"啪嗒啪嗒"的脚步声，然后菲利普就进来了。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [laɪts] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
nodding his head from side to side , and lights on my shoulder ,
点头 他的 头 从 边 到 边 , 和 灯 在 我的 肩膀 ,

他左右点头，灯光照在我的肩膀上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
for me to give him his dinner .
为了 我 到 给 他 他的 晚餐 .

让我给他送晚餐。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .
He is now two years old .
他 是 现在 二 年 老的 .

他现在两岁了。

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] .
I will send you his portrait .
我 将要 发送 你 他的 肖像 .

我会把他的画像寄给你。

[ai] [θɪŋk] ['bɜːrti] [braʊn] [druː] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['pɪktʃə(r)] .
I think Bertie Brown drew a first - rate picture .
我 思考 伯蒂 棕色的 画 一个 第一的 - 速度 图片 .

我认为伯蒂·布朗画了一幅一流的画。

['æli] ['vɔːrˌhiːz] .
Allie Voorhees .
艾莉 沃里斯 .

艾莉·沃里斯。

[trə'vɜːs] ['sɪti] , ['mɪʃɪgən] .
Traverse City , Michigan .
横穿 城市 , 密歇根州 .

密歇根州特拉弗斯城。

[ðə; ði][fɜːst] [hɪ'pætɪkə] (['lɪvəwɜːt]) [ðæt] [ai] [sɔː] [ðɪs] [jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
The first hepaticas (liverwort) that I saw this year were picked the first day of March .
这 第一的 肝 (地钱) 那 我 锯 这 年 是 挑选 这 第一的 天 的 行进 .

我今年看到的第一批肝草是在三月的第一天采摘的。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtjuːd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɜːlɪə(r)] ?
Has any one living in the same latitude found them earlier ?
有 任何 一 活的 在 这 相同的 纬度 成立 他们 早些时候 ?

有没有住在同一纬度的人更早发现过它们?

[ðə; ði][ɑː'bjuːtəs][ɪz] ['nɪəli] [ɪn] [bluːm] .
The arbutus is nearly in bloom .
这 草莓树 是 几乎 在 盛开 .

草莓树快要开花了。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [fɒks]
When we were out in the woods the other day we saw a beautiful gray fox
什么时候 我们 是 出去 在 这 树林 这 其他 天 我们 锯 一个 美丽的 灰色的 狐狸
.
.
.

前几天我们去树林里的时候，看到了一只漂亮的灰狐。

['meɪbəl] [beɪts] .
Mabel Bates .
梅布尔 贝茨 .

梅布尔·贝茨。

['kɒlɪdʒ] [grəʊv] , [ˌtenə'siː] , [mɑːtʃ] [wʌn] , - .
College Grove , Tennessee , March 1 , 1880 .
大学 树林 , 田纳西州 , 行进 1 , - .

田纳西州学院格罗夫，1880 年 3 月 1 日。

[ai][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['vaɪələt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [waɪld]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,
I send you a violet , and also the earliest wild flower of this section ,
我 发送 你 一个 紫色 , 和 还 这 最早 荒野 花 的 这 部分 ,

我送你一朵紫罗兰，还有这片区域最早盛开的野花。

[ˌɛrɪ'dʒiːniə] , [ɔː(r)] " ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] " [[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['graʊnsl]] .
Erigenia , or " daughter of the early spring " [a species of groundsel] .
埃里根尼亚 , 或者 " 女儿 的 这 早期的 春天 " [一个 物种 的 千里光] .

Erigenia，或“早春之女”[一种千里光属植物]。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['krəukəsiz][ænd; ənd] ['dæfədɪlz] ['evə(r)] [sɪns] ['krɪsməs] .
We have had crocuses and daffodils ever since Christmas .
我们 有 有 番红花 和 水仙花 曾经 自从 圣诞节 .

自圣诞节以来，我们家就一直摆放着番红花和水仙花。

[ai][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][pets] .
I have lots of pets .
我 有 很多 的 宠物 .

我养了很多宠物。

[wiː; wi][hæv; həv][naɪn][kæts] .
We have nine cats .
我们 有 九 猫 .

我们家养了九只猫。

[wʌn][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
One is fourteen years old .
一 是 十四 年 老的 .

一个十四岁。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɒg] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sens] .
And we have a shepherd dog that has a great deal of sense .
和 我们 有 一个 牧羊人 狗 那 有 一个 伟大的 交易 的 感觉 .

我们还有一条非常机敏的牧羊犬。

[ai][hæv; həv] [θriː] [waɪt] [henz] — [wʌn][tɒp] - [nɒt] , [wʌn][pleɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ˌpæntə'lets] .
I have three white hens — one top - knot , one plain , and one with pantalets .
我 有 三 白色的 母鸡 — 一 顶部 - 结 , 一 清楚的 , 和 一 和 灯笼裤 .

我有三只白母鸡——一只头顶有发髻，一只羽毛普通，还有一只羽毛有裤状花纹。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [greɪv] - [jɑːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['fjuːnərəlz] .
I have a chicken grave - yard , and we have funerals .
我 有 一个 鸡 严重 - 院子 , 和 我们 有 葬礼 .

我有一个鸡的墓地，我们会在那里举行葬礼。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [bɜːdz] , [ren] , [dʒeɪz] , [ænd; ənd] ['wʊdpekə(r)] , [steɪd] [wɪð] [juː 'es][ɔːl] ['wɪntə(r)] .
The red and blue birds , wrens , jays , and woodpeckers , staid with us all winter .
这 红色的 和 蓝色的 鸟类 , 鹪鹩 , 蓝鸟 , 和 啄木鸟 , 稳重 和 我们 全部 冬天 .

红蓝鸟、鹪鹩、松鸦和啄木鸟，整个冬天都和我们在一起。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['hætʃt] ['pɑːtrɪdʒ] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [endz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pɪkt] [raʊnd] ['iːv(ə)n] ,
I found a nest of hatched partridge eggs , and the large ends were all picked round even ,
我 成立 一个 巢 的 孵化 鹧鸪 鸡蛋 , 和 这 大的 结束 是 全部 挑选 圆形的 甚至 ,

我发现了一窝已经孵化的鹧鸪蛋，它们的大头都被啄得圆润均匀。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [laɪk] [bɒks] - [tɒps] .
and opened like box - tops .
和 打开 喜欢 盒子 - 最高额 .

像盒子顶部一样打开。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ai] [siː] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] .
We live in the woods , and I see many pretty things .
我们 居住 在 这 树林 , 和 我 看 许多 漂亮的 事物 .

我们住在森林里，我看到了很多美丽的东西。

['ʌnə] ['rʌkər] .
Anna Rucker .
安娜 鲁克 .

安娜·鲁克。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
I am twelve years old .
我 是 十二 年 老的 .

我今年十二岁。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] , ['kænədə] .
I live on the border of a large lake in the province of New Brunswick , Canada .
我 居住 在 这 边界 的 一个 大的 湖 在 这 省 的 新的 布伦瑞克 , 加拿大 .

我住在加拿大新不伦瑞克省一个大湖的边缘。

[ðəʊ] [səʊ][fɑː(r)] [nɔːθ] , ['aʊə(r)] [wɪntəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
Though so far north , our winters are often mild and pleasant .
尽管 所以 远的 北 , 我们的 冬天 是 经常 温和的 和 令人愉快的 .

虽然我们地处纬度很高，但我们的冬天通常温和宜人。

['fɑːðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Father says it is because we are not far from the sea .
父亲 说道 它 是 因为 我们 是 不是 远的 从 这 海 .

父亲说，那是因为我们离海边不远。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪl] [wɪð] [ə'kjuːt] ['ruːmətɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [pɑːst] ,
I have been ill with acute rheumatism for six months past ,
我 有 到过 患病的 和 急性 风湿病 为了 六 几个月 过去的 ,

我患急性风湿病已经六个月了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkli] ['vɪzɪts][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and the weekly visits of Young People are a great comfort and pleasure to me ,
和 这 每周 访问 的 年轻的 人们 是 一个 伟大的 舒适 和 乐趣 到 我 ，

每周年轻人的来访都让我感到非常安慰和快乐。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['məʊstli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
as I am mostly confined to the house .
作为 我 是 大多 受限 到 这 房子 .

因为我大部分时间都待在家里。

[ai] [faʊnd] [sʌm; səm] ['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] " [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ([mɑːtʃ] [fɔːr]) , [ænd; ənd][ai][send][ə; eɪ] [fjuː] ,
I found some willow " pussies " three days ago (March 4) , and I send a few ,
我 成立 一些 柳 " 小猫咪 " 三 天 前 (行进 4) ， 和 我 发送 一个 很少 ，

三天前（3月4日）我发现了一些柳树"猫咪"，我寄了一些过来。

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [njuː] ['brʌnzwɪk] [kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðɪs] [wei] .
to let you see what New Brunswick can do in this way .
到 让 你 看 什么 新的 布伦瑞克 能 做 在 这 方式 .

让你们看看新不伦瑞克省在这方面能做到什么程度。

['dʌbljuː] . [skɒt] ['bʌtlə(r)] , [dʒʌn] .
W . Scott Butler , Jun .
W . 斯科特 巴特勒 ， 俊 .

W·斯科特·巴特勒，小

['beθəni] , [mɪ'zʊəri] .
Bethany , Missouri .
贝瑟尼 ， 密苏里州 .

密苏里州贝瑟尼。

[ai] [siː] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][fəʊks] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [tuː] .
I see so many little folks writing to you , I thought I would write too .
我 看 所以 许多 小的 各位 写作 到 你 ， 我 想法 我 会 写 也 .

我看到很多小朋友给你写信，所以我也想写一封。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðə; ði][sʌn] [gəʊz] [daʊn] .
I am eight years old , and I live where the sun goes down .
我 是 八 年 老的 ， 和 我 居住 在哪里 这 太阳 去 向下 .

我今年八岁，住在太阳落山的地方。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
I never saw a railroad in my life , and never went to school .
我 绝不 锯 一个 铁路 在 我的 生活 ， 和 绝不 去 到 学校 .

我这辈子都没见过铁路，也没上过学。

['mæmə; mə'mɑː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət] [həʊm] .
Mamma teaches us at home .
妈妈 教导 我们 在 家 .

妈妈在家教我们。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌləd] ['pəʊni] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [greɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][pet] [læm] .
I have a cream - colored pony , and sister Grace has a pet lamb .
我 有 一个 奶油 - 有色 小马 ， 和 姐姐 优雅 有 一个 宠物 羊肉 .

我有一匹奶油色的小马，姐姐格蕾丝有一只宠物羊羔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['beɪbiz] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [læm] [wɪð] ,
She had to get a baby's nursing - bottle to raise the lamb with ,
她 有 到 得到 一个 婴儿的 护理 - 瓶子 到 增加 这 羊肉 和 ,

她得找个婴儿奶瓶来喂小羊羔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is just too funny to see her feed it .
和 它 是 只是 也 有趣的 到 看 她 喂养 它 .

看她喂它的样子真是太搞笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌks] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,
It sucks away at the bottle as hard as ever it can ,
它 真糟糕 离开 在 这 瓶子 作为 难的 作为 曾经 它 能 ,

它使出浑身解数，拼命地吸吮着瓶子里的东西。

[ænd; ənd][wægz][ɪts]['lɪt(ə)l][teɪl]['evə(r)][səʊ][fɑːst] .
and wags its little tail ever so fast .
和 摇尾巴 它是 小的 尾巴 曾经 所以 快速地 .

它的小尾巴摇得飞快。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['nɪəli] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
We have learned nearly all we know from Harper's Magazine and the
我们 有 学习 几乎 全部 我们 知道 从 哈珀斯 杂志 和 这
[bə'zɑː(r)][ænd; ənd] ['wiːkli] ,
Bazar and Weekly ,
巴扎 和 每周 ,

我们几乎所有的知识都来自《哈泼斯杂志》和《巴扎周刊》。

[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
for papa and mamma have taken them all our lives .
为了 爸爸 和 妈妈 有 已采取 他们 全部 我们的 生活 .

因为爸爸妈妈一辈子都把它们带走了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
We could not do without the pictures .
我们 可以 不是 做 没有 这 图片 .

我们离不开这些照片。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] [stæks] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [ænd; ənd][ðə; ði]
I wish you could see our stacks and heaps of the Monthly and the
我 希望 你 可以 看 我们的 堆栈 和 堆积如山 的 这 月度 和 这
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

我希望你能看看我们堆积如山的月刊和报纸。

[wen] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [taɪm] , [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] ,
When we want a good old time , we get them all out ,
什么时候 我们 想 一个 好的 老的 时间 , 我们 得到 他们 全部 出去 ,

当我们想好好玩玩的时候，我们就把他们都叫出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
and they are as good as new .
和 他们 是 作为 好的 作为 新的 .

它们跟新的一样好。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['peɪpə(r)][æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
We think there never was such a splendid paper as Young People .
我们 思考 那里 绝不 曾是 这样的 一个 灿烂 纸 作为 年轻的 人们 .

我们认为，《青年人》杂志是史上最优秀的报纸之一。

[maɪ]['sɪstə(r)] [greɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ,
My sister Grace wanted to write to you too ,
我的 姐姐 优雅 通缉 到 写 到 你 也 ,

我妹妹格蕾丝也想给你写信，

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [wʌn] ['njuːsns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
but mamma said one nuisance was enough at a time .
但 妈妈 说 一 滋扰 曾是 足够的 在 一个 时间 .

但妈妈说一次只处理一件烦心事就够了。

['neli] ['blækbɜːn] .
Nellie Blackburn .
内莉 布莱克本 .

内莉·布莱克本。

['krʊkstən] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
Crookston , Minnesota .
克鲁克斯顿 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州克鲁克斯顿。

[ai] ['bɒrəʊd] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] ,
I borrowed Harper's Young People of one of my neighbors ,
我 借来的 哈珀斯 年轻的 人们 的 一 的 我的 邻居 ,

我从邻居那里借了一本《哈珀青少年》杂志。

[ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ɜːn]
and I like it so much I intend to take it as soon as I can earn
和 我 喜欢 它 所以 很多 我 打算 到 拿 它 作为 很快 作为 我 能 赚
['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
money enough to pay for it .
钱 足够的 到 支付 为了 它 .

我非常喜欢它，打算一旦攒够钱就立刻买下来。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [bɔɪ] .
I am a cripple boy .
我 是 一个 削弱 男生 .

我是一个残疾男孩。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [fiːt] .
I have no feet .
我 有 不 脚 .

我没有脚。

[wʌn][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,
One was cut off below and one above the knee ,
一 曾是 切 离开 以下 和 一 多于 这 膝盖 ,

其中一人膝盖以下被砍断，另一人膝盖以上被砍断。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [muːv] [raʊnd] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][maɪ][hændz] .
and when I move round I have to go on my hands .
和 什么时候 我 移动 圆形的 我 有 到 去 在 我的 双手 .

我移动的时候必须用手。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [dɒgz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiːm] ,
I want a pair of Newfoundland dogs for a team ,
我 想 一个 一对 的 纽芬兰 狗 为了 一个 团队 ,

我想买两只纽芬兰犬组建一支犬队。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt][faɪnd] [weə(r)] [ai][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .
but I can not find where I can get them .
但 我 能 不是 寻找 在哪里 我 能 得到 他们 .

但我找不到哪里可以买到它们。

[ai] [nɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['mɪt(ə)nz] , [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][help] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
I knit a pair of mittens , and sold them to help pay for Young
我 针织 一个 一对 的 连指手套 , 和 卖 他们 到 帮助 支付 为了 年轻的
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ,

我织了一副手套，然后卖掉它们来资助青年活动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['mendɪŋ] [greɪn] [bægz][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
and now I am mending grain bags to earn the rest of the money .
和 现在 我 是 修补 粮食 包 到 赚 这 休息 的 这 钱 .

现在我靠修补粮袋来挣剩下的钱。

[ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [fiːl] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [ænd; ənd]['peɪpəz] .
I am fond of reading , and feel lonesome without books and papers .
我 是 喜爱 的 阅读 , 和 感觉 寂寞 没有 图书 和 文件 .

我喜欢读书，没有书和报纸就会感到孤独。

['elmə(r)][ɑː(r)] . ['blæntʃəd] .
Elmer R . Blanchard .
埃尔默 拉 . 布兰查德 .

埃尔默·R·布兰查德。

[sɔːlt] [leɪk] , ['juːtɑː] ['terətri] .
Salt Lake , Utah Territory .
盐 湖 , 犹他州 领土 .

犹他州盐湖城地区。

['fɑːðə(r)]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv] [ʃiːt] - ['aɪən]
Father wants me to tell you that he made me a telescope of sheet - iron
父亲 想要 我 到 告诉 你 那 他 制成 我 一个 望远镜 的 床单 - 铁
[æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
as you described in the first number of Young People ,
作为 你 描述 在 这 第一的 数字 的 年轻的 人们 ,

父亲让我告诉你，他像你在《青年人》杂志第一期里描述的那样，用铁皮给我做了一个望远镜。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːtə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
and although my object - glass is only one and one - quarter inches in
和 虽然 我的 目的 - 玻璃 是 仅有的 一 和 一 - 四分之一 英寸 在
[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,

虽然我的物镜直径只有一又四分之一英寸，

[wiː; wi][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] ['dʒuːpɪtərz][fɔː(r)] [muːnz] .
we can plainly see Jupiter's four moons .
我们 能 显然 看 木星的 四 月亮 .

我们可以清楚地看到木星的四颗卫星。

['dʒuːpɪtə(r)][ɪt'self] [ə'pɪəz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][faɪv] - [sent] [piːs] .
Jupiter itself appears as big as a nickel five - cent piece .
木星 本身 出现 作为 大的 作为 一个 镍 五 - 中心 片 .

木星本身看起来只有五美分硬币那么大。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .
We can also see the rings of Saturn .
我们 能 还 看 这 戒指 的 土星 .

我们还可以看到土星环。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
But when we look at anything on the earth , it is turned upside down .
但 什么时候 我们 看 在 任何事物 在 这 地球 , 它 是 转向 上行 向下 .

但是，当我们观察地球上的任何事物时，它们都是颠倒的。

[ðɪs] [glɑːs] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
This glass gives us a great deal of pleasure .
这 玻璃 给予 我们 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

这只玻璃杯给我们带来了极大的愉悦。

['oʊlɑːf] ['tɑːməsən] .
Olaf Thomassen .
奥拉夫 托马森 .

奥拉夫·托马森。

['tɛriˌvɪl] , [kə'netɪkət] .
Terryville , Connecticut .
特里维尔 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州特里维尔。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɔːt] [tuː] [jʌŋ] [greɪ] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][həʊm]
My uncle caught two young gray squirrels in the woods , and brought them home
我的 叔叔 捕捉 二 年轻的 灰色的 松鼠 在 这 树林 , 和 带来 他们 家
[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
in a cage .
在 一个 笼 .

我叔叔在树林里抓到了两只小灰松鼠，并把它们装在笼子里带回了家。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [krɒs] [ðeɪ] [bɪt]
We gave them walnuts and chestnuts , but they were so cross they bit
我们 给予 他们 核桃 和 栗子 , 但 他们 是 所以 叉 他们 少量
[iːtʃ] ['ʌðərz] [teɪlz] ,
each other's tails ,
每个 其他的 尾巴 ,

我们给了它们核桃和栗子，但它们非常生气，互相咬尾巴。

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ræts] - [teɪlz] [ðæn; ðən] ['skwirəlz] - .
which when they were little looked more like rats ' tails than squirrels ' .
哪个 什么时候 他们 是 小的 看起来 更多的 喜欢 老鼠 - 尾巴 比 松鼠 - .

它们小时候看起来更像老鼠的尾巴，而不是松鼠的尾巴。

[wen] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
When we let them out of the cage ,
什么时候 我们 让 他们 出去 的 这 笼 ,

当我们把它们从笼子里放出来的时候，

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [p'ɒkɪts] ['ɑːftə(r)] [nʌts] .
they soon learned to go into my uncle's pockets after nuts .
他们 很快 学习 到 去 进入 我的 叔叔的 口袋 后 坚果 .

它们很快就学会了从我叔叔的口袋里偷坚果。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .
Then they would sit on his head or shoulder and eat them .
然后 他们 会 坐 在 他的 头 或者 肩膀 和 吃 他们 .

然后它们会落在他的头上或肩膀上吃掉它们。

[wen] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] , [ðeɪ] [wʊd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɒn]
When we gave them more than they could eat , they would hide them on
什么时候 我们 给予 他们 更多的 比 他们 可以 吃 , 他们 会 隐藏 他们 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

当我们给他们吃不完的食物时，他们会把多余的食物藏在地上。

[ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [draɪ] [grɑːs] .
and cover them with leaves and dry grass .
和 覆盖 他们 和 树叶 和 干燥 草 .

然后用树叶和干草覆盖它们。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['niːtli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm] ,
They did it so neatly that even when we saw where they put them ,
他们 做过 它 所以 整齐地 那 甚至 什么时候 我们 锯 在哪里 他们 放 他们 ,

他们做得非常整齐，即使我们看到了他们放置的位置，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
we would have to hunt a long time to find them .
我们 会 有 到 打猎 一个 长的 时间 到 寻找 他们 .

我们需要花很长时间才能找到它们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɔːm] ['weðə(r)] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
When it came warm weather , they went back to the woods .
什么时候 它 来了 温暖的 天气 , 他们 去 后退 到 这 树林 .

天气转暖后，他们就回到了森林里。

[wɒt] [duː; də] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv][ɒn][ɪn] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] ?
What do squirrels live on in summer before the nuts are ripe ?
什么 做 松鼠 居住 在 在 夏天 前 这 坚果 是 成熟 ?

松鼠在夏季坚果成熟前靠什么生存？

['ændʒi][biː] . ['bɔːldwɪn] .
Angie B . Baldwin .
安吉 B . 鲍德温 .

安吉·B·鲍德温。

['skwirəlz] [iːt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['beriz] , [ðə; ði]['tendə(r)] [twɪgz] [ænd; ənd] [bɑːk] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [triːz] ,
Squirrels eat all kinds of berries , the tender twigs and bark of certain trees ,
松鼠 吃 全部 种类 的 浆果 , 这 投标 树枝 和 吠 的 肯定 树木 ,
[ænd; ənd] [greɪn] .
and grain .
和 粮食 .

松鼠吃各种浆果、某些树木的嫩枝和树皮，以及谷物。

[kɔːn] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːstɪŋ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Corn fields are feasting grounds for them ,
玉米 字段 是 盛宴 理由 为了 他们 ,

玉米地是它们的盛宴之地。

[æz; əz][ðə; ði] [freʃ] ['tendə(r)] [stɔːks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊli] [fɔːmd] ['kɜːrnl]
as the fresh tender stalks are as delicious food as the fully formed kernels
作为 这 新鲜的 投标 茎 是 作为 可口的 食物 作为 这 完全 形成 内核
.
.
.

新鲜嫩滑的茎秆和完全成熟的籽粒一样美味。

['klɑrksˌvɪl] , [nə'bræskə] .
Clarksville , Nebraska .
克拉克斯维尔 , 内布拉斯加州 .

内布拉斯加州克拉克斯维尔。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [raɪd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] [pə'pɑː] [ænd; ənd]
I want to tell you about a ride I had the other day with papa and
我 想 到 告诉 你 关于 一个 骑 我 有 这 其他 天 和 爸爸 和
['mæmə; mə'mɑː] .
mamma .
妈妈 .

我想跟你们讲讲前几天我和爸爸妈妈一起兜风的事。

[wiː; wi] [drəʊv] [aʊt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['preəri] - [dɒg] [taʊn] ,
We drove out about four miles from here , to a prairie - dog town ,
我们 驾驶 出去 关于 四 英里 从 这里 , 到 一个 草原 - 狗 镇 ,

我们驱车离开这里大约四英里，去了一个土拨鼠小镇。

[weə(r)] [wi:; wi] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
where we saw hundreds of these little animals playing about in the sunshine .
在哪里 我们 锯 数百 的 这些 小的 动物 玩耍 关于 在 这 阳光 .

我们看到数百只这样的小动物在阳光下嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['preəri] - [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] .
The prairie - dogs are very curious little creatures .
这 草原 - 狗 是 非常 好奇的 小的 生物 .

草原犬鼠是非常好奇的小动物。

[ðeɪ] [dɪg] [ðeə(r)] [həʊlz] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [maʊnd] .
They dig their holes , throwing out the earth so as to make quite a mound .
他们 挖 他们的 孔 , 投掷 出去 这 地球 所以 作为 到 制作 相当 一个 冢 .

他们挖洞，把挖出的土堆成一个大土堆。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['kʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] - [legz] .
They look very cunning from a distance , standing on their hind - legs .
他们 看 非常 狡猾 从 一个 距离 , 常设 在 他们的 后 - 腿 .

从远处看，它们用后腿站立，显得非常狡猾。

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [həʊlz] , ['redi] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [drəʊv] [nɪə(r)] .
Some were near their holes , ready to jump in as soon as we drove near .
一些 是 靠近 他们的 孔 , 准备好 到 跳 在 作为 很快 作为 我们 驾驶 靠近 .

有些洞穴就在附近，我们一开车靠近，它们就准备跳进去。

['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊmz] , ['skæmpə] [bæk] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Others , which were a good way off from their homes , scampered back as fast as they could .
其他的 , 哪个 是 一个 好的 方式 离开 从 他们的 房屋 , 四处逃窜 后退 作为 快速地 作为 他们 可以 .

另一些人离家很远，便拼命往回跑。

[ðeə(r)] [taʊn] ['kʌvəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] ,
Their town covered about a section of land ,
他们的 镇 涵盖 关于 一个 部分 的 土地 ,

他们的城镇占地约一英亩，

[səʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɪti] .
so you can see they have quite a large city .
所以 你 能 看 他们 有 相当 一个 大的 城市 .

所以你可以看出他们有一个相当大的城市。

[pɔ:l] ['bɪrdzli] .
Paul Beardsley .
保罗 比尔兹利 .

保罗·比尔兹利。

['brʊklɪn] , [nju:] [jɔ:k] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[lɑ:st] [sprɪŋ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)] [ɒv; əv] [kə'neri] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [reɪzd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] .
Last spring we had a pretty pair of canaries , and we raised five little birds .
最后的 春天 我们 有 一个 漂亮的 一对 的 金丝雀 , 和 我们 提高 五 小的 鸟类 .

去年春天我们养了一对漂亮的金丝雀，我们养大了五只小鸟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
They were dear little things ,
他们 是 亲爱的 小的 事物 ，

它们真是可爱的小家伙们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [geɪv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ]
and before we gave any of them away it was great fun to watch
和 前 我们 给予 任何 的 他们 离开 它 曾是 伟大的 乐趣 到 手表
[ðem; ðəm] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .
them play together .
他们 玩 一起 .

在我们把它们送出去之前，看着它们一起玩耍真是太有趣了。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [lait] ['jeləʊ] , ['nɪəli] [waɪt] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] ['jeləʊ] , [tuː] [wɜː(r); wə(r)]
One was very light yellow , nearly white , another was dark yellow , two were
一 曾是 非常 光 黄色的 ， 几乎 白色的 ， 其他 曾是 黑暗的 黄色的 ， 二 是
['spɒtɪd] [wɪð] [griːn] ,
spotted with green ,
斑 和 绿色的 ，

其中一件是浅黄色，近乎白色；另一件是深黄色；两件带有绿色斑点。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [dɑːk] [griːn] .
and one was all very dark green .
和 一 曾是 全部 非常 黑暗的 绿色的 .

其中一辆车通体都是深绿色。

[ðə; ði] [griːn] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
The green one was the prettiest of all ,
这 绿色的 一 曾是 这 最漂亮的 的 全部 ，

绿色的那棵最漂亮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [ɔːl]
but it always fought for the best place in the cage , and pecked at all
但 它 总是 战斗 为了 这 最好的 地方 在 这 笼 ， 和 啄食 在 全部
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
the others ;
这 其他的 ；

但它总是争夺笼子里最好的位置，啄食其他所有动物；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but if they fought , they always made up after it .
但 如果 他们 战斗 ， 他们 总是 制成 向上 后 它 .

但即使他们吵架，事后也总会和好。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hændz] [tuː; tə] [iːt]
The yellow one was very tame , and would come right to our hands to eat
这 黄色的 一 曾是 非常 驯服 ， 和 会 来 正确的 到 我们的 双手 到 吃
.
.
.

那只黄色的蛇非常温顺，会主动游到我们手中来吃东西。

[ðə; ði] ['laɪtɪst] [wʌn] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [geɪv] [ə'weɪ] ,
The lightest one died , and the others we gave away ,
这 最轻 一 死亡 ， 和 这 其他的 我们 给予 离开 ，

最轻的那只死了，其他的我们都送人了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but we were very sorry to part with them .
但 我们 是 非常 对不起 到 部分 和 他们 .

但是我们非常舍不得它们。

['frɑːgi] .
Froggie .
青蛙 .

青蛙。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][bɪg] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] :
The following was written in big printed letters :
这 下列的 曾是 书面 在 大的 打印 信件 :

以下内容以大字印刷：

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] - ['letə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [maɪn] [ɪn] .
If you put Froggie's letter in your paper , I hope you will put mine in .
如果 你 放 - 信 在 你的 纸 , 我 希望 你 将要 放 矿 在 .

如果你把弗罗吉的信刊登在报纸上，我希望你也能把我的信刊登出来。

[ai] [kænt] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
I can't write as he can , because I am only five years old .
我 不能 写 作为 他 能 , 因为 我 是 仅有的 五 年 老的 .

我不能像他那样写作，因为我只有五岁。

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
I like your paper very much .
我 喜欢 你的 纸 非常 很多 .

我非常喜欢你的论文。

['frɑːgi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [riːd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [maɪ'self] .
Froggie reads it to me , and I read the pictures myself .
青蛙 阅读 它 到 我 , 和 我 读 这 图片 我 .

青蛙给我读这本书，我自己看图画。

[ai] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊsi] .
I like that picture of the pussy .
我 喜欢 那 图片 的 这 猫 .

我喜欢那张猫咪的照片。

- ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
Froggie's Little Brother .
- 小的 兄弟 .

青蛙的弟弟。

['riːdɪŋ] , [ˌpensl'veɪniə] .
Reading , Pennsylvania .
阅读 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州雷丁市。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [grɛg] [ɪn][nəʊ] . - ,
We were very glad to see that story of Colonel Gregg in No . 19 ,
我们 是 非常 高兴的 到 看 那 故事 的 上校 格雷格 在 不 . - ,

我们很高兴在第19期中看到了格雷格上校的故事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
for he was one of our ancestors .
为了 他 曾是 一 的 我们的 祖先 .

因为他是我们的祖先之一。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pærət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [paɪnz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
We have a parrot from the Isle of Pines , which seems to be a very
我们 有 一个 鹦鹉 从 这 小岛 的 松树 , 哪个 似乎 到 是 一个 非常
[smɑːt] [bɜːd] .
smart bird .
聪明的 鸟 .

我们养了一只来自松岛的鹦鹉，它看起来很聪明。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni][pə'tɪkjələ(r)] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
I would like to know if there is any particular way by which we can teach it
我 会 喜欢 到 知道 如果 那里 是 任何 特别的 方式 经过 哪个 我们 能 教 它
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

我想知道有没有什么特别的方法可以教会它说话。

['deɪvɪd][em] . [grɛg] .
David M . Gregg .
大卫 M . 格雷格 .

大卫·M·格雷格。

['kænzəs] .
Kansas .
堪萨斯州 .

堪萨斯州。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['preəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd]['sməʊki] [hɪl] ['rɪvəz] .
I live on the prairie between the Arkansas and Smoky Hill rivers .
我 居住 在 这 草原 之间 这 阿肯色州 和 烟 爬坡道 河流 .

我住在阿肯色河和斯莫基希尔河之间的草原上。

[maɪ] ['nɪərɪst] ['pleɪmeɪt] [ɪz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'weɪ] ,
My nearest playmate is a mile and a half away ,
我的 最近的 玩伴 是 一个 英里 和 一个 一半 离开 ,

我最近的玩伴也在一英里半之外。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kɒmz] .
and I am very glad when Young People comes .
和 我 是 非常 高兴的 什么时候 年轻的 人们 来 .

年轻人来访我非常高兴。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Can you tell me who has been considered the most famous man in the world
能 你 告诉 我 WHO 有 到过 经过考虑的 这 最多 著名的 男人 在 这 世界
?
?
?

你能告诉我世界上最著名的人是谁吗?

['luːluː][ə; eɪ] . [dʒiː] .
Lulu A . G .
露露 一个 . G .

Lulu AG

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] " ['feɪməs] [men] ,
There have been so many " famous men ,
那里 有 到过 所以 许多 " 著名的 男人 ,

历史上曾出现过许多“名人”,

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
" that it would be difficult to place any one among them at the head of
" 那 它 会 是 难的 到 地方 任何 一 之中 他们 在 这 头 的
[ðə; ði][lɪst] .
the list .
这 列表 .

“很难将他们中的任何一人排在首位。”

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['dɪkɪnsən] ['kaʊnti] , ['kænzəs] .
I am ten years old , and I live in Dickinson County , Kansas .
我 是 十 年 老的 , 和 我 居住 在 迪金森 县 , 堪萨斯州 .

我今年十岁，住在堪萨斯州迪金森县。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [dɒgz] — [kwiːn] , - , [ænd; ənd]['kʌstə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
We have three dogs — Queen , Cetchum , and Custer — and we have
我们 有 三 狗 — 女王 , - , 和 卡斯特 — 和 我们 有
[juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
use for them all .
使用 为了 他们 全部 .

我们养了三只狗——Queen、Cetchum 和 Custer——我们都需要它们。

[pɑː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [kwiːn] [tuː; tə] [hʌnt] ['preəri] - ['tʃɪkɪnz] [wɪð] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd]
Pa uses Queen to hunt prairie - chickens with , and Queen and
宾夕法尼亚州 用途 女王 到 打猎 草原 - 鸡 和 , 和 女王 和
- [hʌnt] ['ræbɪts] [baɪ] [ðəm'selvz] .
Cetchum hunt rabbits by themselves .
- 打猎 兔子 经过 他们自己 .

爸爸用女王去猎捕草原鸡，而女王和切彻姆则自己去猎捕兔子。

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪ] ['ræbɪts] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪts] .
We have gray rabbits and jack rabbits .
我们 有 灰色的 兔子 和 杰克 兔子 .

我们养了灰兔和野兔。

[ðə; ði][dʒæk] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒŋ] [ɪəz] .
The jack rabbits are very large , and have long ears .
这 杰克 兔子 是 非常 大的 , 和 有 长的 耳朵 .

野兔体型很大，耳朵很长。

[pɑː] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [heə(r)] .
Pa says they are very much like the English hare .
宾夕法尼亚州 说道 他们 是 非常 很多 喜欢 这 英语 野兔 .

爸爸说它们很像英国野兔。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['melənz] ,
We have a great many peaches and grapes and water - melons ,
我们 有 一个 伟大的 许多 桃子 和 葡萄 和 水 - 甜瓜 ,

我们有很多桃子、葡萄和西瓜，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bæd][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [stiːl] [ðem; ðəm] .
and there are bad men and boys that sometimes steal them .
和 那里 是 坏的 男人 和 男孩们 那 有时 偷 他们 .

也有一些坏男人和坏男孩会偷它们。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai][taɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] ['evri] [naɪt] .
In the summer I tie Queen in the peach orchard every night .
在 这 夏天 我 领带 女王 在 这 桃 果园 每一个 夜晚 .

夏天，我每晚都会把皇后绑在桃园里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɑːrks] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌstə(r)] [rʌnz] [tuː; tə] [help]
If she hears anything , she barks very loud , and then Custer runs to help
如果 她 听到 任何事物 , 她 树皮 非常 大声 , 和 然后 卡斯特 跑步 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果她听到什么动静，就会大声吠叫，然后卡斯特就会跑去帮助她。

[ɪf] ['eni] [mæn][ɪz][ðeə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] .
If any man is there , he is sure to be bitten .
如果 任何 男人 是 那里 , 他 是 当然 到 是 被咬 .

如果有男人在那里，肯定会被咬。

['kʌstə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] - [dɒg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtə(r)] .
Custer is an English bull - dog , and a great fighter .
卡斯特 是 一个 英语 公牛 - 狗 , 和 一个 伟大的 战斗机 .

卡斯特是一只英国斗牛犬，而且非常厉害。

[hiː; hi][kæn; kən] [wɪp] [ə; eɪ][wʊlf] .
He can whip a wolf .
他 能 鞭 一个 狼 .

他能鞭打狼。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wʊlvz] [hɪə(r)] ,
We have a great many wolves here ,
我们 有 一个 伟大的 许多 狼 这里 ,

这里有很多狼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bəʊld] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [kiːp] [dɒgz] ,
and they are so bold that if we did not keep dogs ,
和 他们 是 所以 大胆的 那 如果 我们 做过 不是 保持 狗 ,

它们胆子非常大，如果我们不养狗的话，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [stiːl] [jʌŋ] [pɪgz][ænd; ənd]
they would come round the house in the daytime , and steal young pigs and
他们 会 来 圆形的 这 房子 在 这 白天 , 和 偷 年轻的 猪 和
[læmz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
lambs and chickens .
羔羊 和 鸡 .

他们白天会来到房子周围，偷小猪、小羊和小鸡。

['sɪdni] [biː] . [preɪ] .
Sidney B . Pray .
西德尼 B . 祈祷 .

西德尼·B·普雷。

['teɪlərzvɪl] , ['teksəs] .
Taylorsville , Texas .
泰勒斯维尔 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州泰勒斯维尔。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Young People very much .
我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
It gives a great deal of instruction .
它 给予 一个 伟大的 交易 的 操作说明 .

它提供了大量的指导。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn]['geɪbriəl]['rɪvə(r)] ,
I live on the banks of the San Gabriel River ,
我 居住 在 这 银行 的 这 圣 加布里埃尔 河 ,

我住在圣加布里埃尔河畔，

[wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm]['veri] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which has some very large fish in it .
哪个 有 一些 非常 大的 鱼 在 它 .

里面有一些体型很大的鱼。

[ai] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
I read all the letters in the Post - office Box .
我 读 全部 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我读了邮筒里所有的信件。

[ai] [laɪkt] ['gɜːtruːd] [bæltʃs] ['letə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai] [laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] " ['wɪglz] .
I liked Gertrude Balch's letter very much , and I like to draw the " Wiggles .
我 喜欢 格特鲁德 巴尔奇 信 非常 很多 , 和 我 喜欢 到 画 这 " 扭动 .

我非常喜欢格特鲁德·巴尔奇的信，而且我喜欢画“Wiggles”乐队。

" [dʒeɪ] . [el] . ['pækstən] .
" J . L . Paxton .
" J . L . 帕克斯顿 .

JL Paxton。

['feəfiːld] ([stəʊn] [piː] . [əʊ] .) , ['pɪkənz] ['kaʊnti] , [ˌælə'bæmə] .
Fairfield (Stone P . O .) , Pickens County , Alabama .
费尔菲尔德 (石头 P . 哦 .) , 皮肯斯 县 , 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州皮肯斯县费尔菲尔德（斯通邮局）。

[ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['flaʊə(r)] [siːdz] [fɔː(r); fə(r)]
I would like very much to exchange some of our native flower seeds for
我 会 喜欢 非常 很多 到 交换 一些 的 我们的 本国的 花 种子 为了
['flaʊə(r)] [siːdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ləu'kælitiz] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
flower seeds of other localities with any of the " Young People .
花 种子 的 其他 地方 和 任何 的 这 " 年轻的 人们 .

我非常愿意与任何一位"年轻人"交换我们本地的花卉种子，换取其他地方的花卉种子。

" ['meɪmiː] [dʒəunz] .
" Mamie Jones .
" 玛米 琼斯 .

"玛米·琼斯。"

[gɔːlt] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Galt , California .
高尔特 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州高尔特。

[wɪl] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [pres] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['iːstən] ['flaʊəz] ?
Will any little girl press me some specimens of Eastern flowers ?
将要 任何 小的 女孩 按 我 一些 标本 的 东 花朵 ?

有没有小女孩愿意帮我压制一些东方花卉的标本？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ai] [wɪl] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['flɔːrəl] [bj'uːtɪz] [hɪə(r)] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,
If she will , I will press her some of our floral beauties here in California ,
如果 她 将要 , 我 将要 按 她 一些 的 我们的 花的 美女 这里 在 加利福尼亚州 ,

如果她愿意，我会把加州这里一些美丽的鲜花送给她。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and send them to her .
和 发送 他们 到 她 .

并把它们寄给她。

['dʒenəviːv] .
Genevieve .
吉纳维芙 .

吉纳维芙。

[ɪf] ['dʒenəviːv] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ə'dres] ,
If Genevieve will send her full address ,
如果 吉纳维芙 将要 发送 她 满的 地址 ,

如果吉纳维芙能把她的完整地址发给我，

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest]
no doubt some little girl in the Eastern States will be glad to exchange pressed
不 怀疑 一些 小的 女孩 在 这 东 各州 将要 是 高兴的 到 交换 按下
['flaʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
flowers with her .
花朵 和 她 .

毫无疑问，东部各州的某个小女孩会很乐意与她交换压花。

[njuː] ['braɪtn] .
New Brighton .
新的 布莱顿 .

新布莱顿。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?
Can you tell me the longest word in the English language ?
能 你 告诉 我 这 最长 单词 在 这 英语 语言 ?

你能告诉我英语中最长的单词是什么吗?

[keɪ] . [pəʊst] .
K . Post .
K . 邮政 .

K. Post。

[ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪənɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] .
Valetudinarianism is a long word .
瓦莱图迪纳里主义 是 一个 长的 单词 .

Valetudinarianism 这个词很长。

[kæn; kən] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] [faɪnd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][wʌn] ?
Can any correspondent find a longer one ?
能 任何 通讯员 寻找 一个 更长 一 ?

哪位记者能找到更长的版本?

['bʌfələʊ]['peɪpə(r)] - [mɪl] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
Buffalo Paper - Mill , North Carolina .
水牛 纸 - 磨 , 北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州布法罗造纸厂。

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [drɪl] .
Would you kindly give a description of the animal called drill .
会 你 亲切地 给 一个 描述 的 这 动物 称为 钻头 .

请您描述一下名为"钻地动物"的动物。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ɪts] [nə'tɪvəti] ,
I would like to know the country of its nativity ,
我 会 喜欢 到 知道 这 国家 的 它是 耶稣诞生 ,

我想知道它的出生地是哪个国家。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and any other information in regard to it .
和 任何 其他 信息 在 看待 到 它 .

以及与此相关的任何其他信息。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] .
I have tried to find something about it , and have failed .
我 有 尝试 到 寻找 某物 关于 它 , 和 有 失败的 .

我尝试查找相关信息，但没有成功。

['wɪljəm] ['lɪdi] .
William Liddy .
威廉 莉迪 .

威廉·利迪。

[ðə; ði] [drɪl] (['peɪpioʊ] -) [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bə'buːn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgliəst] [ɒv; əv]
The drill (Papio leucophæus) is a large baboon , and one of the ugliest of
这 钻头 (帕皮奥 -) 是 一个 大的 狒狒 , 和 一 的 这 最丑陋的 的
[ɪts]['fæməli] .
its family .
它是 家庭 .

白颊狒狒（Papio leucophæus）是一种体型较大的狒狒，也是狒狒家族中最丑陋的成员之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] [θɪk] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːs] ['greɪɪʃ] - [braʊn] [heə(r)] ,
It has a heavy thick body covered with coarse grayish - brown hair ,
它 有 一个 重的 厚的 身体 涵盖 和 粗 灰蒙蒙的 - 棕色的 头发 ,

它体型粗壮，全身覆盖着粗糙的灰褐色毛发。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [blæk] [feɪs] , [staʊt] ['klʌmzi] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stʌbd] [teɪl] .
a large head with a hideous black face , stout clumsy legs , and a short stubbed tail .
一个 大的 头 和 一个 可怕 黑色的 脸 , 肥硕 笨拙 腿 , 和 一个 短的 桩 尾巴 .

大脑袋，丑陋的黑脸，粗壮笨拙的腿，以及短短的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɒki] ['riːdʒənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
It lives in the woods and rocky regions along the west coast of Africa .
它 生活 在 这 树林 和 岩石 地区 沿着 这 西方 海岸 的 非洲 .

它生活在非洲西海岸的森林和岩石地区。

[ɪn] ['gɪni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,
In Guinea it is so abundant as to be a terror to man and beast ,
在 几内亚 它 是 所以 丰富 作为 到 是 一个 恐怖 到 男人 和 兽 ,

在几内亚，这种植物数量极其丰富，对人和牲畜都构成了极大的威胁。

[æz; əz][ɪts] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd] [streŋθ] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [fəʊ] .
as its ferocity and strength render it a dangerous foe .
作为 它是 恶 和 力量 使成为 它 一个 危险的 敌人 .

因为它的凶猛和力量使它成为一个危险的敌人。

[greɪt] [hɜːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] , [wen] ['drɪvn] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ə'tæk] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['vɪlɪdʒ] ,
Great herds of the drill , when driven by hunger , sometimes attack the negro villages ,
伟大的 畜群 的 这 钻头 , 什么时候 驱动 经过 饥饿 , 有时 攻击 这 黑人 村庄 ,

大群的野牛在饥饿驱使下，有时会袭击黑人村庄。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and have been known to kill women and children .
和 有 到过 已知 到 杀 女性 和 孩子们 .

他们曾杀害妇女和儿童。

['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
Specimens of this savage creature have been captured and placed in zoological gardens in France and England ,
标本 的 这 野蛮的 生物 有 到过 捕获 和 放置 在 动物学 花园 在 法国 和 英格兰 ,

这种凶猛生物的标本已被捕获并安置在法国和英国的动物园中。

[bʌt; bət][ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ɪn][veɪn] .
but all efforts to tame it have been in vain .
但 全部 努力 到 驯服 它 有 到过 在 徒劳 .

但所有驯服它的努力都徒劳无功。

[rɪ'bekə] [eɪtʃ] . — [jɔː(r); jə(r)]['pʌz(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][send] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Rebecca H . — Your puzzle was not noticed , because you failed to send the answer .
丽贝卡 H . — 你的 谜 曾是 不是 注意到 , 因为 你 失败的 到 发送 这 回答 .

Rebecca H.——你的谜题没有被注意到，因为你没有发送答案。

['miːnwaɪl] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi]
Meanwhile , one with the same solution has been received , and has already
同时 , 一 和 这 相同的 解决方案 有 到过 已收到 , 和 有 已经
[biːn] ['prɪntɪd] .
been printed .
到过 打印 .

与此同时，一份具有相同解决方案的方案也已收到并打印出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [juːz][ɒv; əv] [jɔːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,
It is , therefore , too late to make any use of yours , which was very pretty ,
它 是 , 所以 , 也 晚的 到 制作 任何 使用 的 你的 , 哪个 曾是 非常 漂亮的 ,

因此，现在再用你那件很漂亮的礼物已经太晚了。

[ænd; ənd] ['niːtli] [kən'strʌktɪd] .
and neatly constructed .
和 整齐地 建造 .

结构精巧。

[siː] . [biː] . [ef] . — [grɪ'nel] [lænd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [kleɪmd] [baɪ] ['eni]
C . B . F . — Grinnell Land is within the arctic circle , and is not claimed by any
C . B . F . — 格林内尔 土地 是 之内 这 北极 圆圈 , 和 是 不是 声称 经过 任何
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

CBF——格林内尔地位于北极圈内，没有任何国家声称对其拥有主权。

[es] . [eɪtʃ] . [em] . — [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
S . H . M . — The letters in the corners of English postage stamps indicate the
S . H . M . — 这 信件 在 这 角落 的 英语 邮资 邮票 表明 这
[jɪə(r)] [wen] [ðə; ði][stæmp][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .
year when the stamp was printed .
年 什么时候 这 邮票 曾是 打印 .

SHM——英国邮票角落里的字母表示邮票的印刷年份。

[dʒeɪ] . [em] . [tiː] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [bəʊt] - ['bɪldɪŋ] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn]
J . M . T . — Full directions for boat - building would occupy too much space in
J . M . T . — 满的 方向 为了 船 - 建筑 会 占据 也 很多 空间 在
['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,
our Post - office Box ,
我们的 邮政 - 办公室 盒子 ,

JMT——完整的造船指南会占用我们邮政信箱太多的空间，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [gʊd] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
but if you go to any good boat - builder , he will no doubt give you the
但 如果 你 去 到 任何 好的 船 - 建筑商 , 他 将要 不 怀疑 给 你 这
[dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
desired information .
想要的 信息 .

但如果你去找任何一位优秀的造船师傅，他无疑会给你想要的信息。

[ef] . [es] . — [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] [egz] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] ,
F . S . — The custom of Easter eggs is very ancient ,
F . S . — 这 风俗 的 复活节 鸡蛋 是 非常 古老的 ,

FS——复活节彩蛋的习俗非常古老，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'rəʊz] .
and it is not known when it first arose .
和 它 是 不是 已知 什么时候 它 第一的 出现 .

目前尚不清楚它最初出现于何时。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['prɪti] ['ledʒəndz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
There are many pretty legends in regard to it , but all are without foundation .
那里 是 许多 漂亮的 传说 在 看待 到 它 , 但 全部 是 没有 基础 .

关于它有很多美丽的传说，但都毫无根据。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['æli] [biː] . ['dʌbljuː] . , ['hɜːrmən] [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] , ['eməli] ['dʌbljuː] . ['beri] ,
Favors are acknowledged from Allie B . W . , Hermann H . Davis , Emily W . Berry ,
恩惠 是 已确认 从 艾莉 B . W . , 赫尔曼 H . 戴维斯 , 艾米丽 W . 浆果 ,

感谢 Allie BW、Hermann H. Davis 和 Emily W. Berry 的帮助。

['meɪmiː] ['dʌbljuː] . [haʊ] , ['flɒrəns] [siː] . , ['mɪni] ['ʃepəd] , ['henri] [biː] . [tiːl] , [dʒeɪ] . [diː] . ['bɜːrəʊz] ,
Mamie W . Howe , Florence C . , Minnie Shepard , Henry B . Teal , J . D . Burroughs ,
玛米 W . 豪 , 佛罗伦萨 C . , 米妮 谢泼德 , 亨利 B . 蓝绿色 , J . D . 伯勒斯 ,

Mamie W. Howe、Florence C.、Minnie Shepard、Henry B. Teal、JD Burroughs、

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . - , ['fæni] [raɪt] , ['elə] ['wɒrən] , [dʒɔːdʒ] [biː] . ['wendəl] , ['lɪli] [dʒəunz] , ['iːdɪθ] ,
Charles H . MacHenry , Fannie Wright , Ella Warren , George B . Wendell , Lily Jones , Edith ,
查尔斯 H . - , 房利美 赖特 , 艾拉 沃伦 , 乔治 B . 温德尔 , 百合 琼斯 , 伊迪丝 ,

查尔斯·H·麦克亨利、范妮·赖特、埃拉·沃伦、乔治·B·温德尔、莉莉·琼斯、伊迪丝

['fæni] [siː] . ['ʃuːfərd] , ['stelə] [ænd; ənd] ['fæni] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['grɪər] , ['mɪrə] [keɪ] . ['æbət] , [dʒɔːdʒ] ['rʌsəl] ,
Fannie C . Shuford , Stella and Fannie , W . K . Grier , Mira K . Abbott , George Russell ,
房利美 C . 舒福德 , 斯特拉 和 房利美 , W . K . 格里尔 , 米拉 K . 雅培 , 乔治 罗素 ,

范妮·C·舒福德、斯特拉和范妮、W·K·格里尔、米拉·K·阿博特、乔治·罗素

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [piː] . , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [biː] . , ['edi] ['hʌntə(r)] , ['deɪzi] ['breɪnərd] , [ef] . ['dʌbljuː] . ['fɛnər] , ['hæri] ['rɒbətsən] ,
J . A . P . , Josie B . , Eddie Hunter , Daisy Brainard , F . W . Fenner , Harry Robertson ,
J . 一个 . P . , 乔西 B . , 埃迪 猎人 , 雏菊 布雷纳德 , F . W . 芬纳 , 哈里 罗伯逊 ,

JAP、Josie B.、Eddie Hunter、Daisy Brainard、FW Fenner、Harry Robertson、

['wɪli] [hjuːz] , " ['sɪli] , " ['vɪ.ni] ['sʌmi] , ['hɜːbət] ['miːtʃəm] , ['wɪli] [eɪtʃ] . [siː] . , ['wɪli] ['elɪs] ,
Willie Hughes , " Silly , " Vinie Summy , Herbert Meacham , Willie H . C . , Willie Ellis ,
威利 休斯 , " 愚蠢的 , " 维尼 萨米 , 赫伯特 米查姆 , 威利 H . C . , 威利 埃利斯 ,

威利·休斯《愚蠢》维尼·萨米、赫伯特·米查姆、威利 HC、威利·埃利斯、

" [səb'skraɪbə(r)] , " ['lɪzi] [el] . , ['ɑːθə(r)] [-] , ['ɑːθə(r)] [iː] . [tiː] . , ['ɑːθə(r)] [wɑːlkɑːt] , " ['lɪt(ə)l] ['ægnəs] ,
" Subscriber , " Lizzie L . , Arthur Brumbach , Arthur E . T . , Arthur Walcott , " Little Agnes ,
" 订户 , " 莉齐 L . , 亚瑟 布伦巴赫 , 亚瑟 E . T . , 亚瑟 沃尔科特 , " 小的 艾格尼丝 ,

“订阅者”，“莉齐·L.，亚瑟·布伦巴赫，亚瑟·ET，亚瑟·沃尔科特，“小艾格尼丝，

" ['fræŋki] [præt] , ['luːɪs] [siː] . [es] . , [dʒiː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , ['besi] ['sɔːndəz] .
" Frankie Pratt , Louis C . S . , G . R . A . , Bessie Saunders .
" 弗兰基 普拉特 , 路易斯 C . S . , G . 拉 . 一个 . , 贝西 桑德斯 .

弗兰基·普拉特、路易斯·CS、GRA、贝西·桑德斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['edi] [diː] . ['reɪmənd] , ['mɛəriən][iː] . ['nɔːrkɔːrs] ,
Correct answers to puzzles are received from Eddie D . Raymond , Marion E . Norcross ,
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 埃迪 D . 雷蒙德 , 玛丽昂 E . 诺克罗斯 ,

谜题的正确答案来自 Eddie D. Raymond 和 Marion E. Norcross。

['bɜːdi] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . , ['rɒbi] ['ren(ə)ldz] , ['hæri] [væn][ə; eɪ] . , [es] . [dʒiː] . ['roʊzənˌbɔm] , ['ælfi] ['wɛldən] ,
Birdie A . R . , Robbie Reynolds , Harry Van A . , S . G . Rosenbaum , Alfie Welden ,
小鸟 一个 . 拉 . , 罗比 雷诺兹 , 哈里 范 一个 . , S . G . 罗森鲍姆 , 阿尔菲 韦尔登 ,

Birdie AR、罗比·雷诺兹、Harry Van A.、SG Rosenbaum、阿尔菲·韦尔登、

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['dɔːsən] , ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri][el] . , [eɪtʃ] . [keɪ] . [piː] . , ['luːɪs] ['nɪkəlz] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɑːrd] ,
R . W . Dawson , William and Mary L . , H . K . P . , Louise Nichols , A . H . Ellard ,
拉 . W . 道森 , 威廉 和 玛丽 L . , H . K . P . , 路易丝 尼科尔斯 , 一个 . H . 埃拉德 ,

RW Dawson、William 和 Mary L.、HKP、Louise Nichols、AH Ellard、

['ændʒi]['bɔːldwɪn] , ['fæni] [riːvz] , ['ælfrɪd] ['ɒpˌdaɪk] , ['ælmə] , ['stelə] [biː] . , ['seərə] - , " [nɔːθ] [stɑː(r)] ,
Angie Baldwin , Fannie Reeves , Alfred Opdyke , Alma , Stella B . , Sarah Zelnicker , " North Star ,
安吉 鲍德温 , 房利美 里夫斯 , 阿尔弗雷德 奥普代克 , 阿尔玛 , 斯特拉 B . , 莎拉 - , " 北 星星 ,

安吉·鲍德温、范妮·里夫斯、阿尔弗雷德·奥普代克、阿尔玛、斯特拉·B.、莎拉·泽尔尼克、“北极星”

" - [biːtʃ] , ['mɪni] ['wɪljəmz] , [pɔːl] ['bɪrdzli] , [siː] . [biː] . ['haʊəd] , [biː] . [el] . ['taʊn.zənd] ,
" Istalina Beach , Minnie Williams , Paul Beardsley , C . B . Howard , B . L . Townsend ,
" - 海滩 , 米妮 威廉姆斯 , 保罗 比尔兹利 , C . B . 霍华德 , B . L . 汤森德 ,

伊斯塔利娜·比奇、明妮·威廉姆斯、保罗·比尔兹利、CB·霍华德、BL·汤森德

['flɒrəns] ['stɪlˌwɛl] , [es] . ['bɜːdi] [diː] . , ['deɪzi] , ['wɔːltə] [krʌl] , [dʒiː] . [siː] . ['mækɪntɒʃ] , [dʒiː] . ['veɪsə] ['edwədz] ,
Florence Stilwell , S . Birdie D . , Daisy , Walter Crull , G . C . MacIntosh , G . Vasa Edwards ,
佛罗伦萨 史迪威 , S . 小鸟 D . , 雏菊 , 沃尔特 克鲁尔 , G . C . 麦金托什 , G . 瓦萨 爱德华兹 ,

弗洛伦斯·斯蒂尔韦尔、S·伯迪·D、黛西、沃尔特·克鲁尔、G·C·麦金托什、G·瓦萨·爱德华兹

[kæs] ['ʃelbi] , ['ælɪks] [ænd; ənd] ['luːɪs] [mæk] , ['meɪbəl][eɪtʃ] . [biː] . , [el] . [-] .
Cass Shelby , Alex and Lewis Mack , Mabel H . B . , L . Fobes .
卡斯 谢尔比 , 亚历克斯 和 刘易斯 麦克 , 梅布尔 H . B . , L . 福布斯 .

卡斯·谢尔比、亚历克斯和刘易斯·麦克、梅布尔·HB、L·福布斯。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ] [fɜːst] [ɪz] [ɪn] [left] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [keɪm] .
My first is in left , but not in came .
我的 第一的 是 在 左边 , 但 不是 在 来了 .

我的第一个在左边，但不是进来。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ɪn] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [fleɪm] .
My second is in fire , but not in flame .
我的 第二 是 在 火 , 但 不是 在 火焰 .

我的第二个球在火里，但不在火焰里。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] [ɪn] ['flaʊə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [lɑːd] .
My third is in flour , but not in lard .
我的 第三 是 在 面粉 , 但 不是 在 猪油 .

我的第三个是用面粉做的，但不是猪油做的。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz] [ɪn] [sɒft] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [hɑːd] .
My fourth is in soft , but not in hard .
我的 第四 是 在 柔软的 , 但 不是 在 难的 .

我的第四个音调是软的，但不是硬的。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz] [ɪn] [bluː] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [pɪŋk] .
My fifth is in blue , but not in pink .
我的 第五 是 在 蓝色的 , 但 不是 在 粉色的 .

我的第五件衣服是蓝色的，但不是粉色的。

[maɪ] [sɪksθ] [ɪz] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ɪŋk] .
My sixth is in water , but not in ink .
我的 第六 是 在 水 , 但 不是 在 墨水 .

我的第六幅画是用水画的，但不是墨水画的。

[maɪ] ['sev(ə)nθ] [ɪz] [ɪn] [ren] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [bɜːd] .
My seventh is in wren , but not in bird .
我的 第七 是 在 鹪 , 但 不是 在 鸟 .

我的第七个词是"鹪鹩"，但不是指"鸟"。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] .
My whole is a game of which you have heard .
我的 所有的 是 一个 游戏 的 哪个 你 有 听到 .

我的一切都是一场你听说过的游戏。

['mɑːgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

玛格丽特。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[tuː; tə]['wɪðə(r)] .
To wither .
到 枯萎 .

枯萎。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] .
A proper name .
一个 恰当的 姓名 .

专有名词。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
A house of entertainment .
一个 房子 的 娱乐 .

娱乐场所。

['sʌmθɪŋ] ['evri] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] .
Something every city is full of .
某物 每一个 城市 是 满的 的 .

每个城市都存在这种现象。

['ænjuəli] .
Annually .
每年 .

每年。

['ɑːnsə(r)] — [tuː] ['flaʊəz] .
Answer — Two flowers .
回答 — 二 花朵 .

答案——两朵花。

[em] . [el] .
M . L .
M . L .

机器学习

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːst] , ['krɪstəlaɪzd] ['veɪpə(r)] .
First , crystallized vapor .
第一的 , 结晶 汽 .

首先是结晶蒸汽。

['sekənd] , [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
Second , an appellation .
第二 , 一个 称谓 .

其次，是称谓。

[θɜːd] , [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
Third , a foreboding .
第三 , 一个 不祥的预感 .

第三，一种不祥的预感。

[fɔːθ] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə] [gəʊ] .
Fourth , a part of the verb to go .
第四 , 一个 部分 的 这 动词 到 去 .

第四，动词“去”的一部分。

['stelə] .
Stella .
斯特拉 .

斯特拉。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .
I am composed of 13 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由13个字母组成。

[maɪ] - , [eit] , [fɔːr] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
My 10 , 8 , 4 , 7 is a manner of walking .
我的 - , 8 , 4 , 7 是 一个 方式 的 步行 .

我的 10、8、4、7 是一种走路方式。

[maɪ][θriː] , [sɪks] , [faɪv] , [ˌtuː'tuː] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [fruːt] .
My 3 , 6 , 5 , 2 , 1 is a fruit .
我的 3 , 6 , 5 , 2 , 1 是 一个 水果 .

我的 3、6、5、2、1 是一种水果。

[maɪ] - , - , - , - , [naɪn][ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] .
My 10 , 12 , 11 , 13 , 9 is a color .
我的 - , - , - , - , 9 是 一个 颜色 .

我的 10、12、11、13、9 是一种颜色。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lætɪn] [freɪz] .
My whole is a common Latin phrase .
我的 所有的 是 一个 常见的 拉丁 短语 .

我的整个（My whole）是一句常见的拉丁语短语。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnt] .
Also the name of a flowering plant .
还 这 姓名 的 一个 开花 植物 .

也是一种开花植物的名称。

['dʌbljuː] . [ef] . [biː] .
W . F . B .
W . F . B .

WFB

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND PUZZLE .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] .
A vowel .
一个 元音 .

元音。

[æn; ən]['ɪnsekt] .
An insect .
一个 昆虫 .

昆虫。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] .
A violent passion .
一个 暴力 热情 .

强烈的激情。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][plɑːnt] .
A useful plant .
一个 有用 植物 .

一种有用的植物。

[ə; eɪ] ['kɒnsənənt] .
A consonant .
一个 辅音 .

辅音。

[eɪtʃ] . [en] . [tiː] .
H . N . T .
H . N . T .

HNT

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] [rɒŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [raɪt] .
My first is in wrong , but not in right .
我的 第一的 是 在 错误的 , 但 不是 在 正确的 .

我的第一个答案是错的，但又不完全对。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [nɪmf] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [spraɪt] .
My second is in nymph , but not in sprite .
我的 第二 是 在 仙女 , 但 不是 在 精灵 .

我的第二件作品是仙女装，但不是精灵装。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] ['wɪli] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [æn] .
My third is in Willie , but not in Ann .
我的 第三 是 在 威利 , 但 不是 在 安 .

我的第三个名字在威利身上，但不在安身上。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn][tɪn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][kæn; kən] .
My fourth is in tin , but not in can .
我的 第四 是 在 锡 , 但 不是 在 能 .

我的第四个装在锡罐里，但不在罐头里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['tɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [bel] .
My fifth is in tinkle , but not in bell .
我的 第五 是 在 小便 , 但 不是 在 钟 .

我的第五个音是叮当声，但不是铃声。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [ɪl] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [wel] .
My sixth is in ill , but not in well .
我的 第六 是 在 患病的 , 但 不是 在 出色地 .

我的第六个症状是生病了，但不是健康。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [siː] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [lʊk] .
My seventh is in see , but not in look .
我的 第七 是 在 看 , 但 不是 在 看 .

我的第七个名字在"看"里，但不在"看"里。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [riːd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [bʊk] .
My eighth is in read , but not in book .
我的 第八 是 在 读 , 但 不是 在 书 .

我的第八本书已经读过了，但还没被收录到书里。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
My whole is the name of a poet .
我的 所有的 是 这 姓名 的 一个 诗人 .

我的名字是一位诗人的名字。

[ef] . ['dʌbljuː] .
F . W .
F . W .

固件

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 19 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 19 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

君士坦丁堡。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ɑː(r)][ˌiː 'eɪ][em]
R ea M
拉 ea M

瑞姆

[ə; eɪ][daɪ][juː]
A die U
一个 死 U

一个死

[piː] [riːtʃ] [ɑː(r)]
P reache R
P 到达 拉

到达R

[eɪtʃ] ['ægə] [ai]
H agga I
H agga 我

哈加

[ə; eɪ] - [el]
A **lcoho** **L**
一个 - L

酒精

[iː][ˌeɪ 'ɑː(r)][el]
E **ar** **L**
E ar L

耳垂

[el][强ɑː, 弱ə][əʊ]
L **ared** **O**
L 床 哦

拉雷德

['ræfeɪəl] , [mə'rɪloʊ] .
Raphael **,** **Murillo** **.**
拉斐尔 , 穆里略 .

拉斐尔，穆里略。

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[bred] .
Bread **.**
面包 .

面包。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['dʌbljuː][ə; eɪ][ɑː(r)][em]
W **A** **R** **M**
W 一个 拉 M

温暖的

[ə; eɪ][ɑː(r)][iː][ə; eɪ]
A **R** **E** **A**
一个 拉 E 一个

区域

[ɑː(r)][iː][ə; eɪ][el]
R **E** **A** **L**
拉 E 一个 L

真实的

[em][ə; eɪ][el][iː]
M **A** **L** **E**
M 一个 L E

男性

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

['traɪflz] ['ɒf(ə)n] [liːd] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] .
Trifles **often** **lead** **to** **serious** **results** **.**
琐事 经常 带领 到 严肃的 结果 .

小事往往会酿成大祸。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[es]
S
S

S

[juː][tiː][iː]
U T E
U T E

UTE

[es][tiː][əʊ][ɑː(r)][keɪ]
S T O R K
S T 哦 拉 K

鹳

[iː][ɑː(r)][ə; eɪ]
E R A
E 拉 一个

时代

[keɪ]
K
K

K

[ʃə'rɑːd] [ɒn][peɪdʒ] - — [ə'fend] .
Charade on page 248 — Offend .
猜谜游戏 在 页 - — 得罪 .

第 248 页的"Charade"——冒犯。

[ðə; ði] - .
THE SOAPBOXTICON .
这 - .

肥皂盒图标。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['njuːmərəs] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ˌkɔris'pɒndənts] [ə'baʊt][ðə; ði] - .
We have received numerous letters from correspondents about the Soapboxticon .
我们 有 已收到 很多的 信件 从 通讯员 关于 这 - .

我们收到了许多读者来信，询问有关 Soapboxticon 的问题。

[sʌm; səm] [rɪ'pɔːt] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Some report great success in making it , while others have been unable to
一些 报告 伟大的 成功 在 制作 它 , 尽管 其他的 有 到过 无法 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [raɪt] .
make it work right .
制作 它 工作 正确的 .

有些人表示制作起来非常成功，而另一些人则表示无法正确制作。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [wʌnz][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [duː; də][nɒt] [rɪ'muːv]
To the unsuccessful ones we would say that you probably do not remove
到 这 不成功 一个 我们 会 说 那 你 大概 做 不是 消除
[jɔː(r); jə(r)][lenz][bɒks][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌzlɪn] [skriːn] ,
your lens box far enough from the muslin screen ,
你的 镜片 盒子 远的 足够的 从 这 细棉布 屏幕 ,

对于那些拍摄失败的人，我们想说的是，你们可能没有将镜头盒从纱布屏上移开足够远的距离。

[jɔː(r); jə(r)]['aʊtə(r)][bɒks][nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
your outer box not being quite long enough .
你的 外 盒子 不是 存在 相当 长的 足够的 .

您的外包装盒长度不够。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
In this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [lenz] [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɒks] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
you can move the lens box out of the other box as far back as you please .
你 能 移动 这 镜片 盒子 出去 的 这 其他 盒子 作为 远的 后退 作为 你 请 .

您可以根据需要将镜头盒从另一个盒子中向后移动任意距离。

[ðə; ði] [lenz] [wiː; wi] [juːz] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
The lens we use is about two and a half inches in diameter ,
这 镜片 我们 使用 是 关于 二 和 一个 一半 英寸 在 直径 ,

我们使用的镜头直径约为两英寸半，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪz] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
but the size is of little consequence .
但 这 尺寸 是 的 小的 结果 .

但大小无关紧要。

[ðə; ði] [meɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lait] [wel] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
The main conditions are to keep the light well to one side ,
这 主要的 状况 是 到 保持 这 光 出色地 到 一 边 ,

主要条件是保持光线并位于一侧，

[ðæt] [nəʊ] [də'rekt] [reɪz] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [lenz] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [skriːn] ,
that no direct rays pass through the lens to illuminate the screen ,
那 不 直接的 射线 经过 通过 这 镜片 到 照亮 这 屏幕 ,

没有直射光线穿过镜头照亮屏幕，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [lait] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [ə'ləʊn] .
and to concentrate as bright a light as possible on the picture , and on that alone .
和 到 集中 作为 明亮的 一个 光 作为 可能的 在 这 图片 , 和 在 那 独自的 .

尽可能用强光照射画面，并且只照射画面。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [traɪd] ,
There should be no other light in the room when the experiment is tried ,
那里 应该 是 不 其他 光 在 这 房间 什么时候 这 实验 是 尝试 ,

进行实验时，房间里不应该有其他光源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
and the picture should be very clear and distinct .
和 这 图片 应该 是 非常 清除 和 清楚的 .

画面应该非常清晰。

[tuː] ['dʌb(ə)l] ['kɒnveks] ['lensɪz] [pleɪst] [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tjuːb] [ɒv; əv] [kɑːd] - [bɔːd] [wɪl] [ækt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [lenz] [ə'ləʊn] .
Two double convex lenses placed one at each end of a tube of card - board will act better than one lens alone .
二 双倍的 凸面 镜头 放置 一 在 每个 结尾 的 一个 管子 的 卡片 - 木板 将要 行为 更好的 比 一 镜片 独自的 .

两个双凸透镜分别放置在纸板管的两端，其效果比单独使用一个透镜要好。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要

['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面

['peɪdʒɪz] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [bɒks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntə(r)] ,
C . F . GUNTHER ,
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER，

[kən'fekʃənə(r)] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [baɪ] ['juːzɪŋ] ['sɪŋərz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['græv(ə)l] ['peɪpə(r)] .
KEEP YOUR BIRD IN HEALTH AND SONG by using SINGER'S PATENT GRAVEL PAPER .
保持 你的 鸟 在 健康 和 歌曲 经过 使用 歌手的 专利 碎石 纸 .

使用辛格专利砂纸，让您的爱鸟保持健康和歌声动听。

[səʊld] [baɪ] ['drʌgist] [ænd; ənd] [bɜːd] ['dilər] .
Sold by Druggists and Bird Dealers .
卖 经过 药剂师 和 鸟 经销商 .

药剂师和鸟类经销商均有售。

['depəʊ] , - ['hʌdsən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Depot , 582 Hudson St . , N . Y .
仓库 , - 哈德逊 英石 . , N . 是 .

Depot，纽约州哈德逊街582号

[fɔː(r); fə(r)] - .
FOR 1880 .
为了 - .

1880 年。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [beɪs] [bɔːl] .
The highest authority on Base Ball .
这 最高 权威 在 根据 球 .

棒球界的最高权威。

[ðə; ði] ['əʊnli] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [liːg] ['pleɪɪŋ] [ruːlz] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [klʌb] [ɪn] [ə'merɪkə] [pleɪz] ;
The only book published containing the official League Playing Rules , under which every club in America plays ;
这 仅有的 书 已发布 包含 这 官方的 联盟 玩耍 规则 , 在下面 哪个 每一个 俱乐部 在 美国 演出 ;

这是唯一一本收录了官方联赛比赛规则的书籍，美国所有俱乐部都按照这些规则进行比赛；

['ɔːlsəʊ] ['pleər] - ['ævərɪdʒɪz] , [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] [kɜːv] ['pɪtʃɪŋ] , ['bætɪŋ] , & [siː] .
also players ' averages , illustrations on curve pitching , batting , & c .
还 玩家 - 平均值 , 插图 在 曲线 投球 , 击球 , & c .

此外还有球员平均数据、曲线球投球、击球等相关图示。

['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [beɪs] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] .
Every lover of base ball should have a copy .
每一个 情人 的 根据 球 应该 有 一个 复制 .

每个棒球爱好者都应该拥有一本。

[meɪld] , ['pəʊst'peɪd] , [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] 10c .
Mailed , postpaid , upon receipt of 10c .
邮寄 , 后付费 , 之上 收据 的 10c .

收到 10 美分后，邮资已付。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['spɔːldiŋ] & [broʊz] . , ['pʌblɪʃəz] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
A . G . SPALDING & BROS . , Publishers , Chicago , Ill .
一个 . G . 斯伯丁 & 兄弟 . , 出版商 , 芝加哥 , 患病的 .

AG SPALDING & BROS. 出版社，芝加哥，伊利诺伊州

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋz] .
OUR CHILDREN'S SONGS .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋz] .
Our Children's Songs .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kʌvə(r)] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðə; ði] [best] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] . —
The best compilation of songs for the children that we have ever seen . —
这 最好的 汇编 的 歌曲 为了 这 孩子们 那 我们 有 曾经 已见 . —
[njuː] ['bedfəd] ['mɜːkjəri] .
New Bedford Mercury .
新的 贝德福德 汞 .

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
This is a large collection of songs for the nursery , for childhood ,
这 是 一个 大的 收藏 的 歌曲 为了 这 苗圃 , 为了 童年 ,
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,
for boys and for girls ,
为了 男孩们 和 为了 女孩们 ,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
and sacred songs for all .
和 神圣 歌曲 为了 全部 .

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɪz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The range of subjects is a wide one , and the book is handsomely illustrated .
这 范围 的 主题 是 一个 宽的 一 , 和 这 书 是 英俊地 插图 .
— [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .
— Philadelphia Ledger .
— 费城 账簿 .

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['evə(r)]
It contains some of the most beautiful thoughts for children that ever
它 包含 一些 的 这 最多 美丽的 想法 为了 孩子们 那 曾经
[faʊnd] [vent] [ɪn] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
found vent in poesy ,
成立 发泄 在 诗 ,

它包含了孩子们在诗歌中表达的最美好的情感，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [mætʃ] .
and beautiful " pictures to match .
和 美丽的 " 图片 到 匹配 .

以及与之相配的精美图片。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] .
Evening Journal .
晚上 杂志 .

晚报。

[æn; ən] ['eksələnt] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pəʊətri] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
An excellent anthology of juvenile poetry , covering the whole range of English
一个 出色的 选集 的 少年 诗 , 覆盖 这 所有的 范围 的 英语
[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [ˌɪndɪ'pendənt] , [en] . [waɪ] .
and American literature . — Independent , N . Y .
和 美国人 文学 . — 独立的 , N . 是 .

这是一部优秀的青少年诗歌选集，涵盖了英美文学的各个领域。——《纽约独立报》

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs for the nursery , songs for childhood , for girlhood , boyhood ,
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [sɔːŋz] — [ðə; ði] [həʊl] ['melədi] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn] [wʌn]
and sacred songs — the whole melody of childhood and youth bound in one
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] ; [swiːt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['feɪsɪz] ; ['tʃɑːmɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['siːnəri] ,
Full of lovely pictures ; sweet mother and baby faces ; charming bits of scenery ,
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃəz] . — ['tʃɜːtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and the dear old Bible story - telling pictures . — Churchman , N . Y .
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 30,) 第4/4页

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] ,
☞ Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skweə(r)] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪm'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnl] , [ˌoʊvər'bɛk] , [vaɪt] , [ʃnɔːr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)]['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['febl] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [bɝdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E . W . Lane .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

['mɪsfɪts] .
MISFITS .
格格不入的人 .

格格不入者。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[bɒb][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
Bob has discovered another amusement .
鲍勃 有 发现 其他 娱乐 .

鲍勃又发现了一种新的乐趣。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] " [drɔː] [ə; eɪ] [hed] " [ɒn][ə; eɪ] [piːs]
The other evening he suddenly commanded me to " draw a head " on a piece
这 其他 晚上 他 突然 命令 我 到 " 画 一个 头 " 在 一个 片
[ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
of paper that he placed before me .
的 纸 那 他 放置 前 我 .

那天晚上，他突然命令我在他放在我面前的一张纸上“画个头”。

" [doʊnt][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['enibɒdi] .
" Don't let me see it , nor anybody .
" 不 让 我 看 它 , 也不 任何人 .

“别让我看到，也别让任何人看到。”

[naʊ] [fəʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ['ʃəʊɪŋ] .
Now fold it back , and leave a little bit of the neck showing .
现在 折叠 它 后退 , 和 离开 一个 小的 少量 的 这 脖子 显示 .

现在把它折回去，露出一点领口。

[naʊ] [aɪl] [drɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] .
Now I'll draw the body .
现在 患病的 画 这 身体 .

现在我来画身体部分。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" Which he did , and again folded the paper .
" 哪个 他 做过 , 和 再次 折叠 这 纸 .

他照做了，然后又把纸折了起来。

" [naʊ] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði] [legz] .
" Now , papa , you draw the legs .
" 现在 , 爸爸 , 你 画 这 腿 .

“爸爸，现在你来画腿。”

" [pəˈpɑː] [əˈbiːdiəntli] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" Papa obediently took the pencil , and had his turn at the paper .
" 爸爸 顺从地 采取 这 铅笔 , 和 有 他的 转动 在 这 纸 .

爸爸乖乖地拿起铅笔，轮到他在纸上画画了。

" [naʊ] , ['meɪmiː] , [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now , Mamie , you name it .
" 现在 , 玛米 , 你 姓名 它 .

"现在，玛米，你说吧。"

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['sʌmbədi] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Call it after somebody you know , if you like .
称呼 它 后 某人 你 知道 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以用你认识的人的名字来命名。

" [səʊ]['meɪmiː] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] [fʊt] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['steɪtli] [ɒv; əv] ['meɪdn] ['leɪdɪz] .
" So Mamie named it Miss Foot , in honor of her school - teacher , the most stately of maiden ladies .
" 所以 玛米 命名 它 错过 脚 , 在 荣誉 的 她 学校 - 老师 , 这 最多 庄严 的 少女 女士们 .

"于是，玛米将房子命名为'富特小姐'，以纪念她的老师，那位最端庄的淑女。"

[ðen] [bɒb] [ʌn'fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][məʊst]['kɒmɪk(ə)l]['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [faʊl] .
Then Bob unfolded the paper , and displayed to us a most comical mixture of flesh and fowl .
然后 鲍勃 展开 这 纸 , 和 显示 到 我们 一个 最多 滑稽 混合物 的 肉 和 鸡 .

然后鲍勃展开纸，向我们展示了一幅极其滑稽的肉和禽的混合物。

" [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪsfɪt] , [ðæn; ðən] [mɪs] [fʊt] , " [sed] [pə'pɑː] .
" More like a misfit , than Miss Foot , " said papa .
" 更多的 喜欢 一个 格格不入 , 比 错过 脚 , " 说 爸爸 .

"她更像个格格不入的人，而不是福特小姐，"爸爸说。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[ðæts] [wɒt] [aɪl] [kɔːl] - [ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] — " ['mɪsfɪts] .
that's what I'll call ' em , " exclaimed Bob — " misfits .
那就是 什么 患病的 称呼 - 呃 , " 惊呼 鲍勃 — " 格格不入的人 .

"我就这么称呼他们吧，"鲍勃喊道——"怪人。"

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['mɪsfɪts] . "
That's just what they are , you know — misfits . "
那就是 只是 什么 他们 是 , 你 知道 — 格格不入的人 . "

他们就是这样，你知道的——一群格格不入的人。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [dʌk] , ['eniweɪ] , " [sed] ['meɪmiː] .
" She's a duck , anyway , " said Mamie .
" 她是 一个 鸭子 , 反正 , " 说 玛米 .

"反正她是一只鸭子，"玛米说。

" [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡuːs] , " [sed] [bɒb] .
" Looks more like a goose , " said Bob .
" 看起来 更多的 喜欢 一个 鹅 , " 说 鲍勃 .

"看起来更像一只鹅，"鲍勃说。

[wiː; wi] ['ɑːftəwəd] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪmiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['pens(ə)l] .
We afterward tried another , in which Mamie had a hand with the pencil .
我们 之后 尝试 其他 , 在 哪个 玛米 有 一个 手 和 这 铅笔 .

之后我们又试了一次，这次玛米也拿着铅笔。

[ai] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [maɪ'self] ,
I named it after myself ,
我 命名 它 后 我 ,

我以自己的名字命名了它。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['vænəti] [baɪ] ['faɪndɪŋ] " ['neli] " [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ʌn'geɪnli]
and was rewarded for my vanity by finding " Nelly " a more ungainly
和 曾是 奖励 为了 我的 虚荣 经过 寻找 " 内莉 " 一个 更多的 笨拙的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] " [mɪs] [fʊt] .
object than even " Miss Foot .
目的 比 甚至 " 错过 脚 .

我的虚荣心得到了回报，我发现“内莉”比“福特小姐”还要笨拙。

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] " ['mɪsfɪts] " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [wʌn]
" In making " Misfits " you must remember to leave a small piece of one
" 在 制作 " 格格不入的人 " 你 必须 记住 到 离开 一个 小的 片 的 一
['pɪktʃə(r)] [prə'dʒektɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
picture projecting into the other ,
图片 投影 进入 这 其他 ,

“在制作《超能少年》时，你必须记住要让一幅画的一小部分延伸到另一幅画中。”

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [dʒɔɪn] ['prɒpəli] .
in order to have them join properly .
在 命令 到 有 他们 加入 适当地 .

为了让他们顺利加入。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
You will also find it better to draw them on a larger scale than the
你 将要 还 寻找 它 更好的 到 画 他们 在 一个 更大的 规模 比 这
['pɪktʃəz] [wiː; wi] [gɪv] .
pictures we give .
图片 我们 给 .

你还会发现，把它们画得比我们提供的图片大一些效果会更好。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

[ʃə'rɑːd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [tred] ,
A nimble spring , a noiseless tread ,
一个 灵活 春天 , 一个 无声 踏 ,

轻盈的弹簧，无声的踏板

[ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [pɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restləs] [hed] ,
A playful poise of the restless head ,
一个 顽皮的 沉着 的 这 不安 头 ,

那颗躁动不安的头颅，摆出一副玩世不恭的姿态。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [sɒŋ] [ɒv; əv] [swiːt] ['kɒntent] ,
A sleepy song of sweet content ,
一个 困 歌曲 的 甜的 内容 ,

一首甜蜜满足的瞌睡歌

[waɪl] ['slaɪli][ɒn] [skiːm] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [bent] —
While slyly on schemes of mischief bent —
尽管 狡猾地 在 方案 的 恶作剧 弯曲 —

暗中策划着邪恶的阴谋——

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst][ɑː(r); ə(r)] [spent] .
' Tis thus the days of my first are spent .
- 的 因此 这 天 的 我的 第一的 是 花费 .

这就是我初中时光的写照。

[tuː; tə][duː; də][maɪ]['sekənd] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['hjuːmən] ;
To do my second is surely human ;
到 做 我的 第二 是 一定 人类 ;

做第二件事当然是人之常情；

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] .
They say the fault was first with a woman .
他们 说 这 过错 曾是 第一的 和 一个 女士 .

他们说，最初的过错方是一名女性。

- [tɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] , [bʌt; bət][ɪts]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ,
' Tis a little word , but its power was great ,
- 的 一个 小的 单词 , 但 它是 力量 曾是 伟大的 ,

这是一个很短的词，但它的力量却很强大。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪt] .
To change the course of a happy fate .
到 改变 这 课程 的 一个 快乐的 命运 .

改变原本幸福的命运。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][lænd] ,
My third is seen in many a land ,
我的 第三 是 已见 在 许多 一个 土地 ,

我的第三部作品在许多国家都有展出，

[weə(r)] ['eɪnʃənt] ['templz] ['ruːɪnd] [stænd] ,
Where ancient temples ruined stand ,
在哪里 古老的 寺庙 毁坏 站立 ,

古老神庙遗址所在之处，

[laɪk] [ə; eɪ][grɪm] ['sentri] , [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,
Like a grim sentry , placed before ,
喜欢 一个 严峻 哨兵 , 放置 前 ,

像一个冷峻的哨兵，矗立在……之前

[tuː; tə] [gɑːd] [æn; ən]['əʊpən] ['pæləs] [dɔː(r)] .
To guard an open palace door .
到 警卫 一个 打开 宫殿 门 .

守卫敞开的宫殿大门。

[maɪ] [həʊl] , [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['meʒəd] [greɪs] ,
My whole , with slow and measured grace ,
我的 所有的 , 和 慢的 和 测量 优雅 ,

我整个人，以缓慢而有节奏的优雅，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊli] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] :
Among the lowly takes its place :
之中 这 卑微的 需要 它是 地方 :

在卑微者之中，它占据了一席之地：

[nɔː(r)] [driːmz] [ɪts]['fjuːtʃə(r)] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Nor dreams its future yet shall be
也不 梦境 它是 未来 然而 将 是

也未曾梦想过它的未来。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
A wondrous thing of mystery .
一个 奇妙的 事物 的 神秘 .

一件充满神秘色彩的奇妙事物。

[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ['pʌz(ə)l] .
SOLUTION OF CHICKEN PUZZLE .
解决方案 的 鸡 谜 .

鸡谜题的答案。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['pʌz(ə)l] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [nəʊ] . - ,
The Chicken Puzzle given on page 216 of Harper's Young People , No . 17 ,
这 鸡 谜 给定 在 页 - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 不 . - ,

《哈珀青少年》杂志第17期第216页上的小鸡谜题

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [sɒlv] ,
has proved too difficult for any of our readers to solve ,
有 已证实 也 难的 为了 任何 的 我们的 读者 到 解决 ,

这个问题对我们的读者来说都太难了，他们无法解答。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sent] [ˌjuː 'es] .
and not a single correct answer to it has been sent us .
和 不是 一个 单身的 正确的 回答 到 它 有 到过 发送 我们 .

至今我们没有收到任何正确答案。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [wɪð] [fɔː(r)] [kʌts] [ɒv; əv]
The puzzle was to make a chicken out of an orange with four cuts of
这 谜 曾是 到 制作 一个 鸡 出去 的 一个 橙子 和 四 削减 的
[ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] .
the scissors and the prick of a pin .
这 剪刀 和 这 刺 的 一个 别针 .

谜题是用剪刀剪四刀，再用针扎一下，就能把一个橙子做成一只小鸡。

[ɪn] [fɪg] . [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['daɪəgræm] [ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]
In Fig . 1 of the above diagram the dotted lines on the stalk and the white
在 如图 . 1 的 这 多于 图表 这 虚线 线条 在 这 茎 和 这 白色的
[laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kʌts] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
lines on the orange show where the cuts with the scissors are to be made ,
线条 在 这 橙子 展示 在哪里 这 削减 和 这 剪刀 是 到 是 制成 ,

在图1所示的上图中，茎上的虚线和橙子上的白线表示用剪刀要剪的位置。

[ænd; ənd] [fɪg] .
and Fig .
和 如图 .

图。

[ˌtuː'tuː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['piːsɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kəm'pliːt] .
2 shows the pieces put together , and the chicken complete .
2 演出 这 件 放 一起 , 和 这 鸡 完全的 .

图 2 显示了各个部件组装在一起的样子，一只完整的鸡就做好了。

['lɪt(ə)l] ['tɑːmiz] ['naɪtmeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bɪzi] [deɪ] [kaɪt] -
LITTLE TOMMY'S NIGHTMARE , AFTER SPENDING AN UNUSUALLY BUSY DAY KITE -
小的 汤米的 恶梦 , 后 开支 一个 异常地 忙碌的 天 风筝 -
['flaɪɪŋ] .
FLYING .
飞行 .

小汤米在异常忙碌的一天放风筝后，做了一个噩梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神